叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 禧年；(the Year Of Jubilee;) 000001

2. 禧年；(the Year Of Jubilee;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

禧年；(The year of jubilee;)
第1/2页

[ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ; [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə]['æfrɪkənz] : [ə; eɪ] ['dɪskɔ:s] , [dɪ'lɪvəd] [dʒʊ'laɪ]
The **year** **of** **jubilee** **;** **but** **not** **to** **Africans** **:** **a** **discourse** **,** **delivered** **July**
这 年 的 禧年 ; 但 不是 到 非洲人 : 一个 话语 , 发表 七月
4th ,
4th **,**
4th ,

禧年；但对非洲人来说并非如此：7月4日发表的演讲

- , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] 49th [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns]
1825 **,** **being** **the** **49th** **anniversary** **of** **American** **independence**
- , 存在 这 49th 周年纪念日 的 美国人 独立

1825年是美国独立49周年。

[ðə; ði]
THE
这

这

[jɪə(r)] [ɒv; əv]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ;
YEAR **OF** **JUBILEE** **;**
年 的 禧年 ;

禧年；

[bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] ['æfrɪkənz] :
BUT **NOT** **TO** **AFRICANS** **:**
但 不是 到 非洲人 :

但对非洲人来说并非如此：

[ə; eɪ] ['dɪskɔ:s] ,
A **Discourse** **,**
一个 话语 ,

一篇演讲，

[dɪ'lɪvəd] [dʒʊ'laɪ] 4TH , - ,
DELIVERED **JULY** **4TH** **,** **1825** **,**
发表 七月 4TH , - ,

1825年7月4日交付

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] 49TH [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] .
BEING **THE** **49TH** **ANNIVERSARY** **OF** **AMERICAN** **INDEPENDENCE** **.**
存在 这 49TH 周年纪念日 的 美国人 独立 .

正值美国独立49周年纪念日。

[baɪ] [nə'θænjəl] [es] . [praɪm] ,
BY **NATHANIEL** **S** **.** **PRIME** **,**
经过 纳撒尼尔 S . 主要的 ,

作者：纳撒尼尔·S·普莱姆

['pɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜ:tʃ] , [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [en] . [waɪ] .
Pastor **of** **the** **First** **Presbyterian** **Church** **,** **in** **Cambridge** **,** **N** **.** **Y** **.**
牧师 的 这 第一的 长老会 教会 , 在 剑桥 , N . 是 .

纽约州剑桥市第一长老教会牧师

['seɪləm] , [en] . [waɪ] .
SALEM **,** **N** **.** **Y** **.**
塞勒姆 , N . 是 .

纽约州塞勒姆

['prɪntɪd] [baɪ] [dɒd] [ænd; ənd] ['stiːvənsən] . - .

PRINTED	BY	DODD	AND	STEVENSON	.	1825	.
打印	经过	多德	和	史蒂文森	.	-	.

由 DODD 和 STEVENSON 印刷。1825 年。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .

TO	THE	READER	.
到	这	读者	.

致读者。

[ðəʊ] [nəʊ][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ]

Though	no	apology	for	the	present	publication	,	or	for	the	form	in	which
尽管	不	道歉	为了	这	展示	发布	,	或者	为了	这	形式	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,

it	appears	,
它	出现	,

虽然我对本次出版物及其出版形式不作任何道歉，

[wɪl] [biː; bi] [ə'temptɪd] ,

will	be	attempted	,
将要	是	尝试过	,

将会尝试，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɪm'prɒpə(r)][ɔː(r)] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]

yet	it	may	not	be	improper	or	uninteresting	to	state	a	few	facts	relating	to
然而	它	可能	不是	是	不当	或者	无聊	到	状态	一个	很少	事实	相关	到

[ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .

its	origin	.
它是	起源	.

然而，陈述一些与它的起源有关的事实或许并不失礼，也并非无趣。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [pɑːst] ,

The	author	has	been	in	the	habit	,	for	a	number	of	years	past	,
这	作者	有	到过	在	这	习惯	,	为了	一个	数字	的	年	过去的	,

作者多年来一直保持着这种习惯，

[ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪð] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]

of	celebrating	the	anniversary	of	our	Independence	with	public	worship	in	his
的	庆祝	这	周年纪念日	的	我们的	独立	和	民众	崇拜	在	他的

[əʊn] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

own	congregation	.
自己的	会众	.

在他自己的教会中举行公开礼拜，庆祝我们的独立纪念日。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] 4th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['nəʊtɪs][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

Previous	to	the	last	4th	of	July	,	notice	to	that	effect	was	given	,
以前的	到	这	最后的	4th	的	七月	,	注意	到	那	影响	曾是	给定	,

在上一次7月4日之前，已经发出过相关通知。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['dɪskɔːs] [wʊd]

and	at	the	same	time	it	was	stated	that	the	subject	of	discourse	would
和	在	这	相同的	时间	它	曾是	声明	那	这	主题	的	话语	会

[biː; bi] — [nɒt] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] ,

be	—	not	American	Liberty	,
是	—	不是	美国人	自由	,

与此同时，声明指出，讨论的主题并非美国自由，

[bʌt; bət] — [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] : [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ,

but	—	American	Slavery	:	in	connexion	with	which	,
但	—	美国人	奴隶制	:	在	连接	和	哪个	,

但是——美国奴隶制：与此相关的，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [sə'saɪəti] ” [wʊd]

the	object	and	operations	of	“	The	American	Colonization	Society	”	would
这	目的	和	运营	的	“	这	美国人	殖民化	社会	”	会

[biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [vjuː] ,

be	brought	into	view	,
是	带来	进入	看法	,

“美国殖民协会”的宗旨和运作方式将会被揭示出来。

[ænd; ənd][ɪts] [kleɪmz] [ə'pɒn] ['pʌblɪk] ['pætrənɪdʒ] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd][ɜːrdʒd] .

and	its	claims	upon	publick	patronage	defended	and	urged	.
和	它是	索赔	之上	公众	赞助	辩护	和	敦促	.

并为其对公众支持的诉求进行了辩护和敦促。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['nəʊtɪs][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [æn; ən]

A	similar	notice	was	sent	to	the	other	congregations	in	this	place	with	an
一个	相似的	注意	曾是	发送	到	这	其他	会众	在	这	地方	和	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] .

invitation	to	attend	.
邀请	到	出席	.

当地其他教会也收到了类似的通知，邀请他们参加。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['ɔːdiəns] , [ðʌs] [kən'viːnd] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz]

To	a	very	respectable	audience	,	thus	convened	,	the	following	discourse	was
到	一个	非常	可敬	观众	,	因此	召集	,	这	下列的	话语	曾是

[dɪ'lɪvəd] ,

delivered	,
发表	,

在聚集于此的众多德高望重的听众面前，发表了以下演讲：

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]['teɪkən][ʌp][ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [sə'saɪəti] .

and	a	contribution	taken	up	in	aid	of	the	Colonization	Society	.
和	一个	贡献	已采取	向上	在	援助	的	这	殖民化	社会	.

以及为殖民协会提供的捐款。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

At	the	close	of	the	service	,	a	meeting	was	organized	,	of	which	the
在	这	关闭	的	这	服务	,	一个	会议	曾是	组织	,	的	哪个	这

['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪts] :

following	are	the	minutes	:
下列的	是	这	分钟	:

仪式结束后，组织了一次会议，会议纪要如下：

“ [ðə; ði] [ɒn] .

“	The	Hon	.
“	这	尊敬的	.

“尊敬的

[dʒɒn] - [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['tʃeəmən] , [ænd; ənd] ['gɛrɪt] ['wendəl] , ['sekrət(ə)ri] .

John	M'Lean	was	chosen	Chairman	,	and	Gerrit	Wendell	,	Secretary	.
约翰	-	曾是	选定	主席	,	和	格里特	温德尔	,	秘书	.

John M'Lean当选主席，Gerrit Wendell当选秘书。

“ [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [juˈnænɪməsli] [ə'dɒptɪd] .

“	The	following	resolutions	were	then	unanimously	adopted	.
“	这	下列的	决议	是	然后	一致	已采用	.

“随后一致通过了以下决议。

“ [rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'spiːdiənt][ænd; ənd]['prɒpə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

“	Resolved	,	That	it	is	expedient	and	proper	,	in	the	view	of	this	meeting	,
“	已解决	,	那	它	是	权宜	和	恰当的	,	在	这	看法	的	这	会议	,

“决议：鉴于本次会议的需要，认为有必要且适当，

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs]
hereafter **to** **celebrate** **the** **anniversary** **of** **our** **National** **Independence** **with** **religious**
此后 到 庆祝 这 周年纪念日 的 我们的 国家的 独立 和 宗教
['eksəsaɪzɪz] .
exercises **.**
练习 .

此后，我们将以宗教仪式庆祝国家独立纪念日。

" [rɪ'zɒlvd] , [ðæt] ['mesəz] . [dʒɒn] ['æʃtən] ,
" Resolved , That Messrs . John Ashton ,
" 已解决 , 那 先生们 . 约翰 阿什顿 ,

"决议，约翰·阿什顿先生，

['sɪdnɪ] [welz] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['mæθjuː] ['stiːvənsən] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [meɪk]
Sidney Wells and Dr . Matthew Stevenson be a committee to make
西德尼 威尔斯 和 博士 . 马修 史蒂文森 是 一个 委员会 到 制作
[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌænɪ'vɜːsəri] ,
arrangements for the next anniversary ,
安排 为了 这 下一个 周年纪念日 ,

西德尼·威尔斯和马修·史蒂文森博士将组成一个委员会，负责筹备下一次周年纪念活动。

[baɪ] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][prə'kjʊərɪŋ][ə; eɪ]['spiːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
by designating the place of meeting , and procuring a speaker for the
经过 指定 这 地方 的 会议 , 和 采购 一个 扬声器 为了 这
[ə'keɪʒ(ə)n] . "
occasion . "
场合 . "

通过指定会议地点，并邀请演讲嘉宾。

" [ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['æʃtən] , ['sekəndid] [baɪ] ['sɪdnɪ] [welz] ,
" On motion of Mr . Ashton , seconded by Sidney Wells ,
" 在 运动 的 先生 . 阿什顿 , 附议 经过 西德尼 威尔斯 ,

"经阿什顿先生动议，西德尼·威尔斯附议，

— [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [praɪm] [biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
— Resolved that the Rev . Mr . Prime be requested to furnish for the
— 已解决 那 这 牧师 . 先生 . 主要的 是 请求 到 提供 为了 这
[pres] ,
press ,
按 ,

—决议请普莱姆牧师先生为媒体提供资料，

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][hɪm] [ðɪs] [deɪ] ,
a copy of the Address delivered by him this day ,
一个 复制 的 这 地址 发表 经过 他 这 天 ,

他今天发表的演说稿副本，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [kə'mɪti] [biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] ['nesəsəri]
and that the above mentioned committee be authorized to adopt the necessary
和 那 这 多于 提及 委员会 是 授权 到 采纳 这 必要的
['meʒəz] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
measures to procure its publication .
措施 到 采购 它是 发布 .

并授权上述委员会采取必要措施，促成该文件的出版。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['təʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
" Although the proposal of the last resolution was totally unexpected to the
" 虽然 这 提议 的 这 最后的 解决 曾是 完全 意外 到 这
['ɔːθə(r)] ,
author ,
作者 ,

"尽管最后一项决议的提议完全出乎作者的意料，

[jet] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] ['fræŋkli] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪts] [ə'dɒpʃn] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l]

yet	he	is	willing	frankly	to	acknowledge	that	its	adoption	was	extremely	grateful
然而	他	是	愿意的	坦率地说	到	承认	那	它是	采用	曾是	极其	感激的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ;

to	his	feelings	;
到	他的	情怀	;

但他坦率地承认，他的这一举动完全是出于对他的感激之情；

[nɒt]['əʊnli][æz; əz][æn; ən][ɪk'splɪsɪt][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd]

not	only	as	an	explicit	approval	of	the	sentiments	which	had	been	delivered
不是	仅有的	作为	一个	显式	赞同	的	这	情感	哪个	有	到过	发表

,

,

,

不仅是对所表达的情感的明确赞同，

[ɪk'sprest] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [huːz] ['dʒʌdʒmənt][hiː; hi]

expressed	by	many	of	his	own	congregation	and	others	,	whose	judgment	he
表达	经过	许多	的	他的	自己的	会众	和	其他的	,	谁	判断	他

['haɪli] [ri'viə] ;

highly	reveres	;
高度	反转	;

他的许多教友和其他人都表达了类似的观点，他非常尊重他们的判断；

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [prəu'kleim] [ðem; ðəm]

but	also	as	affording	the	sanction	of	their	authority	in	proclaiming	them
但	还	作为	负担得起	这	制裁	的	他们的	权威	在	宣告	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

to	the	world	.
到	这	世界	.

但也赋予了他们向世界宣告这些主张的权威性认可。

[ænd; ənd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔː'θɒrəti] , [ðə; ði] [ə'dres] [ɪz]

And	,	that	it	might	have	the	full	influence	of	that	authority	,	the	address	is
和	,	那	它	可能	有	这	满的	影响	的	那	权威	,	这	地址	是

['prɪntɪd] ,

printed	,
打印	,

为了使其能够充分发挥该权威的作用，地址被印了出来。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːb(ə)l] [kə'rekʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː]

with	the	exception	of	a	few	verbal	corrections	,	and	the	addition	of	two
和	这	例外	的	一个	很少	口头	更正	,	和	这	添加	的	二

[nəʊts] ,

notes	,
笔记	,

除了几处口头修改和新增的两条注释之外，

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] .

precisely	as	it	was	delivered	.
恰恰	作为	它	曾是	发表	.

完全按照交付时的原样交付。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [v'juːz] [ig'zibitid] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['eni] [njuː]

The	author	cannot	say	that	the	views	exhibited	are	the	result	of	any	new
这	作者	不能	说	那	这	浏览	展出	是	这	结果	的	任何	新的

[kən'vikʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

convictions	in	his	own	mind	.
定罪	在	他的	自己的	头脑	.

作者不能说他所表达的观点是他自己思想中任何新信念的结果。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['sleɪvəri][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [jet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Though	he	was	familiar	with	slavery	from	his	birth	,	yet	from	his
尽管	他	曾是	熟悉的	和	奴隶制	从	他的	出生	,	然而	从	他的

['ɜːliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

earliest	recollection	,
最早	回忆	,

虽然他自出生起就熟悉奴隶制，但从他最早的记忆来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ;

it	was	revolting	to	his	feelings	;
它	曾是	令人作呕的	到	他的	情怀	;

这令他感到厌恶；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [ðæt] [left][æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	the	first	emotion	of	humanity	that	left	an	indelible	impression	on	his
和	这	第一的	情感	的	人类	那	左边	一个	不可磨灭	印象	在	他的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

以及给他留下深刻印象的第一种人类情感，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['niːgrəʊ][tʃaɪld]

was	that	of	commisseration	for	the	degraded	condition	of	a	negro	child
曾是	那	的	-	为了	这	退化的	状况	的	一个	黑人	孩子

[ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪm'self] ;

about	two	years	younger	than	himself	;
关于	二	年	年轻	比	他自己	;

这是对一个比他小两岁左右的黑人儿童的恶劣处境表示同情；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [hiː; hi]['nevə(r)] [felt] [æt; ət] [rest] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

and	from	that	moment	,	he	never	felt	at	rest	on	the	subject	,
和	从	那	片刻	,	他	绝不	毛毡	在	休息	在	这	主题	,

从那一刻起，他在这个问题上始终无法释怀。

[tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'rent(ə)l] ['dwelɪŋ] .

till	the	last	vestige	of	the	evil	was	removed	from	his	parental	dwelling	.
直到	这	最后的	痕迹	的	这	邪恶的	曾是	已移除	从	他的	父母	住宅	.

直到他父母家中最后一丝邪恶的痕迹也被清除干净。

[ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənts] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [gɪlt] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt]

The	same	sentiments	with	respect	to	the	universal	guilt	,	and	consequent
这	相同的	情感	和	尊重	到	这	普遍的	有罪	,	和	后果

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,

danger	of	the	American	people	,
危险	的	这	美国人	人们	,

对于美国人民普遍存在的罪责以及由此带来的危险，也抱有同样的看法。

[hiː; hi][hæz; həz] [entə'teɪnd] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv]

he	has	entertained	ever	since	he	became	acquainted	with	the	institutions	of
他	有	娱乐	曾经	自从	他	成为	熟人	和	这	机构	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

his	country	,
他的	国家	,

自从他熟悉了本国的各种制度之后，他就一直热衷于招待客人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'keɪʒnəli] [ig'zibitid] [ðem; ðəm] ;

and	has	occasionally	exhibited	them	;
和	有	偶尔	展出	他们	;

并且偶尔会展出这些作品；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒɪz] [hɪm'self] ['haɪli] ['senʃərəb(ə)l][ɪn][nɒt] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ænd; ənd]

but	he	acknowledges	himself	highly	censurable	in	not	having	more	frequently	and
但	他	承认	他自己	高度	应受谴责的	在	不是	拥有	更多的	频繁地	和

['pɔɪntɪdli] [ɜːrdʒd][ðem; ðəm] .

pointedly	urged	them	.
尖锐地	敦促	他们	.

但他承认自己没有更频繁、更明确地敦促他们这样做，因此应受到高度谴责。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['prez(ə)nts] [ðɪs] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

He	therefore	presents	this	address	to	the	publick	,
他	所以	礼物	这	地址	到	这	公众	,

因此，他向公众发表这篇演讲。

[nɒt]['əʊnli][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] ,

not	only	in	compliance	with	the	wishes	of	those	whom	he	cannot	refuse	,
不是	仅有的	在	遵守	和	这	愿望	的	那些	谁	他	不能	拒绝	,

不仅要遵从那些他无法拒绝的人的意愿，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz]

but	as	a	small	atonement	for	having	so	often	neglected	to	employ	his
但	作为	一个	小的	赎罪	为了	拥有	所以	经常	被忽视的	到	采用	他的

[pen] ,

pen	,
笔	,

但作为对他屡次疏于执笔的一点小小的补偿，

[ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'genst] [æn; ən]['iːv(ə)l][səʊ] [ɪk'stensɪv] [ɪn][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

and	raise	his	voice	against	an	evil	so	extensive	in	its	operation	,
和	增加	他的	嗓音	反对	一个	邪恶的	所以	广泛的	在	它是	手术	,

他挺身而出，谴责这种影响如此广泛的邪恶行径。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪn][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

and	so	alarming	in	its	consequences	.
和	所以	令人担忧	在	它是	结果	.

其后果令人震惊。

['keɪmbrɪdʒ] , [dʒʊ'laɪ] 5th , - . [θriː]

Cambridge	,	July	5th	,	1825	.	3
剑桥	,	七月	5th	,	-	.	3

剑桥，1825年7月5日。3

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] , & [siː] .

A	DISCOURSE	,	&	c	.
一个	话语	,	&	c	.

论述，等等。

[ðə; ði] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

THE	words	from	which	I	propose	to	address	you	,	on	this	occasion	,
这	字	从	哪个	我	提出	到	地址	你	,	在	这	场合	,

我今天打算用以下这些话向各位讲话：

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] “ [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

you	will	find	recorded	in	“	The	DECLARATION	of	the	INDEPENDENCE	of	the
你	将要	寻找	记录	在	“	这	宣言	的	这	独立	的	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ;

UNITED	STATES	of	AMERICA	;
团结的	各州	的	美国	;

您可以在《美利坚合众国独立宣言》中找到相关记载；

” — [ðə; ði][fɜːst] [klɔːz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['priːæmb(ə)l] .

”	—	the	first	clause	after	the	preamble	.
”	—	这	第一的	条款	后	这	前言	.

——序言之后的第一条。

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :

The	words	are	these	:
这	字	是	这些	:

这段话是这样的:

“ [wiː; wi][həʊld] [ðiːz] [truːðz] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['evɪdənt] ; [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] ;

“	We	hold	these	truths	to	be	self	-	evident	;	that	all	men	are	created	equal	;
“	我们	抓住	这些	真相	到	是	自己	-	明显	;	那	全部	男人	是	创建	平等的	;

我们认为这些真理是不言而喻的：人人生而平等；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'eɪliənəbl] [raɪts] ; [ðæt] [ə'mʌŋ]

that	they	are	endowed	by	their	Creator	with	certain	unalienable	rights	;	that	among
那	他们	是	捐赠	经过	他们的	创作者	和	肯定	不可剥夺的	权利	;	那	之中

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪf] ,

these	are	Life	,
这些	是	生活	,

他们被造物主赋予了某些不可剥夺的权利；其中包括生命权，

['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

Liberty	,	and	the	pursuit	of	Happiness	.
自由	,	和	这	追逐	的	幸福	.

自由和追求幸福。

” [mæn] , [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['biːɪŋ] ,

”	Man	,	considered	as	a	rational	and	social	being	,
”	男人	,	经过考虑的	作为	一个	合理的	和	社会的	存在	,

“人，作为一种理性和社会性生物，

['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv][gɒd] .

occupies	a	variety	of	important	relations	in	the	universe	of	God	.
占据	一个	种类	的	重要的	关系	在	这	宇宙	的	上帝	.

在上帝的宇宙中占据着各种重要的关系。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi][stændz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['biːɪŋ] [huː] [geɪv]

In	the	first	place	he	stands	related	to	that	great	and	glorious	Being	who	gave
在	这	第一的	地方	他	站立	有关的	到	那	伟大的	和	辉煌	存在	WHO	给予

[hɪm] [ɪg'zɪstəns] ,

him	existence	,
他	存在	,

首先，他与赋予他生命的那位伟大而荣耀的存在有着血缘关系。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] ['sɒləm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	he	is	under	the	most	solemn	and	indissoluble	obligations	,	to	the
和	他	是	在下面	这	最多	庄严	和	不解	义务	,	到	这

['eksəsaɪz][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] ['revərəns] ,

exercise	of	eternal	reverence	,
锻炼	的	永恒	尊敬	,

他负有最庄严、不可解除的义务，要永远保持敬畏之心。

[lʌv] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] .

love	and	gratitude	.
爱	和	感激	.

爱与感恩。

[haʊ'evə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['fɔːlən] [steɪt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'mɑːndz]

However	indifferent	he	may	feel	,	in	his	present	fallen	state	,	to	the	demands
然而	冷漠	他	可能	感觉	,	在	他的	展示	倒下	状态	,	到	这	需求

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	heaven	,
的	天堂	,

然而，即便他如今堕落成神，对上天的要求漠不关心，

[ænd; ənd][haʊˈevə(r)]['neglɪdʒənt][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz] [wɪtʃ] [rɪˈzʌlt] [frɒm; frəm] [ðəʊz]

and	however	negligent	he	may	be	of	the	duties	which	result	from	those
和	然而	疏忽	他	可能	是	的	这	职责	哪个	结果	从	那些

[dɪˈmɑːndz] ,

demands	,
需求	,

然而，无论他多么疏忽履行因这些要求而产生的义务，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnkɒntrəˈvɜːtəb(ə)l] [truːθ] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd][hæz; həz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]

it	is	an	incontrovertible	truth	,	that	the	service	of	God	has	the	first	and
它	是	一个	无可辩驳的	真相	,	那	这	服务	的	上帝	有	这	第一的	和

[haɪɪst] [kleɪm] .

highest	claim	.
最高	宣称	.

侍奉上帝是首要且至高无上的，这是一个无可辩驳的真理。

[hens] , [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [kəˈmɑːndmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [dɪˈkleəd] ,

Hence	,	the	first	and	greatest	commandment	of	the	law	is	declared	,
因此	,	这	第一的	和	最	诫命	的	这	法律	是	声明	,

因此，律法的第一条也是最重要的诫命被宣告出来：

[baɪ][ðə; ði][dɪˈvaɪn]['seɪvjə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ;

by	the	divine	Saviour	to	be	this	;
经过	这	神圣的	救主	到	是	这	;

藉着神圣的救世主，成为这样；

“ [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [səʊl] ,

“	Thou	shalt	love	the	Lord	thy	God	with	all	thy	heart	,	and	with	all	thy	soul	,
“	你	应	爱	这	主	你的	上帝	和	全部	你的	心	,	和	和	全部	你的	灵魂	,

你要尽心、尽性爱耶和华你的神，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [streŋθ] .

and	with	all	thy	mind	,	and	with	all	thy	strength	.
和	和	全部	你的	头脑	,	和	和	全部	你的	力量	.

用尽你的全部心思和全部力量。

” [mɑːk] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - .

”	Mark	xii	.	30	.
”	标记	十二	.	-	.

“马可福音 12:30

[æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [kəmˈpleɪəns] [wɪð] [ðɪs] ['priːsept] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst]

An	immediate	and	constant	compliance	with	this	precept	should	be	the	first
一个	即时	和	持续的	遵守	和	这	戒律	应该	是	这	第一的

['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

object	of	every	human	being	.
目的	的	每一个	人类	存在	.

每个人都应该立即并持续地遵守这一准则，这应该是他们的首要目标。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['djuːti][ɒv; əv][mæn] .

But	although	this	is	the	first	,	it	is	not	the	only	duty	of	man	.
但	虽然	这	是	这	第一的	,	它	是	不是	这	仅有的	责任	的	男人	.

虽然这是人类的第一项职责，但并非人类唯一的职责。

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] ['ʌðə(r)][rɪˈleɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti]

He	occupies	other	relations	,	and	,	of	course	,	is	subjected	to	the	authority
他	占据	其他	关系	,	和	,	的	课程	,	是	受	到	这	权威

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['djuːtiz] .

of	other	duties	.
的	其他	职责	.

他还承担其他关系，当然，也受制于其他职责。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sə'bɔːdɪnət] [kə'nekʃənz] [ɒv; əv][mæn] , [æz; əz] ['fɒrən] [frɒm; frəm]

Passing	**over**	**all**	**the**	**other**	**subordinate**	**connexions**	**of**	**man**	**,**	**as**	**foreign**	**from**
通过	超过	全部	这	其他	下属	连接	的	男人	,	作为	外国的	从

['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] ,

our	**present**	**purpose**	**,**
我们的	展示	目的	,

撇开其他所有与人类活动无关的次要联系不谈，

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]['nəʊtɪs]['əʊnli][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spiːʃiːz] ,

I	**shall**	**here**	**notice**	**only**	**his**	**relation**	**to**	**his**	**own**	**species**	**,**
我	将	这里	注意	仅有的	他的	关系	到	他的	自己的	物种	,

我在此仅探讨他与自身物种的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

and	**the**	**obligations**	**which**	**result**	**from**	**that**	**relation**	**.**
和	这	义务	哪个	结果	从	那	关系	.

以及由此关系产生的义务。

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] , [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [wɜːld] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

All	**men**	**are**	**formed**	**by**	**the**	**same**	**hand**	**,**	**born**	**into**	**the**	**same**	**world**	**,**	**under**	**the**
全部	男人	是	形成	经过	这	相同的	手	,	出生	进入	这	相同的	世界	,	在下面	这

[seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

same	**circumstances**	**,**
相同的	情况	,

所有的人都是同一只手所造，出生在同一个世界，在相同的环境下。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [bəuθ][ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [rɪ'spekt]

and	**are**	**bound**	**by**	**considerations**	**both**	**of**	**duty**	**and**	**interest**	**to**	**respect**
和	是	边界	经过	考虑因素	两个都	的	责任	和	兴趣	到	尊重

[iːtʃ] ['ʌðərz] [raɪts] ,

each	**other's**	**rights**	**,**
每个	其他的	权利	,

并且出于责任和利益的考虑，有义务尊重彼此的权利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'məʊt] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['hæpinəs] .

and	**to**	**promote**	**each**	**other's**	**happiness**	**.**
和	到	推动	每个	其他的	幸福	.

并促进彼此的幸福。

[ðiːz] ['djuːtiz][ɑː(r); ə(r)][nekst][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [gɒd] . [fɔːr]

These	**duties**	**are**	**next**	**in**	**importance**	**to**	**those**	**which**	**relate**	**to**	**God**	**.**	**4**
这些	职责	是	下一个	在	重要性	到	那些	哪个	涉及	到	上帝	.	4

这些职责的重要性仅次于与上帝相关的职责。4

['ðeəfɔː(r)] , ['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] ,

Therefore	**,**	**our**	**blessed**	**Lord**	**,**
所以	,	我们的	蒙福	主	,

因此，我们蒙福的主啊，

['ɑːftə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði]['priːsept] [ɔːl'redi] [kwəʊtid][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv]

after	**declaring**	**the**	**precept**	**already**	**quoted**	**to**	**be**	**the**	**first**	**commandment**	**of**
后	声明	这	戒律	已经	引	到	是	这	第一的	诫命	的

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	**law**	**,**
这	法律	,

在宣布前面引用的诫命是律法的第一条诫命之后，

[ædz] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz][laɪk] ” [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , “ [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz]

adds	,	“	And	the	second	is	like	”	to	it	,	“	Thou	shall	love	thy	neighbour	as
添加	,	“	和	这	第二	是	喜欢	”	到	它	,	“	你	将	爱	你的	邻居	作为

[ðaɪ'self] .

thyself	.
你自己	.

又补充道：“第二条也像”就是：“要爱人如己。”

” [hiː; hi] [ðen] [di'klɛə] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][bəuθ] , “ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kə'mɑːndmənt] ['greɪtə(r)]

”	He	then	declares	,	with	respect	to	both	,	“	There	is	no	commandment	greater
”	他	然后	声明	,	和	尊重	到	两个都	,	“	那里	是	不	诫命	更大的

[ðæn; ðən] [ðiːz] .

than	these	.
比	这些	.

然后他宣称，就这两条诫命而言，“没有比这两条诫命更大的了。”

” [hɪə(r)] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kən'saɪs] ,

”	Here	then	we	have	a	concise	,
”	这里	然后	我们	有	一个	简洁的	,

“那么这里我们就有了一个简洁的，

[bʌt; bət] [kəm'pliːt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mænz]['djuːti][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spiːʃiːz] .

but	complete	exposition	of	man's	duty	in	relation	to	his	own	species	.
但	完全的	展览	的	男人的	责任	在	关系	到	他的	自己的	物种	.

但对人类与其同类之间的关系所应尽的责任进行了全面的阐述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

It	is	applicable	to	all	the	possible	circumstances	of	life	;	and	at	the	same
它	是	适用的	到	全部	这	可能的	情况	的	生活	;	和	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

它适用于生活中所有可能的情况；同时，

[səʊ] [pleɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]

so	plain	,	that	the	smallest	share	of	intellect	is	sufficient	to	understand	and
所以	清楚的	,	那	这	最小	分享	的	智力	是	充足的	到	理解	和

[ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] .

apply	it	.
申请	它	.

如此浅显易懂，即使是最不谙世事的人也足以理解和运用。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdz] [prɪ'saɪsli] [wɪð] [ðæt] ['gəʊldən] [ruːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [dɪ'lɪvəd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːmən]

It	accords	precisely	with	that	golden	rule	which	the	Saviour	delivered	,	in	his	sermon
它	协议	恰恰	和	那	金的	规则	哪个	这	救主	发表	,	在	他的	讲道

[ɒn][ðə; ði] [maʊnt] ;

on	the	mount	;
在	这	山	;

这完全符合救世主在登山宝训中阐述的那条黄金法则；

“ [ɔːl] [θɪŋz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] , [duː; də][jiː; ji]['iːv(ə)n]

“	All	things	whatsoever	ye	would	that	men	should	do	to	you	,	do	ye	even
“	全部	事物	任何	是的	会	那	男人	应该	做	到	你	,	做	是的	甚至

[səʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

so	to	them	;
所以	到	他们	;

“你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] .

for	this	is	the	law	and	the	prophets	.
为了	这	是	这	法律	和	这	先知	.

因为这就是律法和先知书。

” ['mæθju:] [sevn] . - .
” **Matthew** **vii** **.** **12** **.**
” 马修 七 . - .

“马太福音 7:12。”

[ðæt] [ɪz] ,
That **is** **,**
那 是 ,

那是，

[ɔ:l][ðə; ði]['dju:tiz] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz]['evə(r)][rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv][mæn][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊn]
all **the** **duties** **which** **God** **has** **ever** **required** **of** **man** **in** **relation** **to** **his** **own**
全部 这 职责 哪个 上帝 有 曾经 必需的 的 男人 在 关系 到 他的 自己的
['spi:ʃi:z] ,
species **,**
物种 ,

上帝要求人类履行与人类自身相关的一切职责，

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]['pri:sept] ,
either **in** **the** **law** **or** **the** **prophets** **,** **are** **comprehended** **in** **this** **single** **precept** **,**
任何一个 在 这 法律 或者 这 先知 , 是 理解 在 这 单身的 戒律 ,

无论是律法还是先知书，都包含在这一条诫命中。

[du:; də][tu:; tə]['ʌðə(r)z][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Do **to** **others** **just** **as** **you** **would** **wish** **them** **to** **do** **to** **you** **.**
做 到 其他的 只是 作为 你 会 希望 他们 到 做 到 你 .

己所不欲，勿施于人。

[dɪd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ɔ:l] [men] ,
Did **this** **principle** **regulate** **the** **conduct** **of** **all** **men** **,**
做过 这 原则 调节 这 执行 的 全部 男人 ,

这一原则是否适用于所有人的行为?

[ðə; ði] [ɜ:θ] [wʊd] ['ɪnstəntli] [rɪ'zju:m] [ðə; ði][fɜ:st] [blu:m] [ɒv; əv] ['i:dn] .
the **earth** **would** **instantly** **resume** **the** **first** **bloom** **of** **Eden** **.**
这 地球 会 即刻 恢复 这 第一的 盛开 的 伊甸园 .

地球将立刻恢复伊甸园最初的繁荣景象。

[nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [wɔ:(r)] , [ænd; ənd]['mɜ:də(r)][ænd; ənd]['ræpaɪn] [si:s] [tu:; tə] ['desələt] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
Not **only** **would** **war** **,** **and** **murder** **and** **rapine** **cease** **to** **desolate** **the** **earth** **,**
不是 仅有的 会 战争 , 和 谋杀 和 掠夺 停止 到 荒凉 这 地球 ,

这样一来，战争、谋杀和掠夺不仅不会再蹂躏大地，

[bʌt; bət] [ˌæni'mɔsəti] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'gri:]
but **animosities** **and** **contention** **and** **oppression** **of** **every** **kind** **and** **degree**
但 敌意 和 争论 和 压迫 的 每一个 种类 和 程度
[wʊd] ['ɪnstəntli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
would **instantly** **disappear** **.**
会 即刻 消失 .

但各种程度的敌意、争执和压迫都会立即消失。

[ˌædven'tɪʃəs] ['sɜ:kəmstənsɪz] [maɪt] [stɪl] [prə'dju:s] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['relətɪv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒv; əv]
Adventitious **circumstances** **might** **still** **produce** **distinctions** **in** **the** **relative** **situations** **of**
不定 情况 可能 仍然 生产 区别 在 这 相对的 情况 的
[men] ; [bʌt; bət][praɪd] ,
men **;** **but** **pride** **,**
男人 ; 但 自豪 ,

偶然因素或许仍会导致人们相对境遇上的差异；但骄傲，

[ðæt] [fiːnd] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd] ['enəmi] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [wʊd] [biː; bi] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

that	fiend	of	hell	and	enemy	of	happiness	,	would	be	banished	from	the
那	恶魔	的	地狱	和	敌人	的	幸福	,	会	是	被放逐	从	这

['hjuːmən] [brest] ;

human	breast	;
人类	胸部	;

那个地狱恶魔、幸福之敌，将被从人类心中驱逐出去；

[ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)] ['prɔspə] [ɒv; əv]['hev(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [wʊd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn]

and	one	more	prospered	of	heaven	than	his	fellows	,	would	look	down	upon
和	一	更多的	繁荣昌盛	的	天堂	比	他的	伙伴们	,	会	看	向下	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而那些比其他同伴更蒙受天恩的人，会俯视他们。

[nɒt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðeə(r)] ['pɒvəti] , [nɔː(r)][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðeə(r)] ['mɪzəri] ,

not	to	despise	their	poverty	,	nor	to	rejoice	in	their	misery	,
不是	到	鄙视	他们的	贫困	,	也不	到	麾	在	他们的	苦难	,

不要轻视他们的贫穷，也不要幸灾乐祸。

[nɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪbəti] ; ([ðə; ði][lɑːst] ['ɜːθli] ['blesɪŋ] [ðæt] [mæn]

nor	to	deprive	them	of	their	liberty	;	(	the	last	earthly	blessing	that	man
也不	到	剥夺	他们	的	他们的	自由	;	(	这	最后的	尘世的	祝福	那	男人

[kæn; kən] [luːz] ;

can	lose	;
能	失去	;

也不剥夺他们的自由；（这是人类所能失去的最后一种人间福祉；

) [bʌt; bət][tuː; tə] [kəm'pæʃənət] [ðeə(r)] [nə'sesəti] , [tuː; tə][kən'səʊl][ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [əd'vɜːsəti] ,

)	but	to	compassionate	their	necessities	,	to	console	them	under	adversity	,
)	但	到	富有同情心	他们的	必需品	,	到	安慰	他们	在下面	逆境	,

[ænd; ənd][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'liːf] .

and	to	administer	to	their	relief	.
和	到	管理	到	他们的	宽慰	.

但要体恤他们的需要，在逆境中安慰他们，并为他们提供救济。

[ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən]

The	whole	human	family	would	be	bound	together	by	the	sense	of	a	common
这	所有的	人类	家庭	会	是	边界	一起	经过	这	感觉	的	一个	常见的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

全人类将因对共同本性的认同而紧密联系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] [ə'fekʃn] : [ɪn][ə; eɪ][wɜːd] ,

and	the	bonds	of	sincere	affection	:	in	a	word	,
和	这	债券	的	真诚	感情	:	在	一个	单词	,

以及真挚的感情纽带：总之，

[ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊn][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [bəʊn] ; [ænd; ənd] [fleʃ] [ɒv; əv]

they	would	feel	that	they	were	bone	of	each	other's	bone	;	and	flesh	of
他们	会	感觉	那	他们	是	骨	的	每个	其他的	骨	;	和	肉	的

[iːtʃ] ['ʌðərz] [fleʃ] ;

each	other's	flesh	;
每个	其他的	肉	;

他们会觉得彼此是骨中骨，肉中肉；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][keɪsɪz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [ækt][laɪk] ['breðrən] .

and	in	all	cases	,	and	under	all	circumstances	,	they	would	act	like	brethren	.
和	在	全部	案例	,	和	在下面	全部	情况	,	他们	会	行为	喜欢	弟兄们	.

在任何情况下，他们都会像兄弟一样相处。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [rɪˈmɑːrks] , [juː; jʊ] [wɪl] [pəˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ][tekst] ,

From	these	remarks	,	you	will	perceive	that	the	words	of	my	text	,
从	这些	评论	,	你	将要	感知	那	这	字	的	我的	文本	,

从这些话中，你会明白我文章中的话语：

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] the5

although	they	are	not	a	part	of	the5
虽然	他们	是	不是	一个	部分	的	the5

尽管他们不属于5

[ɪnˈspaɪəd]['vɒljuːm] , [kənˈteɪn] ['sentɪmənts] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˌdekləˈreɪʃnz] .

inspired	volume	,	contain	sentiments	in	perfect	accordance	with	the	divine	declarations	.
灵感	体积	,	包含	情感	在	完美的	根据	和	这	神圣的	声明	.

这部作品充满灵感，其情感与神圣的宣言完全一致。

[ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪnˈtaɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪˈspekt] .

This	consideration	therefore	is	sufficient	to	entitle	them	to	the	highest	respect	.
这	考虑	所以	是	充足的	到	标题	他们	到	这	最高	尊重	.

因此，仅凭这一点就足以让他们获得最高的尊重。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] ['feɪvəd] [lænd] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [niːd] [ðɪs] ['ɑːgjumənt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

But	,	in	this	favoured	land	,	they	do	not	need	this	argument	to	give	them
但	,	在	这	受青睐	土地	,	他们	做	不是	需要	这	争论	到	给	他们

[ɔːˈθɒrəti] .

authority	.
权威	.

但是，在这片受眷顾的土地上，他们不需要这样的论据来赋予他们权威。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ; [nɒt]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

They	are	the	words	of	our	fathers	;	not	spoken	by	the	fireside	,	or	in	the
他们	是	这	字	的	我们的	父亲们	;	不是	说	经过	这	炉边	,	或者	在	这

['klɒzɪt] ,

closet	,
壁橱	,

这是我们父辈的话语；不是在炉火旁说的，也不是在密室里说的。

[waɪl] [ðeɪ] ['restɪd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːklz] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs]

while	they	rested	quietly	in	the	midst	of	their	domestick	circles	,	without	a	witness
尽管	他们	休息	悄悄	在	这	中间	的	他们的	家养	界	,	没有	一个	证人

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdekləˈreɪʃnz] ;

of	their	declarations	;
的	他们的	声明	;

他们在各自的家庭圈子里安静地休息，他们的宣言无人见证；

[bʌt; bət] [prəˈkleɪmd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

but	proclaimed	and	published	to	the	whole	world	,
但	宣布	和	已发布	到	这	所有的	世界	,

但已向全世界宣告和发布，

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['dʒepədi] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [held][dɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] ;

while	they	stood	in	jeopardy	of	their	lives	and	all	that	they	held	dear	on	earth	;
尽管	他们	站立	在	危险边缘	的	他们的	生活	和	全部	那	他们	握住	亲爱的	在	地球	;

当他们的生命和他们所珍视的一切都面临危险时；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

and	with	a	solemn	appeal	to	the	SUPREME	JUDGE	of	the	world
和	和	一个	庄严	上诉	到	这	最高	法官	的	这	世界

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rektɪtjuːd] [ɒv; əv] [[ðeə(r)]] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

for	the	rectitude	of	[	their	]	intentions	.
为了	这	正直	的	[	他们的	]	意图	.

并向世界最高审判者郑重请求，以证明[他们]意图的正当性。

[neɪ] , [mɔː(r)] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːld] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [blʌd] ,

Nay	,	more	;	some	of	them	sealed	this	declaration	with	their	own	blood	,
不	,	更多的	;	一些	的	他们	密封	这	宣言	和	他们的	自己的	血	,

不，远不止于此；他们中的一些人甚至用自己的鲜血印证了这一宣言。

[ænd; ənd] ['vɒləntrəli] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] [frɒm; frəm] ['tɪrəni]

and	voluntarily	laid	down	their	lives	,	to	deliver	their	posterity	from	tyranny
和	自愿	铺设	向下	他们的	生活	,	到	递送	他们的	后人	从	暴政

[ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

and	oppression	,
和	压迫	,

他们甘愿献出生命，为将后代从暴政和压迫中解救出来。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd][self] -

and	to	procure	for	them	the	blessings	of	liberty	and	self	-
和	到	采购	为了	他们	这	祝福	的	自由	和	自己	-

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

并为他们争取自由和自治的福祉。

[kən'faɪnɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Confining	ourselves	to	this	view	of	the	subject	,
限制	我们自己	到	这	看法	的	这	主题	,

如果我们仅限于从这个角度来看待这个问题，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prə'naʊns] [ðæt] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərəntɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]

we	should	pronounce	that	native	American	unworthy	of	his	parentage	and	the
我们	应该	发音	那	本国的	美国人	不配	的	他的	亲子关系	和	这

[neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beəz] ,

name	which	he	bears	,
姓名	哪个	他	熊	,

我们应该宣布那位美洲原住民不配拥有他的父母身份和他所继承的姓氏。

[huː] [wʊd] [nɒt][rɪ'vɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['ʌtə] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

who	would	not	revere	the	words	of	his	father	,	uttered	under	such	circumstances	.
WHO	会	不是	尊敬	这	字	的	他的	父亲	,	说出	在下面	这样的	情况	.

谁会不尊重父亲在这种情况下所说的话呢?

[neɪ] , [ðæt] [mæn] , [let] [hɪm][biː; bi] [huː] [hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] [biː; bi] [wɒt]

Nay	,	that	man	,	let	him	be	who	he	will	,	and	let	his	circumstances	be	what
不	,	那	男人	,	让	他	是	WHO	他	将要	,	和	让	他的	情况	是	什么

[ðeɪ] [meɪ] ,

they	may	,
他们	可能	,

不，就让他做他想成为的人，让他经历他想经历的一切吧。

[ɪz] [ʌn'wɜːðɪ] [tuː; tə] [tred] [ə'merɪkən] [sɔɪl][ænd; ənd] [briːð] [ə'merɪkən] [eə(r)] ,

is	unworthy	to	tread	American	soil	and	breathe	American	air	,
是	不配	到	踏	美国人	土壤	和	呼吸	美国人	空气	,

不配踏上美国的土地，呼吸美国的空气。

[huː] [dʌz] [nɒt] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [ə'dɒpt][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ][tekst] ,

who	does	not	cheerfully	and	sincerely	adopt	the	words	of	my	text	,
WHO	做	不是	愉快地	和	真挚地	采纳	这	字	的	我的	文本	,

谁不欣然真诚地接受我文章中的话呢?

[æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , “ [ɔːl] [men][ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] ,

as	containing	the	sentiments	of	his	heart	,	“	All	men	are	created	equal	,
作为	包含	这	情感	的	他的	心	,	“	全部	男人	是	创建	平等的	,

这句话包含了他的内心感受：“人人生而平等”，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'eɪliənəbl] [raɪts] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ]

and	are	endowed	by	their	Creator	with	certain	unalienable	rights	,	among	which
和	是	捐赠	经过	他们的	创作者	和	肯定	不可剥夺的	权利	,	之中	哪个

[ɑː(r); ə(r)][laɪf] ,

are	life	,
是	生活	,

造物主赋予他们某些不可剥夺的权利，其中包括生命权。

['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

liberty	and	the	pursuit	of	happiness	.
自由	和	这	追逐	的	幸福	.

自由和追求幸福的权利。

" [wen] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [pə'tɪkjələli] [ðɪs] [klɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn]['hev(ə)n] ,

"	When	this	declaration	,	particularly	this	clause	of	it	,	was	reported	in	heaven	,
"	什么时候	这	宣言	,	特别	这	条款	的	它	,	曾是	据报道	在	天堂	,

"当这则声明，特别是其中的这一条款，传到天上时，

([ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [set] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv]

(	and	I	presume	to	believe	that	the	sun	had	not	set	on	the	fourth	of
(	和	我	怙	到	相信	那	这	太阳	有	不是	放	在	这	第四	的

[dʒʊ'laɪ] ,

July	,
七月	,

（而且我推测，7月4日那天太阳还没有落山，

- , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒŋgres] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə]

1776	,	before	the	transactions	of	the	American	Congress	were	published	to
-	,	前	这	交易	的	这	美国人	国会	是	已发布	到

[ðə; ði] [sə'lestiəl] [hoʊsts] ,

the	celestial	hosts	,
这	天体	主持人	,

1776年，在美国国会的决议公布给天庭之前，

) [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['eɪndʒəls][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

)	what	think	you	were	the	expectations	of	angels	and	the	spirits	of
)	什么	思考	你	是	这	期望	的	天使	和	这	烈酒	的

[dʒʌst][men] [meɪd] ['pɜːfɪkt] ,

just	men	made	perfect	,
只是	男人	制成	完美的	,

你以为你就是天使的期望，是义人的灵魂被塑造得完美无缺吗?

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ?

with	respect	to	the	state	of	things	which	would	succeed	in	this	nation	?
和	尊重	到	这	状态	的	事物	哪个	会	成功	在	这	国家	?

就目前的情况而言，什么做法才能在这个国家取得成功?

['daʊtləs] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ɪn] [huːz] [rɪ'spektɪv] [ræŋks] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [i'kwɒləti] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

Doubtless	,	the	former	,	in	whose	respective	ranks	liberty	and	equality	are	not
毫无疑问	,	这	以前的	,	在	谁	各自	排名	自由	和	平等	是	不是

['əʊnli] [prə'fest] [bʌt; bət] ['præktɪst] ,

only	professed	but	practised	,
仅有的	声称	但	已实践	,

毫无疑问，前者，在其各自的阵营中，自由和平等不仅被宣扬，而且被实践，

[ɪk'spektɪd] , [ə'pɒn][ðeə(r)][fɜːst] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [wɜːld] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l]

expected	,	upon	their	first	mission	to	this	lower	world	,	to	see	the	American	people
预期的	,	之上	他们的	第一的	使命	到	这	降低	世界	,	到	看	这	美国人	人们

,

,
,

他们预计，在首次前往这个底层世界执行任务时，将会见到美国人民。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][kəm'plekʃ(ə)n][ɔ:(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [sɪks]

without	distinction	of	complexion	or	circumstances	,	6
没有	区别	的	肤色	或者	情况	,	6

不分肤色或境遇，6

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['fri:dəm] .

enjoying	the	blessings	of	freedom	.
享受	这	祝福	的	自由	.

享受自由的恩赐。

[ænd; ənd] [wɪð] ['i:kwəl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [meɪ] [wi:; wi][ɪ'mædʒɪn] ,

And	with	equal	probability	may	we	imagine	,
和	和	平等的	可能性	可能	我们	想象	,

我们同样可以设想，

[ðæt] [ðəʊz] ['hæpi] [səʊlz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'di:md] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [hu:]

that	those	happy	souls	who	had	been	redeemed	from	the	earth	,	and	who
那	那些	快乐的	灵魂	WHO	有	到过	已赎回	从	这	地球	,	和	WHO

[hæd; həd][hɪə(r)] ['witnis] ,

had	here	witnessed	,
有	这里	目击者	,

那些从尘世被救赎出来的幸福灵魂，以及曾在此见证这一切的人们，

[wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] , [ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv][mæn] ['eksəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spi:ʃi:z] ;

with	their	own	eyes	,	the	oppressions	of	man	exercised	upon	his	own	species	;
和	他们的	自己的	眼睛	,	这	压迫	的	男人	锻炼	之上	他的	自己的	物种	;

他们亲眼目睹了人类对同类施加的压迫；

[sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] , [pə'hæps] , [ðəm'selvz] [bi:n] ['pɜ:sənəli] ['gɪlti] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

some	of	whom	had	,	perhaps	,	themselves	been	personally	guilty	in	this	matter	,
一些	的	谁	有	,	也许	,	他们自己	到过	亲自	有罪的	在	这	事情	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] ,

and	had	found	,
和	有	成立	,

他们当中有些人或许在这件事上本身就负有责任，并且已经发现，

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] , [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] [pə'lu:ʃ(ə)n] ,

from	their	own	experience	,	that	the	last	pollution	,
从	他们的	自己的	经验	,	那	这	最后的	污染	,

根据他们自身的经验，上次污染事件

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['seɪvjərz] [blʌd] [kæn; kən] [wɒʃ] [ðə; ði]['hju:mən] [səʊl] ,

from	which	a	Saviour's	blood	can	wash	the	human	soul	,
从	哪个	一个	救世主的	血	能	洗	这	人类	灵魂	,

救世主的宝血可以洗净人类的灵魂，

[ɪz][ðə; ði] [swet] [ɔ:(r)] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mænz] ['bɒdi] ; [aɪ] [seɪ] , [wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ɪ'mædʒɪn] ,

is	the	sweat	or	blood	of	a	black	man's	body	;	I	say	,	we	may	safely	imagine	,
是	这	汗	或者	血	的	一个	黑色的	男人的	身体	;	我	说	,	我们	可能	安全	想象	,

那是黑人身上的汗水或鲜血；我说，我们可以放心地想象，

[ðæt] , [ə'mʌŋ] [ði:z] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

that	,	among	these	,	there	was	one	universal	shout	of	joy	.
那	,	之中	这些	,	那里	曾是	一	普遍的	喊	的	喜悦	.

其中，有一声响亮的欢呼。

[ðeɪ] [ri'dʒɔis] [tu:; tə][hɪə(r)] , [ðæt] , [ɪn][wʌn]['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [li:st] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔ:lən] [wɜ:ld] ,

They	rejoiced	to	hear	,	that	,	in	one	nation	at	least	of	this	fallen	world	,
他们	欣喜若狂	到	听到	,	那	,	在	一	国家	在	至少	的	这	倒下	世界	,

他们欣喜地听到，至少在这个堕落的世界的一个国家里，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] - [j'iəz] , [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst]
after 后 **the** 这 **lapse** 失效 **of** 的 **almost** 几乎 **6000** - **years** 年 **,** , **THE** 这 **RIGHTS** 权利 **OF** 的 **MAN** 男人 **were** 是 **at** 在 **last** 最后的
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood 理解 **,** ,

经过近6000年的时间，人权终于被人们所理解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒləm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ju'nænɪməsli] [ə'dɒptɪd] :
and 和 **a** 一个 **solemn** 庄严 **resolution** 解决 **to** 到 **respect** 尊重 **them** 他们 **had** 有 **been** 到过 **unanimously** 一致 **adopted** 已采用 **:** :

并一致通过了尊重他们的庄严决议：

[ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [prə'kleɪmd] [tuː; tə] [θriː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
that 那 **universal** 普遍的 **emancipation** 解放 **had** 有 **been** 到过 **proclaimed** 宣布 **to** 到 **three** 三 **millions** 百万 **of** 的 **the** 这
['hjuːmən]['fæməli] .
human 人类 **family** 家庭 **.** .

人类大家庭的三百万人已经获得了普遍的解放。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [kʊd; kəd]['eɪndʒəls][ænd; ənd] [rɪ'diːmd] [səʊlz] [hæv; həv]
In 在 **view** 看法 **of** 的 **these** 这些 **considerations** 考虑因素 **,** , **could** 可以 **angels** 天使 **and** 和 **redeemed** 已赎回 **souls** 灵魂 **have** 有
['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] [ɔː(r)] [bɪ'liːvd] ,
reasonably 合理 **expected** 预期的 **or** 或者 **believed** 相信 **,** ,

考虑到这些因素，天使和被救赎的灵魂是否可以合理地预期或相信：

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [sɪn'serəti] [ɪn][mæn] , [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒləm] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]
if 如果 **there** 那里 **is** 是 **any** 任何 **sincerity** 诚意 **in** 在 **man** 男人 **,** , **that** 那 **from** 从 **the** 这 **benefits** 好处 **of** 的 **this** 这 **solemn** 庄严 **declaration** 宣言
,
,
,

如果人心尚存一丝诚意，那么就应该从这项庄严的声明中汲取益处。

[ə'dɒptɪd] ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɒləm] ['sɜːkəmstənsɪz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
adopted 已采用 **under** 在下面 **all** 全部 **the** 这 **solemn** 庄严 **circumstances** 情况 **just** 只是 **mentioned** 提及 **,** , **and** 和 **with** 和 **the** 这 **most** 最多
['sɒləm] [ə'piːl] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,
solemn 庄严 **appeal** 上诉 **to** 到 **heaven** 天堂 **,** ,

在上述所有庄严的场合下，并以最庄严的方式向上帝祈祷，通过了这项决议。

['evri] [sɪksθ][mæn][wɒz; wəz][ɪk'skluːdɪd] , [ænd; ənd] [duːmd] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['sleɪvəri] ; [ænd; ənd] [ðæt]
every 每一个 **sixth** 第六 **man** 男人 **was** 曾是 **excluded** 排除 **,** , **and** 和 **doomed** 注定失败 **to** 到 **perpetual** 永久 **slavery** 奴隶制 **;** ; **and** 和 **that** 那
, [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] ,
, , **for** 为了 **no** 不 **other** 其他 **reason** 原因 **,** ,

每六个人中就有一个被排除在外，注定要永远为奴；而这，仅仅因为这个原因，

[ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]
than 比 **because** 因为 **the** 这 **God** 上帝 **of** 的 **nature** 自然 **had** 有 **caused** 导致 **them** 他们 **to** 到 **be** 是 **born** 出生 **in** 在 **a** 一个
['tɒrɪd] [klaɪm] ,
torrid 热带 **clime** 气候 **,** ,

而不是因为自然之神让他们出生在炎热的气候中，

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɜ:nt] [ðeə(r)] [skɪn] [ænd; ənd] [krisp] [ðeə(r)] [heə(r)] ,

where	the	sun	had	burnt	their	skin	and	crisped	their	hair	,
在哪里	这	太阳	有	烧焦的	他们的	皮肤	和	酥脆	他们的	头发	,

阳光灼伤了他们的皮肤，晒焦了他们的头发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [træns'pɔ:tid] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] , [tu:; tə][ə; eɪ][lænd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]

and	they	had	been	transported	against	their	will	,	to	a	land	inhabited	by
和	他们	有	到过	运输	反对	他们的	将要	,	到	一个	土地	有人居住的	经过

[waɪt] [men] ?

white	men	?
白色的	男人	?

他们是被迫迁徙到白人居住的土地上的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [hoʊsts] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]

And	if	the	celestial	hosts	were	then	restrained	from	an	universal
和	如果	这	天体	主持人	是	然后	克制	从	一个	普遍的

['klæmə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ,

clamour	of	disapprobation	,
叫嚣	的	非难	,

如果那时天上的众神都被克制住，没有发出普遍的谴责之声，

[baɪ] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rendəd] ['nesəsəri] [baɪ] [ðə; ði]

by	the	consideration	that	such	an	exception	was	rendered	necessary	by	the
经过	这	考虑	那	这样的	一个	例外	曾是	渲染	必要的	经过	这

[ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

existing	circumstances	of	the	country	,
现存的	情况	的	这	国家	,

鉴于该国当时的实际情况，有必要做出这样的例外规定。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [i'mænsipeit] - , - [sleɪvz] [waɪl] ['aʊə(r)] [ʃɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)]

and	the	impossibility	of	emancipating	500	,	000	slaves	while	our	shores	were
和	这	不可能	的	解放	-	,	-	奴隶	尽管	我们的	海岸	是

[ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɒrən] [fəʊ] ;

invaded	by	a	foreign	foe	;
入侵	经过	一个	外国的	敌人	;

当我们的海岸被外国敌人入侵时，解放 50 万奴隶是不可能的;

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [ɪ'spaʊzd]

could	they	have	been	persuaded	to	believe	,	that	,	after	heaven	had	espoused
可以	他们	有	到过	被说服	到	相信	,	那	,	后	天堂	有	拥护

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

the	cause	of	America	,
这	原因	的	美国	,

他们是否有可能被说服相信，在上天支持美国事业之后，

[ænd; ənd] [gɒd] [hɪm'self] [hæd; həd] [fɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] [hæd; həd] [kraʊnd]

and	God	himself	had	fought	her	battles	,	and	victory	had	crowned
和	上帝	他自己	有	战斗	她	战斗	,	和	胜利	有	加冕

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,

her	arms	,
她	武器	,

上帝亲自为她征战沙场，胜利为她加冕。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [pə'mɪt] ['ɔ:lməʊst] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [tu:; tə] [rəʊl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]

the	American	people	would	permit	almost	half	a	century	to	roll	away	in	the
这	美国人	人们	会	允许	几乎	一半	一个	世纪	到	卷	离开	在	这

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ʌnɪg'zɑ:mp(ə)ld; ʌneg-] ['lɪbətɪ] ,

enjoyment	of	unexampled	liberty	,
享受	的	史无前例	自由	,

美国人民将允许近半个世纪在无与伦比的自由中悄然流逝。

[prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [waɪl] ['sleɪvəri] [wʊd] [biː; bi] permitted7

prosperity	**and**	**happiness**	**,**	**while**	**slavery**	**would**	**be**	**permitted7**
繁荣	和	幸福	,	尽管	奴隶制	会	是	permitted7

繁荣和幸福，同时奴隶制将被允许。7

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [welθ] [ænd; ənd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ?

to	**increase**	**with**	**the**	**increase**	**of**	**their**	**wealth**	**and**	**population**	**?**
到	增加	和	这	增加	的	他们的	财富	和	人口	?

随着财富和人口的增长而增长?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðɪs] ['sɒləm] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʊd] [biː; bi] ['ænjuəli]

Could	**they**	**expect**	**that**	**this**	**solemn**	**declaration**	**of**	**Independence**	**would**	**be**	**annually**
可以	他们	预计	那	这	庄严	宣言	的	独立	会	是	每年

[riːd] [ðə; ðɪ] 50th [taɪm] ,

read	**the**	**50th**	**time**	**,**
读	这	50th	时间	,

他们难道会预料到这份庄严的独立宣言每年都会被宣读第50遍吗?

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ðɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] , [ðə; ðɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['bænəz] , [ænd; ənd] [ʃaʊts]

accompanied	**with**	**the**	**roar**	**of**	**cannon**	**,**	**the**	**display**	**of**	**banners**	**,**	**and**	**shouts**
伴随	和	这	吼	的	大炮	,	这	展示	的	横幅	,	和	喊叫

[ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

of	**joy**	**,**
的	喜悦	,

伴随着隆隆的炮声、旗帜的展示和欢呼声，

[ænd; ənd] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wʊd] [biː; bi]

and	**that**	**thousands**	**and**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**of**	**dollars**	**would**	**be**
和	那	数千	和	数百	的	数千	的	美元	会	是

[ɪk'spendɪd] [ɒn] ['evri] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɪn] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd]

expended	**on**	**every**	**return**	**of**	**this**	**anniversary**	**in**	**feasting**	**and**	**dissipation**	**and**
已支出	在	每一个	返回	的	这	周年纪念日	在	盛宴	和	耗散	和

['tjuːmʌlt] ,

tumult	**,**
骚乱	,

据说，每逢周年纪念日，都会在宴饮、放纵和喧闹中花费成千上万美元。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ][jɪə(r)][ɒv; əv]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː][biː; bi] [prə'kleɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'prest] [sʌnz]

and	**yet**	**no**	**year**	**of**	**Jubilee**	**be**	**proclaimed**	**to**	**the**	**oppressed**	**sons**
和	然而	不	年	的	禧年	是	宣布	到	这	受压迫者	儿子们

[ɒv; əv]['æfrɪkə] ?

of	**Africa**	**?**
的	非洲	?

难道不应该向受压迫的非洲儿女们宣布禧年吗?

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][fækt] .

But	**such**	**is**	**the**	**fact**	**.**
但	这样的	是	这	事实	.

但事实就是如此。

[ðɪs] [deɪ] [kə'mensɪz] [ðə; ðɪ] 50th [jɪə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [waɪt] [men] ,

This	**day**	**commences**	**the**	**50th**	**year**	**of**	**freedom**	**to**	**American**	**white**	**men**	**,**
这	天	开始	这	50th	年	的	自由	到	美国人	白色的	男人	,

今天是美国白人男性获得自由的第50个年头。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] [men] , [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn]

and	**yet**	**a**	**million**	**and**	**a**	**half**	**of**	**our**	**fellow**	**men**	**,**	**within**	**our**	**own**
和	然而	一个	百万	和	一个	一半	的	我们的	同伴	男人	,	之内	我们的	自己的

[dwelɪŋz] ,

dwellings	**,**
住宅	,

然而，在我们自己的住所里，却有一百五十万同胞，

[ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] ['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] .

are	this	moment	groaning	under	the	chains	of	bondage	.
是	这	片刻	呻吟	在下面	这	链条	的	束缚	.

此刻，他们正被束缚的锁链折磨得呻吟不已。

[tel] [ˌem 'iː][nɒt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][təʊld][baɪ][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

Tell	me	not	,	as	it	is	often	told	by	the	advocates	of	slavery	,
告诉	我	不是	,	作为	它	是	经常	讲述	经过	这	倡导者	的	奴隶制	,

不要像奴隶制拥护者常说的那样告诉我，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)]

that	they	are	incapable	of	providing	for	themselves	;	and	are	therefore
那	他们	是	无法	的	提供	为了	他们自己	;	和	是	所以

['hæpɪə] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [dɪ'pendənt] [kən'dɪʃn] ,

happier	in	their	present	dependent	condition	,
更快乐	在	他们的	展示	依赖	状况	,

他们没有能力养活自己；因此，他们更乐于维持目前这种依赖他人的状态。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] .

than	if	they	were	immediately	emancipated	.
比	如果	他们	是	立即地	解放	.

比立即获得解放要好得多。

[aɪ] ['tʃɪəfəli] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feðəd] ['sɒŋstə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hætʃt] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɔː(r)]

I	cheerfully	admit	that	the	little	feathered	songster	that	was	hatched	in	a	cage	or
我	愉快地	承认	那	这	小的	羽毛	歌手	那	曾是	孵化	在	一个	笼	或者

[ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [fledʒd] ,

incarcerated	before	his	wings	were	fledged	,
被监禁	前	他的	翅膀	是	羽翼丰满	,

我欣然承认，那只在笼中孵化或在羽翼未展之前就被囚禁的小鸟儿，

[meɪ] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ;

may	be	ignorant	of	most	of	the	sweets	of	liberty	;
可能	是	无知	的	最多	的	这	糖果	的	自由	;

可能对自由的大多数美好事物一无所知；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fuːd] [prə'vaɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['oʊnərz]

and	after	being	long	accustomed	to	have	his	food	provided	by	his	owner's
和	后	存在	长的	习惯	到	有	他的	食物	假如	经过	他的	所有者的

[hænd] ,

hand	,
手	,

长期以来，它一直习惯于由主人亲手提供食物。

[maɪt] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['iːkwəl] [prə'fjuːʒn] , [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd]

might	be	incapable	of	finding	it	,	in	equal	profusion	,	in	the	fields	and
可能	是	无法	的	寻找	它	,	在	平等的	丰富	,	在	这	字段	和

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;

forests	;
森林	;

可能无法在田野和森林中找到同样丰富的这种植物；

[bʌt; bət] [dʌz] [ðɪs] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt]

but	does	this	prove	that	he	has	not	a	nature	adapted	to	the	enjoyment
但	做	这	证明	那	他	有	不是	一个	自然	改编	到	这	享受

[ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

of	liberty	,
的	自由	,

但这是否证明他天性不适合享受自由呢?

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪð] ['ʌðə(r)][bɜ:dz] ?

and	equally	entitled	to	the	privilege	with	other	birds	?
和	同样地	标题	到	这	特权	和	其他	鸟类	?

和其他鸟类一样，它们也同样享有这种特权吗?

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ri:zənɪŋ] [ɪz] ['ni:dləs] .

But	on	this	point	reasoning	is	needless	.
但	在	这	观点	推理	是	不必要	.

但这一点上无需推理。

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][maɪ][tekst] .

I	appeal	to	my	text	.
我	上诉	到	我的	文本	.

我援引我的文本。

“ [ɔ:l] [men][ɑ:(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['i:kwəl] , ” [sed] ['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ,

“ All	men	are	created	equal	, ”	said	our	forefathers	,
“ 全部	男人	是	创建	平等的	, ”	说	我们的	祖先	,

“人人生而平等，”我们的先辈们如是说。

“ [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] [ʌn'eɪliənəbl] [raɪts] ; [ə'mʌŋ] [ði:z]

“	and	are	endowed	by	their	Creator	with	certain	unalienable	rights	;	among	these
“	和	是	捐赠	经过	他们的	创作者	和	肯定	不可剥夺的	权利	;	之中	这些

[ɑ:(r); ə(r)][laɪf] ,

are	life	,
是	生活	,

“他们被造物主赋予某些不可剥夺的权利；其中包括生命权，

['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

LIBERTY	and	the	pursuit	of	happiness	.
自由	和	这	追逐	的	幸福	.

自由和追求幸福。

” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ri:'itəreit] [ðə; ði] [seɪm] ['mæksɪm]

”	For	the	space	of	fifty	years	we	have	been	reiterating	the	same	maxim
”	为了	这	空间	的	五十	年	我们	有	到过	重申	这	相同的	格言

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] “ [ə; eɪ][self] - ['evɪdənt] [tru:θ] .

and	at	the	same	time	declaring	that	it	is	“	a	self	-	evident	truth	.
和	在	这	相同的	时间	声明	那	它	是	”	一个	自己	-	明显	真相	.

“五十年来，我们一直在重申同样的格言，同时宣称这是一个‘不言而喻的真理’。

” [naʊ] , [aɪ] [seɪ] , [let][ˌju: 'es][eɪm][æt; ət] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .

” Now	,	I	say	,	let	us	aim	at	consistency	of	character	.
” 现在	,	我	说	,	让	我们	目的	在	一致性	的	特点	.

“现在，我说，让我们追求品格的一致性。”

[let] [ˌju: 'es] [rɪ'dju:s] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə] ['præktɪs] ,

Let	us	reduce	the	principle	to	practice	,
让	我们	减少	这	原则	到	实践	,

让我们把这个原则付诸实践。

[ænd; ənd] [pru:v] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [wɒt] [wi:; wi] [seɪ] ,

and	prove	to	the	world	that	we	believe	what	we	say	,
和	证明	到	这	世界	那	我们	相信	什么	我们	说	,

并向世界证明我们言出必行。

[ɔ:(r)][blɒt][ˌaɪ 'ti:][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] .

or	blot	it	out	from	the	declaration	of	our	rights	and	privileges	.
或者	印迹	它	出去	从	这	宣言	的	我们的	权利	和	特权	.

或者将其从我们的权利和特权宣言中删除。

[wiː; wi] [meɪ] [əbˈhɔː(r)][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈempərəz] ,

We	may	abhor	the	tyranny	of	kings	and	emperors	,
我们	可能	痛恨	这	暴政	的	国王	和	皇帝们	,

我们或许憎恶君主和皇帝的暴政，

[ænd; ənd] [kəˈmɪzəreɪt] [ðə; ði] [dɪˈgreɪdɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈprest] [ˈsʌbdʒɪkts] ,

and	commiserate	the	degraded	state	of	their	oppressed	subjects	,
和	怜悯	这	退化的	状态	的	他们的	受压迫者	主题	,

并对受压迫人民的悲惨境遇表示同情，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ˌɪnkən'gruːəti] ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] nation8

but	a	greater	incongruity	cannot	be	found	in	any	nation8
但	一个	更大的	不协调	不能	是	成立	在	任何	nation8

但任何国家都找不到比这更大的不协调之处了[8]

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] .

than	that	which	exists	in	our	own	.
比	那	哪个	存在	在	我们的	自己的	.

比我们自身所拥有的还要多。

[ɪn][wʌn][hænd][wiː; wi][həʊld][ðə; ði] [ˌprɒtə'steɪʃn] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] ,

In	one	hand	we	hold	the	protestation	that	all	men	are	equal	,
在	一	手	我们	抓住	这	断言	那	全部	男人	是	平等的	,

一手拿着"人人平等"的宣言，

[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbəti] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	entitled	to	the	enjoyment	of	life	and	liberty	;	and	in	the	other	,
和	标题	到	这	享受	的	生活	和	自由	;	和	在	这	其他	,

并有权享受生命和自由；而在另一方，

[wiː; wi] ['fɜːmli] [grɑːsp][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [wiːld] [ðə; ði] [gəud] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] .

we	firmly	grasp	the	chains	of	slavery	and	wield	the	goads	of	correction	.
我们	牢牢	抓牢	这	链条	的	奴隶制	和	挥	这	刺棒	的	更正	.

我们紧紧抓住奴役的枷锁，挥舞着惩戒的鞭子。

[wiː; wi] [prəˈkleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['friːmən] [ɒn]

We	proclaim	to	the	world	that	we	are	the	only	nation	of	freemen	on
我们	宣布	到	这	世界	那	我们	是	这	仅有的	国家	的	自由人	在

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

我们向全世界宣告，我们是地球上唯一自由的民族！

[ænd; ənd] [jet] ['deɪli] ['præktɪs] [ðə; ði][məʊst]['æbsəluːt] ['despətɪzəm] .

and	yet	daily	practise	the	most	absolute	despotism	.
和	然而	日常的	实践	这	最多	绝对	专制主义	.

然而，他们却每天都在实践最绝对的专制统治。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪk] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [ʌn'blʌʃɪŋli] [ə'sɜːts]

It	is	frequently	the	case	that	the	same	publick	newspaper	which	unblushingly	asserts
它	是	频繁地	这	案件	那	这	相同的	公众	报纸	哪个	毫不羞愧地	断言

[ðə; ði] [iˈkwɒləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [raɪts] ,

the	equality	of	our	rights	,
这	平等	的	我们的	权利	,

经常会出现这样的情况：同一份公开报纸毫不掩饰地宣称我们权利平等，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ['ædvətaiz] [ə; eɪ] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]

and	the	justice	of	our	institutions	,	advertises	a	whole	village	of	human
和	这	正义	的	我们的	机构	,	广告	一个	所有的	村庄	的	人类

['biːɪŋs] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

beings	for	sale	.
生物	为了	销售	.

我们制度的公正性，实际上是在兜售一整个村庄的人性。

[ə'gen] [ai] [seɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [eɪm] [æt; ət] [kən'sɪstənsi] :

Again	I	say	,	let	us	aim	at	CONSISTENCY	:
再次	我	说	,	让	我们	目的	在	一致性	:

我再次强调，让我们力求保持一致性：

['aɪðə(r)] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['tairənt] [ænd; ənd] ['despɔt] , [ɔː(r)] [ækt]

either	acknowledge	to	the	world	that	we	are	tyrants	and	despots	,	or	act
任何一个	承认	到	这	世界	那	我们	是	暴君	和	独裁者	,	或者	行为

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [prə'feʃnz] .

according	to	our	professions	.
根据	到	我们的	职业	.

要么向世界承认我们是暴君和专制者，要么就按我们的职业行事。

[ðæt] [maɪ] [tekst] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

That	my	text	contains	a	correct	assertion	,	I	am	not	disposed	for	a	moment
那	我的	文本	包含	一个	正确的	断言	,	我	是	不是	处置	为了	一个	片刻

[tuː; tə] ['kwestʃən] :

to	question	:
到	问题	:

我的文章包含正确的论断，对此我丝毫不敢质疑：

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv]

and	I	should	surely	be	employed	to	no	purpose	in	attempting	to	prove
和	我	应该	一定	是	受雇	到	不	目的	在	尝试	到	证明

[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

to	others	,
到	其他的	,

我费尽心思向别人证明这一点，肯定是徒劳的。

[wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [tuː; tə] [biː; bi] “ [ə; eɪ] [self] - ['evɪdənt] [truːθ]

what	they	have	asserted	for	half	a	century	,	to	be	“	a	self	-	evident	truth
什么	他们	有	断言	为了	一半	一个	世纪	,	到	是	“	一个	自己	-	明显	真相

.

:
.

半个世纪以来，他们一直宣称这是“不言而喻的真理”。

” [ɪf] [ðen] , [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ] [ðeə(r)] [bɜːθ] , [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪts]

”	If	then	,	all	men	are	,	by	their	birth	,	entitled	to	the	same	natural	rights
” 如果		然后	,	全部	男人	是	,	经过	他们的	出生	,	标题	到	这	相同的	自然的	权利

[ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

and	privileges	,
和	特权	,

“那么，如果所有人天生都享有相同的自然权利和特权，

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæz; həz]

they	can	be	divested	of	them	only	by	the	authority	of	Him	who	has
他们	能	是	剥离	的	他们	仅有的	经过	这	权威	的	他	WHO	有

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

the	power	of	life	and	death	in	his	hands	.
这	力量	的	生活	和	死亡	在	他的	双手	.

只有掌握生杀大权的那位才能剥夺他们的这些权利。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [wʌn] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	God	of	nature	has	a	perfect	right	to	authorize	one	nation	to
这	上帝	的	自然	有	一个	完美的	正确的	到	授权	一	国家	到

['sʌbdʒugeɪt] [ə'nʌðə(r)] ,

subjugate	another	,
征服	其他	,

自然之神完全有权授权一个国家征服另一个国家。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

as	he	delivered	the	Canaanites	into	the	hands	of	Israel	.
作为	他	发表	这	迦南人	进入	这	双手	的	以色列	.

他将迦南人交在了以色列人手中。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['ɑːgjumənt][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] .

But	surely	this	is	no	argument	in	favour	of	American	slavery	.
但	一定	这	是	不	争论	在	偏爱	的	美国人	奴隶制	.

但这当然不能成为支持美国奴隶制的论据。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ] “ [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsʌbdʒu'geɪʃn][ɒv; əv]

When	we	have	found	a	“	Thus	saith	the	Lord	”	for	the	subjugation	of
什么时候	我们	有	成立	一个	“	因此	赛斯说	这	主	”	为了	这	征服	的

['æfrɪkənz] ,

Africans	,
非洲人	,

当我们找到一条用来奴役非洲人的“耶和华如此说”的借口时，

[ðen] , [ænd; ənd][nɒt][tɪl] [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['aʊə(r)]

then	,	and	not	till	then	,	shall	we	have	a	right	to	make	them	our
然后	,	和	不是	直到	然后	,	将	我们	有	一个	正确的	到	制作	他们	我们的

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

只有到那时，我们才有权奴役他们。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] ['fɔːfɪt] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] ,

A	man	may	also	forfeit	his	liberty	,	and	even	his	life	,
一个	男人	可能	还	丧失	他的	自由	,	和	甚至	他的	生活	,

一个人也可能因此失去自由，甚至失去生命。

[baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][kraɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

by	the	commission	of	crimes	against	the	interests	of	society	.
经过	这	委员会	的	犯罪	反对	这	兴趣	的	社会	.

通过实施危害社会利益的犯罪行为。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

And	in	all	such	cases	,
和	在	全部	这样的	案例	,

在所有此类情况下，

['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][gləʊb][hæz; həz][ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['hev(ə)n][tuː; tə]

every	nation	on	the	globe	has	a	charter	from	the	King	of	heaven	to
每一个	国家	在	这	地球	有	一个	宪章	从	这	国王	的	天堂	到

[ɪn'flɪkt] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] .

inflict	merited	punishment	.
造成	值得	惩罚	.

全球每个国家都从天上的君王那里获得了执行应受惩罚之事的特许状。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][mæn][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [wɪl] [prɪ'tend] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːθəraiz] ['eni]

But	surely	no	man	of	common	sense	will	pretend	that	this	authorizes	any
但	一定	不	男人	的	常见的	感觉	将要	假装	那	这	授权	任何

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)] ['kɒmənwelθ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['bɒndɪdʒ] ,

individual	or	commonwealth	to	reduce	to	perpetual	bondage	,
个人	或者	联邦	到	减少	到	永久	束缚	,

但任何一个有常识的人都不会认为这授权任何个人或国家将他人永远奴役。

[ænd; ənd] [ɪn'teɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] ,

and	entail	the	same	on	their	posterity	,
和	包含	这	相同的	在	他们的	后人	,

并将其他责任传承给他们的后代。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)]['vaɪəleɪtɪd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

those	who	have	never	violated	a	single	law	of	the	land	.
那些	WHO	有	绝不	违反	一个	单身的	法律	的	这	土地	.

那些从未违反过国家任何法律的人。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] [wen] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

The	time	has	been	when	the	event	of	war	has	been	supposed	to
这	时间	有	到过	什么时候	这	事件	的	战争	有	到过	据称	到

[kən'fɜː(r)][ɒn][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['pɑːti] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [in'sleiv] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .

confer	on	the	victorious	party	the	right	of	enslaving	the	vanquished	.
授予	在	这	胜利者	派对	这	正确的	的	奴役	这	战败者	.

一直以来，人们都认为战争会赋予胜利方奴役战败方的权利。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] universally9

But	this	is	now	universally9
但	这	是	现在	universally9

但这现在已普遍存在9

[ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði]

acknowledged	to	be	a	principle	of	barbarism	,	and	is	abandoned	by	the
已确认	到	是	一个	原则	的	野蛮	,	和	是	弃	经过	这

['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .

civilized	world	.
文明	世界	.

被认为是野蛮的原则，已被文明世界摒弃。

[weə(r)] [ðen] [ɪz]['aʊə(r)]['tʃɑːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] [men] ?

Where	then	is	our	charter	for	the	oppression	of	our	fellow	men	?
在哪里	然后	是	我们的	宪章	为了	这	压迫	的	我们的	同伴	男人	?

那么，我们压迫同胞的宪章在哪里呢?

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['plɔːzəb(ə)l]['ɑːgjumənt][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] ,

Perhaps	the	most	plausible	argument	in	support	of	American	slavery	,
也许	这	最多	合情合理	争论	在	支持	的	美国人	奴隶制	,

也许支持美国奴隶制最合情合理的论点是:

([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] ,

(	and	it	is	one	that	has	been	newly	discovered	,
(	和	它	是	一	那	有	到过	新	发现	,

（而且它是新近发现的,）

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['kɒŋgres] [ɒn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kwestʃən] ,) [ɪz] ,

for	it	was	first	introduced	into	Congress	on	the	Missouri	question	,	)	is	,
为了	它	曾是	第一的	介绍	进入	国会	在	这	密苏里州	问题	,	)	是	,

因为它最初是就密苏里州问题提交国会的,）是,

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [dɪ'stɪŋktli] ['rekəgnaɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] , [ðə; ði]

that	the	New	Testament	distinctly	recognises	without	any	mark	of	disapprobation	,	the
那	这	新的	遗嘱	明显地	认可	没有	任何	标记	的	非难	,	这

[rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,

relation	of	masters	and	servants	,
关系	的	大师	和	仆人	,

新约圣经明确承认主人与仆人的关系，没有任何不赞同的迹象。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪslz] [ɪk'splɪsɪtli] [in'dʒɔin][ɒn][ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]

and	St	.	Paul	in	his	Epistles	explicitly	enjoins	on	the	latter	the	duty	of
和	英石	.	保罗	在	他的	书信	明确地	责令	在	这	后者	这	责任	的

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

圣保罗在他的书信中明确要求后者有尊重的义务。

[ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .

obedience	and	fidelity	.
服从	和	忠诚	.

服从和忠诚。

[ðɪs] ['ɑːgjumənt] [hæz; həz] [biːn] [traɪ'ʌmfəntli] [ɜːrdʒd] [æz; əz] [prɪ'zentɪŋ] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)]

This	argument	has	been	triumphantly	urged	as	presenting	Divine	authority	for
这	争论	有	到过	凯旋而归	敦促	作为	呈现	神圣的	权威	为了

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

这种论点被大肆宣扬，声称奴隶制拥有神圣的权威。

[bʌt; bət] [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['sɜːvənts] [bʌt; bət] [sleɪvz] ?

But	pray	tell	me	,	are	there	no	servants	but	slaves	?
但	祈祷	告诉	我	,	是	那里	不	仆人	但	奴隶	?

但请告诉我，难道就没有仆人，只有奴隶吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] [ən'les] [weə(r)]

Is	there	no	such	thing	as	the	relation	of	master	and	servant	unless	where
是	那里	不	这样的	事物	作为	这	关系	的	掌握	和	仆人	除非	在哪里

['sleɪvəri] [ɪg'zɪsts] ?

slavery	exists	?
奴隶制	存在	?

难道只有在存在奴隶制的地方才存在主人与仆人的关系吗?

[ɪf] [səʊ] , [tel] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [tuː; tə] [blɒt] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,

If	so	,	tell	Great	Britain	to	blot	the	word	from	her	vocabulary	,
如果	所以	,	告诉	伟大的	英国	到	印迹	这	单词	从	她	词汇	,

如果真是这样，那就告诉英国政府把这个词从词汇表里彻底删除。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv]

that	it	has	no	meaning	in	the	English	language	,	and	is	exclusively	of
那	它	有	不	意义	在	这	英语	语言	,	和	是	只	的

[ə'merɪkən] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [juːz] .

American	origin	and	use	.
美国人	起源	和	使用	.

它在英语中没有意义，完全起源于美国并在美国使用。

“ [bʌt; bət] , ” [sez] [ðə; ðɪ] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

“	But	,	”	says	the	advocate	of	slavery	,
“	但	,	”	说道	这	提倡	的	奴隶制	,

“但是，”奴隶制的支持者说道，

“ [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

“	this	argument	is	not	to	be	got	rid	of	in	this	way	.
“	这	争论	是	不是	到	是	得到	摆脱	的	在	这	方式	.

“这种争论不能以这种方式消除。”

[ðɪs] [ɪz] [mɪə(r)] ['kwɪblɪŋ] .

This	is	mere	quibbling	.
这	是	仅仅	吹毛求疵	.

这纯粹是吹毛求疵。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [spiːks] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [bɒnd] - [men] ;

St	.	Paul	speaks	not	only	of	servants	,	but	of	bond	-	men	;
英石	.	保罗	说话	不是	仅有的	的	仆人	,	但	的	纽带	-	男人	;

圣保罗不仅谈到仆人，也谈到奴隶;

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['evri] [mæn] [tuː; tə] [ə'baɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɔːlɪŋ] ,

and	he	actually	enjoins	it	on	every	man	to	abide	in	the	same	calling	,
和	他	实际上	责令	它	在	每一个	男人	到	遵守	在	这	相同的	呼叫	,

他实际上告诫每个人都要恪守同样的职业，

[ɔ:(r)] [kən'dɪʃn] , [weər'ɪn] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] .

or	condition	,	wherein	he	is	called	.
或者	状况	,	其中	他	是	称为	.

或者他被召唤的条件。

[ænd; ənd][hi:; hi]['spesɪfaɪz] [pə'tɪkjələli] [ðæt] [ɪf] ['eni][wʌn][ɪz] [kɔ:ld] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:vənt] ,

And	he	specifies	particularly	that	if	any	one	is	called	being	a	servant	,
和	他	指定	特别	那	如果	任何	一	是	称为	存在	一个	仆人	,

他特别指出，如果有人被称为仆人，

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][rest] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [lɔ:dz] [fri:] [mæn] .

he	is	to	rest	contented	with	the	assurance	that	he	is	the	Lord's	free	man	.
他	是	到	休息	满足	和	这	保证	那	他	是	这	主场	自由的	男人	.

他应当安息，因为他确信自己是主的自由人。

[wʌn][kɔ:(r)] . [sevn] . - - - .

1	Cor	.	vii	.	20	-	22	.
1	科尔	.	七	.	-	-	-	.

哥林多前书 7:20-22。

[neɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][fi'li:mɔn; fai-] ,

Nay	,	in	his	Epistle	to	Philemon	,
不	,	在	他的	书信	到	菲利蒙	,

不，他在写给腓利门的信中，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən][æt; ət][rest][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ;

he	had	a	fair	opportunity	to	put	this	question	at	rest	for	ever	;
他	有	一个	公平的	机会	到	放	这	问题	在	休息	为了	曾经	;

他本来有机会彻底解决这个问题；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'bju:k] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['həʊldɪŋ] [sleɪvz] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]

but	instead	of	rebuking	the	master	for	holding	slaves	,	he	returned	the
但	反而	的	责备	这	掌握	为了	保持	奴隶	,	他	返回	这

['rʌnəweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] . ” [[wʌn]]

runaway	to	his	service	.	”	[	1	]
逃跑	到	他的	服务	.	”	[	1	]

但他并没有责备主人蓄奴，而是把逃跑的奴隶送回主人那里服侍。”[1]

[ɒn] [ðɪs] [graʊnd] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə'sɜ:tɪd] ,

On	this	ground	,	it	has	been	asserted	,
在	这	地面	,	它	有	到过	断言	,

基于此，有人断言：

[ðæt] [ðəʊz] [hu:] [həʊld] [sleɪvz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:]

that	those	who	hold	slaves	are	more	obedient	to	the	Scriptures	than	those	who
那	那些	WHO	抓住	奴隶	是	更多的	听话	到	这	经文	比	那些	WHO

[du:; də][nɒt] . [wʌn] .

do	not	.	1	.
做	不是	.	1	.

拥有奴隶的人比不拥有奴隶的人更遵守圣经。

[ðɪs] [həʊl] ['ɑ:gjumənt] , [ɪn][ɔ:l][ɪts] [pɑ:ts] , [wɒz; wəz][wʌns][ɜ:rdʒd] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [zi:l] ,

This	whole	argument	,	in	all	its	parts	,	was	once	urged	with	amazing	zeal	,
这	所有的	争论	,	在	全部	它是	部分	,	曾是	一次	敦促	和	惊人的	热情	,

这一论点及其所有组成部分，曾经都曾被以惊人的热情加以鼓吹。

[ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜ:tʃ] .

on	the	floor	of	the	General	Assembly	of	the	Presbyterian	Church	.
在	这	地面	的	这	一般的	集会	的	这	长老会	教会	.

在长老教会大会的会场上。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['greɪtlɪ] [mɪ'steɪkən][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjʊmənt] ,

If	I	am	not	greatly	mistaken	in	regard	to	the	nature	of	this	argument	,
如果	我	是	不是	非常	错误	在	看待	到	这	自然	的	这	争论	,

如果我对这个论点的性质理解得没有太大偏差的话，

[aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , [ðæt] ['tɪrənɪ] [ænd; ənd]['despətɪzəm][ɑː(r); ə(r)] [ə'pruːvd]

I	could	prove	,	in	the	same	way	,	that	tyranny	and	despotism	are	approved
我	可以	证明	,	在	这	相同的	方式	,	那	暴政	和	专制主义	是	得到正式认可的

[ɒv; əv][gɒd] ;

of	God	;
的	上帝	;

同样，我也可以用这种方式证明，暴政和专制是上帝认可的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [səb'mɪt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

and	that	those	who	submit	to	such	a	kind	of	government	,
和	那	那些	WHO	提交	到	这样的	一个	种类	的	政府	,

而那些服从这种政府的人，

[lɪv; laɪv][ɪn]['greɪtə(r)] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃəz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [riːpʌblɪk]

live	in	greater	conformity	to	the	Scriptures	than	the	citizens	of	a	republick
居住	在	更大的	一致性	到	这	经文	比	这	公民	的	一个	共和国

.

:

.

比共和国的公民更符合圣经的教导。

[ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['ɑːgjuː][ɪz] [ðɪs] .

The	manner	in	which	I	would	argue	is	this	.
这	方式	在	哪个	我	会	争论	是	这	.

我的论证方式如下。

[ˌes 'tiː] . -

St	.	10
英石	.	-

第十街

[pɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rəʊmənz] , [sez] , “ [let] ['evrɪ] [səʊl][biː; bi]['sʌbdʒɪkt]['ʌntə; 'ʌntu]

Paul	,	in	his	Epistle	to	the	Romans	,	says	,	“	Let	every	soul	be	subject	unto
保罗	,	在	他的	书信	到	这	罗马书	,	说道	,	“	让	每一个	灵魂	是	主题	到

[ðə; ðɪ]['haɪə(r)] [p'aʊəz] ;

the	higher	powers	;
这	更高	权力	;

保罗在《罗马书》中说：“人人当顺服掌权者；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['paʊə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ðɪ] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'deɪnd]

for	there	is	no	power	but	of	God	,	the	powers	that	be	,	are	ordained
为了	那里	是	不	力量	但	的	上帝	,	这	权力	那	是	,	是	受戒

[ɒv; əv][gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

因为没有权力不是来自上帝，所有掌权者都是上帝所任命的。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv][gɒd] ;

Whosoever	,	therefore	,	resisteth	the	power	,	resisteth	the	ordinance	of	God	;
无论谁	,	所以	,	抵抗	这	力量	,	抵抗	这	条例	的	上帝	;

所以，凡抗拒掌权者的，就是抗拒神的命令；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [rɪ'zɪst] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [dæm'neɪʃn] . ” — [rɒm] .

and	they	that	resist	shall	receive	to	themselves	damnation	.	”	—	Rom	.
和	他们	那	抵抗	将	收到	到	他们自己	诅咒	.	”	—	只读存储器	.

凡抗拒的，必自取刑罚。”——罗马书

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] .

xiii	.	1	,	2	.
十三	.	1	,	2	.

xiii.1, 2.

[naʊ] [ðɪs] ['sɒləm] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['sæŋkʃn] , [wɒz; wəz] [ɪmˈpəʊzd] [baɪ] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]

Now	this	solemn	injunction	,	under	this	awful	sanction	,	was	imposed	by	inspiration
现在	这	庄严	禁令	,	在下面	这	可怕	制裁	,	曾是	强加	经过	灵感

[əˈpɒn] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

upon	the	Christians	of	Rome	,
之上	这	基督徒	的	罗马	,

现在，这庄严的诫命，在这可怕的制裁下，由圣灵启示强加于罗马的基督徒身上。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðæt] ['empaɪə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːn] [baɪ] ['nɪərəʊ] ,

at	the	time	that	the	crown	of	that	empire	was	worn	by	Nero	,
在	这	时间	那	这	王冠	的	那	帝国	曾是	磨损	经过	尼禄	,

在尼禄佩戴帝国皇冠的时期，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['kruːəl] [ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːsti] ['tairənt] [ðæt] ['evə(r)] [dɪs'greɪst] [ə; eɪ] [θrəʊn]

one	of	the	most	cruel	and	blood	-	thirsty	tyrants	that	ever	disgraced	a	throne
一	的	这	最多	残忍的	和	血	-	渴	暴君	那	曾经	蒙羞的	一个	王座

.

:

.

历史上最残暴、最嗜血的暴君之一，玷污了王位。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dəˈrekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [reɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn]

By	his	own	direction	the	city	was	set	on	fire	,	which	raged	for	nine
经过	他的	自己的	方向	这	城市	曾是	放	在	火	,	哪个	愤怒	为了	九

[səkˈsesɪv] [deɪz] ,

successive	days	,
连续	天	,

在他的命令下，整座城市燃起了熊熊大火，大火持续燃烧了九天之久。

['spredɪŋ] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] ['ruːɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] ['priːtekst]

spreading	desolation	and	ruin	;	and	then	to	furnish	himself	a	pretext
传播	荒凉	和	废墟	;	和	然后	到	提供	他自己	一个	借口

[fɔː(r); fə(r)] ['pəːsikjuːt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

for	persecuting	the	Christians	,
为了	迫害	这	基督徒	,

散播荒芜和毁灭；然后为自己迫害基督徒提供借口，

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['fɪəsli] [kəˈmenst] [ðə; ði] ['blʌdi] [wɜːk] .

he	laid	the	crime	to	their	charge	,	and	fiercely	commenced	the	bloody	work	.
他	铺设	这	犯罪	到	他们的	收费	,	和	激烈地	开始	这	血腥	工作	.

他将罪行归咎于他们，并残忍地开始了血腥的杀戮。

“ [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd] [tɔːn] [ɪn] ['piːsɪz] [baɪ]

“	Some	were	wrapped	in	the	skins	of	wild	beasts	,	and	torn	in	pieces	by
“	一些	是	包装	在	这	皮肤	的	荒野	野兽	,	和	撕裂	在	件	经过

[dɒgz] ;

dogs	;
狗	;

“有些裹在野兽的皮里，被狗撕成了碎片；

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːsɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [kləʊðd] [ɪn] ['gɑːmənts] ['kʌvəd] [wɪð] [pɪtʃ] ,

some	were	crucified	,	and	others	,	clothed	in	garments	covered	with	pitch	,
一些	是	被钉在十字架上	,	和	其他的	,	穿着衣服	在	服装	涵盖	和	沥青	,

[wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] ;

were	set	on	fire	;
是	放	在	火	;

有些人被钉在十字架上，有些人则穿着涂满沥青的衣服，被点燃；

[waɪl] [ðə; ði]['kruːəl]['mɒnstə(r)] ['kɑːmli] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]

while	the	cruel	monster	calmly	sat	in	the	window	of	his	palace	and	enjoyed
尽管	这	残忍的	怪物	平静地	卫星	在	这	窗户	的	他的	宫殿	和	享受

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɑː'bærətiz] .

the	scene	of	his	own	barbarities	.
这	场景	的	他的	自己的	野蛮行为	.

而残暴的怪物则平静地坐在宫殿的窗边，欣赏着自己犯下的种种暴行。

" [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] ,

"	And	yet	this	is	the	man	,
"	和	然而	这	是	这	男人	,

然而，这就是这个人，

[huːm] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [kə'mændz] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [tuː; tə][rɪ'vɪə(r)][æz; əz] " [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][gɒd]

whom	the	apostle	commands	the	Christians	to	revere	as	"	the	minister	of	God
谁	这	使徒	命令	这	基督徒	到	尊敬	作为	"	这	部长	的	上帝

;

;

;

使徒命令基督徒要敬重他，称他为"上帝的仆人"；

" [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [huːm] [ɪz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [dæm'neɪʃn] .

"	the	resistance	of	whom	is	threatened	with	damnation	.
"	这	反抗	的	谁	是	威胁	和	诅咒	.

反抗者将面临永世诅咒。

[wɒz; wəz][nɒt] [pɔːl] [ðen] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ?

Was	not	Paul	then	the	advocate	of	tyranny	and	oppression	?
曾是	不是	保罗	然后	这	提倡	的	暴政	和	压迫	?

那么，保罗岂不成了暴政和压迫的拥护者吗?

[dʒʌst][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

Just	as	clearly	as	he	was	the	advocate	of	slavery	.
只是	作为	清楚地	作为	他	曾是	这	提倡	的	奴隶制	.

他显然也是奴隶制的拥护者。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [pə'lɪgəmi] [ɪz] [ə'pruːvd] [baɪ]

In	the	same	manner	I	think	it	can	be	shown	that	polygamy	is	approved	by
在	这	相同的	方式	我	思考	它	能	是	所示	那	一夫多妻制	是	得到正式认可的	经过

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

St	.	Paul	,
英石	.	保罗	,

同样地，我认为可以证明圣保罗认可一夫多妻制。

[æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] .

at	least	among	the	Gentiles	.
在	至少	之中	这	外邦人	.

至少在非犹太人中是这样。

[hiː; hi] [ɪk'spresli] [ɔː'deɪnd] [ðæt] " [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɔː(r)] ['diːkən] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv]

He	expressly	ordained	that	"	a	bishop	or	deacon	must	be	the	husband	of
他	明确地	受戒	那	"	一个	主教	或者	执事	必须	是	这	丈夫	的

[wʌn][waɪf] .

one	wife	.
一	妻子	.

他明确规定"主教或执事必须只有一个妻子"。

" [wʌn][tɪm] . [θriː] . [ˌtuː'tuː] , - .

"	1	Tim	.	iii	.	2	,	12	.
"	1	蒂姆	.	三、	.	2	,	-	.

"提前 3:2, 12。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz][feə(r)] , [ðæt] [ɔ:l]['ʌðə(r)][men] [mait] [hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] .

Now	**the**	**inference**	**is**	**fair**	**,**	**that**	**all**	**other**	**men**	**might**	**have**	**more**	**than**	**one**	**.**
现在	这	推理	是	公平的	,	那	全部	其他	男人	可能	有	更多的	比	一	.

由此可以合理推断，其他所有男人都可能拥有不止一个。

['praɪvət] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌinkli'neiʃən] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

Private	**members**	**of**	**the**	**church**	**are**	**not**	**restricted**	**in**	**their**	**inclinations**	**in**	**this**	**respect**	**,**
私人的	成员	的	这	教会	是	不是	受限制的	在	他们的	倾向	在	这	尊重	,

教会的普通成员在这方面的倾向不受限制。

['əʊnli][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'dʌldʒd] .

only	**the**	**officers**	**of**	**the**	**church**	**are**	**not**	**indulged**	**.**
仅有的	这	警官	的	这	教会	是	不是	沉溺其中	.

只有教会的官员不被允许享受特权。

[ai] [si:] [nəʊ] [wei] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] .

I	**see**	**no**	**way**	**to**	**avoid**	**this**	**conclusion**	**.**
我	看	不	方式	到	避免	这	结论	.

我认为没有办法避免这个结论。

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['rekənsaɪl] [ði:z] [ə'pærənt] [ˌinkən'sistənsiz] ?

How	**then**	**shall**	**we**	**reconcile**	**these**	**apparent**	**inconsistencies**	**?**
如何	然后	将	我们	调和	这些	明显	不一致之处	?

那么，我们该如何调和这些明显的矛盾之处呢?

[ɪn][maɪ] [vju:] , [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɪz][pleɪn][ænd; ənd] ['i:zi] .

In	**my**	**view**	**,**	**the**	**solution**	**is**	**plain**	**and**	**easy**	**.**
在	我的	看法	,	这	解决方案	是	清楚的	和	简单的	.

在我看来，解决办法很简单。

[ə'pɒn][ðə; ði][fɜ:st] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['ɪntu:]['eni]['peɪgən][lænd] ,

Upon	**the**	**first**	**introduction**	**of**	**the**	**gospel**	**into**	**any**	**pagan**	**land**	**,**
之上	这	第一的	介绍	的	这	福音	进入	任何	异教徒	土地	,

福音首次传入任何异教国家时，

[ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['meni] ['i:vəlz] [ɪg'zɪstɪŋ] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [kəm'pli:tli] [rɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ,

there	**always**	**will**	**be**	**many**	**evils**	**existing**	**,**	**which**	**are**	**so**	**completely**	**wrought**	**into**	**the**	**customs**	**,**
那里	总是	将要	是	许多	罪恶	现存的	,	哪个	是	所以	完全地	锻	进入	这	海关	,

世间总会存在许多根深蒂固的恶习，它们已经完全融入了习俗之中。

['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] [æt; ət][wʌns] .

interests	**and**	**institutions**	**of**	**society**	**,**	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**correct**	**them**	**at**	**once**	**.**
兴趣	和	机构	的	社会	,	那	它	是	不可能的	到	正确的	他们	在	一次	.

社会利益和制度，不可能一下子就纠正它们。

[neɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] revolution11

Nay	**,**	**if**	**it**	**were**	**possible**	**,**	**the**	**sudden**	**revolution11**
不	,	如果	它	是	可能的	,	这	突然	revolution11

不，如果可能的话，突如其来的革命11

[wʊd] ['ɪnstəntli] [prə'dju:s] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['mɪzəri] .

would	**instantly**	**produce**	**unspeakable**	**misery**	**.**
会	即刻	生产	无法形容	苦难	.

会立即造成难以言喻的痛苦。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] [keɪs] : [sə'pəʊz] , [ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [weə(r)]
Take , for instance , the last mentioned case : Suppose , in a nation where
拿 , 为了 实例 , 这 最后的 提及 案件 : 认为 , 在 一个 国家 在哪里
[pə'lɪgəmi] [ɪz] [ɪk'stensɪvli] ['præktɪst] ,
polygamy is extensively practised ,
一夫多妻制 是 广泛地 已实践 ,

例如，以上述最后一个例子为例：假设在一个普遍实行一夫多妻制的国家，

['evri] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪvz] [bʌt; bət][wʌn] ;
every man could be induced to repudiate all his wives but one ;
每一个 男人 可以 是 诱导 到 否认 全部 他的 妻子们 但 一 ;

每个男人都可以被诱使抛弃除一个以外的所有妻子；

[haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]
how many thousands of helpless women and children would be turned on the
如何 许多 数千 的 无助 女性 和 孩子们 会 是 转向 在 这
[waɪd] [wɜːld] ,
wide world ,
宽的 世界 ,

成千上万无助的妇女儿童将被推向广阔的世界，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [wɒnt] !
without the means of support , exposed to inevitable wretchedness and want !
没有 这 方法 的 支持 , 裸露 到 不可避免的 悲惨 和 想 !

失去生活来源，必然会陷入悲惨境地和贫困之中！

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
The sudden adoption of the true Christian principle , under these circumstances ,
这 突然 采用 的 这 真的 基督教 原则 , 在下面 这些 情况 ,

在这种情况下，突然接受真正的基督教原则，

[wʊd] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv]['vɑːstli]['greɪtə(r)] ['mɪzəri] [ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] [ɪk'spɪərɪənst] [frɒm; frəm]
would be productive of vastly greater misery than is now experienced from
会 是 生产力 的 非常 更大的 苦难 比 是 现在 经验丰富的 从
[ðɪs] ['hɒrɪd] ['peɪgən] ['præktɪs] ;
this horrid pagan practice ;
这 可怕的 异教徒 实践 ;

这种可怕的异教习俗所造成的苦难将远远超过现在所造成的苦难；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [biː; bi]['eksɪkreɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['kruːəlti] .
and the Christian religion would be execrated as a system of cruelty .
和 这 基督教 宗教 会 是 诅咒 作为 一个 系统 的 残酷 .

基督教将被斥为一种残酷的宗教体系。

[wɒt] [ðen] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What then is to be done ?
什么 然后 是 到 是 完毕 ?

那么该怎么办呢?

[mʌst; məst] [ˌkrɪsti'ænəti] ['sækrɪfaɪs][ɪts]['həʊli]['prɪnsəp(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]['peɪgən][ɪm'pjʊərəti] ?
Must Christianity sacrifice its holy principles at the shrine of pagan impurity ?
必须 基督教 牺牲 它是 圣 原则 在 这 神社 的 异教徒 杂质 ?

基督教必须为了异教的污秽而牺牲其神圣的原则吗?

[mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv][men] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
Must we be satisfied to have men embrace the faith of the gospel ,
必须 我们 是 使满意 到 有 男人 拥抱 这 信仰 的 这 福音 ,

我们难道就满足于让人们接受福音信仰吗?

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [ʌn'gɒdli] ['præktɪsɪz] ?
while they retain their own ungodly practices ?
尽管 他们 保持 他们的 自己的 不敬神的 实践 ?

而他们却依然保留着自己那些不敬神的习俗?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] [ɪz] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [də'rekt] . — [sʌm; səm] ['meθəd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ]
But wisdom is profitable to direct . — Some method must be adopted by
但 智慧 是 有利可图 到 直接的 . — 一些 方法 必须 是 已采用 经过
[wɪtʃ] [ðiːz] ['diːpli] - ['ruːtɪd] ['iːvəlz] [meɪ] [biː; bi] ['brændɪd] [wɪð] [dɪs'greɪs] ,
which these deeply - rooted evils may be branded with disgrace ,
哪个 这些 深 - 根 罪恶 可能 是 品牌 和 耻辱 ,

但智慧有助于引导——必须采取某种方法，使这些根深蒂固的罪恶蒙羞。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['grædʒuəli] [bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] .
and thus gradually but effectually eradicated .
和 因此 逐步地 但 有效地 根除 .

因此，逐渐但有效地根除了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] ,
For this purpose St . Paul , or rather the Holy Spirit ,
为了 这 目的 英石 . 保罗 , 或者 相当 这 圣 精神 ,

为此，圣保罗，或者更确切地说是圣灵，

[ɔː'deɪnd] [ɪn] [ðəʊz] ['kʌntriz] [weə(r)] [pə'lɪgəmi] [wɒz; wəz] ['kɒmən] ,
ordained in those countries where polygamy was common ,
受戒 在 那些 国家 在哪里 一夫多妻制 曾是 常见的 ,

在那些一夫多妻制盛行的国家接受圣职任命，

[ðæt] “ [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɔː(r)] ['diːkən] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [wʌn] [waɪf] .
that “ a bishop or deacon must be the husband of one wife .
那 “ 一个 主教 或者 执事 必须 是 这 丈夫 的 一 妻子 .

“主教或执事必须只有一个妻子。”

” [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [sɪn'sɪəli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
” A man that sincerely embraced the gospel ,
” 一个 男人 那 真挚地 拥抱 这 福音 ,

“一个真心接受福音的人，

[maɪt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['tɜːnɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ]
might be admitted to the privileges of the church without first turning half a
可能 是 承认 到 这 特权 的 这 教会 没有 第一的 转弯 一半 一个
['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ;
dozen women out of doors ;
打 女性 出去 的 门 ;

或许无需先将六名妇女赶出家门，就能享受到教会的特权；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ə'raɪz] [tuː; tə] ['eni] ['dɪgnəti] ,
but he never could arise to any dignity ,
但 他 绝不 可以 出现 到 任何 尊严 ,

但他始终无法获得任何尊严。

[ɔː(r)] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] ['eni] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
or be capable of holding any office in the church .
或者 是 有能力的 的 保持 任何 办公室 在 这 教会 .

或者有能力在教会中担任任何职务。

[naʊ] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ,
Now you plainly perceive that the necessary operation of this simple regulation ,
现在 你 显然 感知 那 这 必要的 手术 的 这 简单的 规定 ,
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['grædʒuəli] ,
was to abolish gradually ,
曾是 到 取消 逐步地 ,

现在你清楚地认识到，这项简单规定的必要运作方式是逐步废除。

[bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəli] , [ðɪs] [vaɪl] ['præktɪs] ; [nɒt][haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['sɒvrɪn] [ɔː'θɒrəti] [ɔː(r)] ['æbsəluːt]

but	effectually	,	this	vile	practice	;	not	however	,	by	sovereign	authority	or	absolute
但	有效地	,	这	卑鄙的	实践	;	不是	然而	,	经过	主权	权威	或者	绝对

[fɔːs] ,

force	,
力量	,

但实际上，这种卑劣的做法；然而，并非通过主权权威或绝对武力，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['vɒləntri] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kən'sɜːnd] .

but	by	the	voluntary	consent	of	the	party	concerned	.
但	经过	这	自愿	同意	的	这	派对	担心的	.

但须经有关方自愿同意。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] ['tɒləreɪt] [æn; ən]['iːv(ə)l]

Thus	it	appears	to	be	the	genius	of	the	gospel	to	tolerate	an	evil
因此	它	出现	到	是	这	天才	的	这	福音	到	容忍	一个	邪恶的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

因此，福音的精妙之处似乎在于它能暂时容忍罪恶。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]['təʊt(ə)l][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv]['greɪtə(r)]

where	the	immediate	and	total	abolition	would	be	productive	of	greater
在哪里	这	即时	和	全部的	废除	会	是	生产力	的	更大的

['mɪzəriz] [ænd; ənd] [kraɪmz] ;

miseries	and	crimes	;
苦难	和	犯罪	;

如果立即彻底废除该制度，反而会造成更大的苦难和犯罪；

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

while	,	at	the	same	time	,
尽管	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ʌltɪmət]

it	requires	the	use	of	all	prudent	and	effectual	measures	for	its	ultimate
它	需要	这	使用	的	全部	谨慎	和	有效的	措施	为了	它是	最终的

[ˌekstə'peɪʃ(ə)n] .

extirpation	.
根除	.

要彻底根除它，需要采取一切谨慎有效的措施。

[aɪ] ['hʌmbli] [kən'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ðɪs] [graʊnd] [ə'ləʊn] , [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,

I	humbly	conceive	that	it	is	on	this	ground	alone	,	that	the	Scriptures	,
我	谦卑地	构想	那	它	是	在	这	地面	独自的	,	那	这	经文	,

我谦卑地认为，仅凭这一点，圣经就……

[ɪn]['sɜːt(ə)n][keɪsɪz] , [ə'luːd] [tuː; tə]['despətɪzəm] , ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['iːvəlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

in	certain	cases	,	allude	to	despotism	,	slavery	and	many	other	evils	without	a
在	肯定	案例	,	暗示	到	专制主义	,	奴隶制	和	许多	其他	罪恶	没有	一个

[dɪ'stɪŋkt] expression12

distinct	expression12
清楚的	expression12

在某些情况下，暗示专制、奴隶制和许多其他罪恶，但并不明确表达。12

[ɒv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

of	disapprobation	.
的	非难	.

表示不赞同。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] [ɪk'splɪsɪtli] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

Had	the	evangelists	and	apostles	explicitly	denounced	the	tyranny	of	Rome	,
有	这	福音传道者	和	使徒	明确地	谴责	这	暴政	的	罗马	,

如果福音传道者和使徒们明确谴责罗马的暴政，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	declared	that	slavery	was	contrary	to	the	law	of	nature	,	and	the
和	声明	那	奴隶制	曾是	相反	到	这	法律	的	自然	,	和	这

[lɔː] [ɒv; əv][gɒd] ,

law	of	God	,
法律	的	上帝	,

并宣称奴隶制违反了自然法则和上帝的法则。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnstəntli] [sleɪn] , [ɔː(r)] ['drɪvn] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spːd] ,

they	would	have	been	instantly	slain	,	or	driven	,	at	the	point	of	the	sword	,
他们	会	有	到过	即刻	被杀	,	或者	驱动	,	在	这	观点	的	这	剑	,

他们要么会被剑刃瞬间杀死，要么会被驱逐。

[frɒm; frəm] ['evri] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] .

from	every	province	of	the	Roman	empire	.
从	每一个	省	的	这	罗马	帝国	.

来自罗马帝国的各个行省。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['evri] ['ɑːgjumənt] ['faʊndɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [teksts][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]

On	this	account	every	argument	founded	on	such	texts	of	Scripture	in	support	of
在	这	帐户	每一个	争论	创立	在	这样的	文本	的	圣经	在	支持	的

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

因此，任何依据圣经经文支持奴隶制的论点，

[ɪz][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [weɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] .

is	of	no	more	weight	than	the	dust	of	the	balance	.
是	的	不	更多的	重量	比	这	灰尘	的	这	平衡	.

它的重量甚至不及天平上的灰尘。

[ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri]

That	slavery	is	an	evil	is	generally	acknowledged	in	those	parts	of	our	country
那	奴隶制	是	一个	邪恶的	是	一般来说	已确认	在	那些	部分	的	我们的	国家

[weə(r)] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] ;

where	the	least	of	it	exists	;
在哪里	这	至少	的	它	存在	;

在我国奴隶制最少的地区，人们普遍认为奴隶制是一种罪恶；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [weə(r)] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ɪts] ['hɔrə] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .

and	of	course	,	where	the	most	of	its	horrors	are	unknown	.
和	的	课程	,	在哪里	这	最多	的	它是	恐怖	是	未知	.

当然，其中最恐怖的部分还是不为人知的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [steɪts] [huː] [dɪ'plɔː(r)][ðə; ði]

And	there	are	undoubtedly	many	in	the	slave	-	holding	states	who	deplore	the
和	那里	是	无疑	许多	在	这	奴隶	-	保持	各州	WHO	遗憾	这

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

毫无疑问，蓄奴州中也有许多人对这种罪恶感到痛恨。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] .

and	would	gladly	remove	it	,	if	there	was	no	obstacle	in	the	way	.
和	会	乐意	消除	它	,	如果	那里	曾是	不	障碍	在	这	方式	.

如果没有障碍物，他会很乐意将其移除。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [diːp] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

But	it	is	a	matter	of	deep	regret	that	there	are	thousands	of	our
但	它	是	一个	事情	的	深的	后悔	那	那里	是	数千	的	我们的

['kʌntrimən] ,

countrymen	,
同胞们	,

但令人深感遗憾的是，我们有成千上万的同胞，

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkənz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] ['sleɪvəri]

claiming	the	style	of	republicans	,	who	are	the	unblushing	advocates	of	slavery
声称	这	风格	的	共和党人	,	WHO	是	这	面不改色	倡导者	的	奴隶制

.

:

.

声称自己是共和党人的风格，而共和党人却是毫不掩饰的奴隶制拥护者。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ænd; ənd] [wɒt] ['rendəz] [ðə; ði][ˌekstə'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l]

And	what	is	worse	than	all	,	and	what	renders	the	extirpation	of	this	evil
和	什么	是	更糟	比	全部	,	和	什么	渲染	这	根除	的	这	邪恶的

[ðə; ði][mɔː(r)] ['həʊpləs] ,

the	more	hopeless	,
这	更多的	绝望	,

而比这一切更糟糕的是，也正是这使得根除这种罪恶更加绝望的原因，

[ɪz] , [ðæt] [wen] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['sɪtəznz] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

is	,	that	when	our	northern	citizens	remove	to	the	south	,
是	,	那	什么时候	我们的	北方	公民	消除	到	这	南	,

也就是说，当我们的北方公民迁往南方时，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [sleɪvz] , [bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz]

many	of	them	become	not	only	the	owners	of	slaves	,	but	in	many	instances
许多	的	他们	变得	不是	仅有的	这	所有者	的	奴隶	,	但	在	许多	实例

,

;

,

他们中的许多人不仅成为奴隶主，而且在很多情况下，

[ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['sleɪvəri] .

the	warmest	advocates	of	the	principle	of	slavery	.
这	最温暖	倡导者	的	这	原则	的	奴隶制	.

奴隶制原则最热情的拥护者。

[ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

This	amazing	change	in	sentiment	and	feeling	,
这	惊人的	改变	在	情绪	和	感觉	,

这种情感上的惊人转变，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'skraɪb][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'ledʒd] ,

I	am	unwilling	to	ascribe	so	much	to	what	is	often	alleged	,
我	是	不情愿	到	归咎于	所以	很多	到	什么	是	经常	据称	,

我不愿轻易相信那些经常被提及的说法。

[ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv]['sleɪvəri][fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

that	they	find	the	evils	of	slavery	far	less	than	they	expected	,
那	他们	寻找	这	罪恶	的	奴隶制	远的	较少的	比	他们	预期的	,

他们发现奴隶制的罪恶远没有他们预想的那么严重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,

and	the	subjects	of	it	contented	and	happy	;	as	to	the	fact	,
和	这	主题	的	它	满足	和	快乐的	;	作为	到	这	事实	,

而其臣民则感到满足和幸福；至于事实而言，

[ðæt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['eni] [vaɪs] [blaɪndz] [ðə; ði] ['hju:mən] [maɪnd] [tu:; tə] [ɪts] [ɪ'nɔ:məti] .

that	familiarity	with	any	vice	blinds	the	human	mind	to	its	enormity	.
那	熟悉	和	任何	副	百叶窗	这	人类	头脑	到	它是	巨大	.

对任何恶习的熟悉都会蒙蔽人的双眼，使人看不到其严重性。

[ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'pʌblɪkən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

I	doubt	not	that	the	most	enthusiastick	republican	of	our	country	,
我	怀疑	不是	那	这	最多	热情洋溢	共和党人	的	我们的	国家	,

我毫不怀疑，我们国家最热情的共和党人，

[ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [dɛspətɪk] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

if	he	found	it	for	his	interest	to	reside	under	the	most	despotick	government	of	Europe	,
如果	他	成立	它	为了	他的	兴趣	到	居住	在下面	这	最多	专制主义者	政府	的	欧洲	,

如果他觉得居住在欧洲最专制的政府统治下对他有利，

[wʊd] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] , [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] ,

would	,	after	a	number	of	years	,	return	with	the	report	,
会	,	后	一个	数字	的	年	,	返回	和	这	报告	,

几年后，他会带着这份报告回来。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [kən'tentɪd] ,

that	the	subjects	of	that	country	were	much	better	contented	,
那	这	主题	的	那	国家	是	很多	更好的	满足	,

那个国家的人民满意度要高得多。

[ænd; ənd] ['vɑ:stli] [mɔ:(r)] ['hæpi] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

and	vastly	more	happy	than	he	had	anticipated	;
和	非常	更多的	快乐的	比	他	有	预期	;

比他预想的要快乐得多；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] ,

and	it	would	not	be	strange	if	his	zeal	for	democracy	,
和	它	会	不是	是	奇怪的	如果	他的	热情	为了	民主	,

如果他对民主的热情，也并不奇怪。

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['mɒnəki] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

and	hatred	of	monarchy	were	equally	diminished	.
和	仇恨	的	君主制	是	同样地	减少	.

对君主制的憎恨也随之减弱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)] [pru:v] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

But	this	would	never	prove	to	me	,
但	这	会	绝不	证明	到	我	,

但这对我来说永远无法证明这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['despətɪzəm] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ,

that	the	subjects	of	a	despotism	are	as	happy	as	they	would	be	,
那	这	主题	的	一个	专制主义	是	作为	快乐的	作为	他们	会	是	,

专制统治下的人民是否像他们希望的那样幸福，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] , [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fri:] ['gʌvənmənt] .

if	they	were	placed	in	a	situation	,	and	prepared	,	to	enjoy	the	blessings	of	a	free	government	.
如果	他们	是	放置	在	一个	情况	,	和	准备	,	到	享受	这	祝福	的	一个	自由的	政府	.

如果他们身处一个可以享受自由政府福祉的环境，并且做好了准备。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , I13

That	this	is	the	true	reason	of	this	change	,	I13
那	这	是	这	真的	原因	的	这	改变	,	I13

这就是此次变化的真正原因，I13

[θɪŋk] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] [men] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]

think	is	evident	from	the	fact	,	that	our	northern	men	,	after	they	become
思考	是	明显	从	这	事实	,	那	我们的	北方	男人	,	后	他们	变得

[fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['sleɪvəri] ,

familiar	with	slavery	,
熟悉的	和	奴隶制	,

这一点从以下事实可以明显看出：我们北方的男人们在熟悉了奴隶制之后，

[kæn; kən] ['kɑːmli] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,

can	calmly	indulge	themselves	in	that	kind	of	treatment	of	slaves	,
能	平静地	放纵	他们自己	在	那	种类	的	治疗	的	奴隶	,

他们可以平静地纵容自己对奴隶采取这种对待方式，

[wɪtʃ] [wʊd] ['priːviəsli] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃʌdə(r)] .

which	would	previously	have	made	them	shudder	.
哪个	会	之前	有	制成	他们	不寒而栗	.

这在以前会让他们不寒而栗。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n][ə; eɪ][fækt] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [njuː] - ['ɪŋglənd]

In	this	connexion	I	will	mention	a	fact	,	which	for	the	credit	of	New	-	England
在	这	连接	我	将要	提到	一个	事实	,	哪个	为了	这	信用	的	新的	-	英格兰

,

,

,

在此，我要提及一个事实，为了新英格兰的荣誉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ] [wʊd] ['glædli] [kən'siːl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

and	the	honour	of	religion	,	I	would	gladly	conceal	to	the	judgment	day	,
和	这	荣誉	的	宗教	,	我	会	乐意	隐藏	到	这	判断	天	,

至于宗教的荣誉，我愿将其隐藏至审判日。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪd] [θruː] [ðɪs]

if	the	circumstances	of	the	case	had	not	been	publicly	displayed	through	this
如果	这	情况	的	这	案件	有	不是	到过	公开	显示	通过	这

['riːdʒən][ɒv; əv] ['kʌntri] .

region	of	country	.
地区	的	国家	.

如果案件的情况没有在这个地区公开披露的话。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [və'mɒnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [tuː] ,

Two	years	ago	a	native	of	Vermont	,	and	a	minister	of	the	gospel	too	,
二	年	前	一个	本国的	的	佛蒙特	,	和	一个	部长	的	这	福音	也	,

两年前，一位来自佛蒙特州的本地人，同时也是一位福音传道者，

[huː] [hæz; həz][rɪ'zaɪdɪd][sʌm; səm] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [pɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

who	has	resided	some	years	at	the	South	,	passed	with	his	family	,
WHO	有	居住地	一些	年	在	这	南	,	通过了	和	他的	家庭	,

在南方居住多年的他与家人一同去世了。

[θruː] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs]

through	this	town	and	put	up	for	the	night	within	the	sound	of	my	voice
通过	这	镇	和	放	向上	为了	这	夜晚	之内	这	声音	的	我的	嗓音

[weə(r)] [aɪ] [naʊ] [stænd] .

where	I	now	stand	.
在哪里	我	现在	站立	.

穿过这座小镇，今晚就在我的声音能传到的地方过夜，我现在就站在这里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] - [gɜ:l] ,

They	were	attended	by	a	servant	-	girl	,
他们	是	参加	经过	一个	仆人	-	女孩	,

他们由一名女仆侍候。

[hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [i:t] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɔ:(r)] [sli:p] [ɒn][ə; eɪ][bed] ,

who	was	not	permitted	to	eat	at	a	table	or	sleep	on	a	bed	,
WHO	曾是	不是	允许	到	吃	在	一个	桌子	或者	睡觉	在	一个	床	,

他不被允许在餐桌上吃饭，也不被允许睡在床上。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['nɔ:ðən] ['fi:lɪŋ] , [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)]['kaɪndli] ['prɔfə] [baɪ][ðə; ði]

though	in	the	true	spirit	of	northern	feeling	,	both	were	kindly	proffered	by	the
尽管	在	这	真的	精神	的	北方	感觉	,	两个都	是	亲切地	提供的	经过	这

['lændleɪdi] .

landlady	.
房东	.

不过，秉承北方人热情好客的精神，这两样东西都是房东太太好心提供的。

[ʃi:; ʃi] [spent] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]['neɪkɪd][flɔ:(r)] , [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɪləʊ] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)]

She	spent	her	night	on	the	naked	floor	,	with	no	other	pillow	than	her
她	花费	她	夜晚	在	这	裸	地面	,	和	不	其他	枕头	比	她

['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] ;

bundle	of	clothes	;
捆	的	衣服	;

她赤身裸体地睡在地板上，除了裹在身上的衣服之外，没有别的枕头；

[ænd; ənd][set][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['wægən] ,

and	set	out	in	the	morning	in	an	open	waggon	,
和	放	出去	在	这	早晨	在	一个	打开	车皮	,

清晨，他们乘坐敞篷马车出发。

[tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] [sʌn] ,

to	endure	the	heat	of	a	summer's	sun	,
到	忍受	这	热	的	一个	夏季	太阳	,

忍受夏日烈阳的炙烤，

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌvərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊli] [fli:s] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)]

with	no	other	covering	for	her	head	than	the	woolly	fleece	which	nature
和	不	其他	覆盖	为了	她	头	比	这	毛茸茸的	羊毛	哪个	自然

[geɪv] .

gave	.
给予	.

她头上没有其他遮盖物，只有大自然赐予的羊毛。

[sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tri:tmənt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [aɪ] [nəʊ] , [meɪ] [bi:; bi] [di:md] ['nesəsəri] [æt; ət]

Such	kind	of	treatment	,	for	aught	I	know	,	may	be	deemed	necessary	at
这样的	种类	的	治疗	,	为了	零	我	知道	,	可能	是	被认为	必要的	在

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	south	,
这	南	,

据我所知，这种待遇在南方可能被认为是必要的。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ə'ledʒd] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['blæks] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] “

as	I	understood	,	it	was	then	alleged	,	to	keep	the	blacks	from	being	“
作为	我	理解	,	它	曾是	然后	据称	,	到	保持	这	黑人	从	存在	“

[ɪg'zɔ:ltɪd] [ə'bʌv] ['meʒə(r)] ;

exalted	above	measure	;
崇高	多于	措施	;

据我了解，当时有人声称，这样做是为了防止黑人“被捧得过高”；

" [jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] ['witnis] , [wɪ'ðaʊt] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]
" yet surely it cannot be witnessed , without sentiments of indignation , in a
然而 一定 它 不能 是 目击者 , 没有 情感 的 愤慨 , 在 一个
['nɔ:ðən] [klaɪm] .
northern clime .
北方 气候 .

然而，在北方气候下，看到这种景象，人们怎能不感到愤慨呢?

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hju:'mænəti] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
And for the honour of humanity , to say nothing of the gospel
和 为了 这 荣誉 的 人类 , 到 说 没有什么 的 这 福音
['mɪnɪstri] ,
ministry ,
部 ,

而为了人类的荣耀，更不用说福音传播了，

[aɪ] [preɪ] [gɒd] , [ðæt] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [meɪ] ['nevə(r)] [ə'gen] ['wɪtnəs] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [si:n] .
I pray God , that my own eyes may never again witness a similar scene .
我 祈祷 上帝 , 那 我的 自己的 眼睛 可能 绝不 再次 证人 一个 相似的 场景 .

我向上帝祈祷，愿我的双眼永远不再目睹类似的场景。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [pli:] [bi:; bi] [ri:'ɪtəreɪtɪd] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,
But let the plea be reiterated as often as it may ,
但 让 这 恳求 是 重申 作为 经常 作为 它 可能 ,

但无论如何，都要重申这一请求。

[ðæt] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz][nɒt][səʊ] [ə'pɔ:lɪŋ] [æz; əz] ['nɔ:ðən] [men]
that the slavery which exists in our country is not so appalling as northern men
那 这 奴隶制 哪个 存在 在 我们的 国家 是 不是 所以 令人震惊 作为 北方 男人
[sə'pəʊz] ;
suppose ;
认为 ;

我国存在的奴隶制并不像北方人想象的那样可怕;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [æn; ən]['i:v(ə)l] , [ðæt] [ɪg'zɪsts] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['neɪtʃərz]
it is still an evil , that exists contrary to the law of nature and nature's
它 是 仍然 一个 邪恶的 , 那 存在 相反 到 这 法律 的 自然 和 自然的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

它仍然是一种邪恶，违背了自然法则和自然之神。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tu:] , [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] .
and in the face too , of American rights and privileges .
和 在 这 脸 也 , 的 美国人 权利 和 特权 .

而且，他们还面临着美国公民的权利和特权。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:][stændz] [ˌnesə'serəli] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)]['i:vəlz] ,
And beyond this , it stands necessarily connected with other evils ,
和 超过 这 , 它 站立 一定 连接 和 其他 罪恶 ,

除此之外，它还必然与其他罪恶联系在一起。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['ʃɒkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][hju:'mænəti] , [ðæn; ðən]['sleɪvəri] [ɪt'self] .
which are more shocking to the feelings of humanity , than slavery itself .
哪个 是 更多的 令人震惊 到 这 情怀 的 人类 , 比 奴隶制 本身 .

比奴隶制本身更令人震惊的是，这些行为触怒了人类的情感。

[teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ði:z] ['sɪmp(ə)l][fækts] .
Take for example , these simple facts .
拿 为了 例子 , 这些 简单的 事实 .

例如，请看以下这些简单的事实。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [steɪts] , [nəʊ][mæn][kæn; kən]

By	the	laws	of	some	of	the	slave	-	holding	states	,	no	man	can
经过	这	法律	的	一些	的	这	奴隶	-	保持	各州	,	不	男人	能

[ɪ'mænsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sleɪvz] ;

emancipate	his	own	slaves	;
解放	他的	自己的	奴隶	;

根据一些蓄奴州的法律，任何人都不能解放自己的奴隶；

[ænd; ənd] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]

and	any	person	is	liable	to	the	barbarous	and	disgraceful	punishment	of
和	任何	人	是	容易	到	这	野蛮	和	可耻	惩罚	的

['biːɪŋ] [wɪpt] [ɒn][ðə; ði]['neɪkɪd] [bæk] ,

being	whipped	on	the	naked	back	,
存在	鞭打	在	这	裸	后退	,

任何人都可能遭受鞭打裸露背部的野蛮和耻辱的惩罚。

[ɪf] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [riːd] .

if	convicted	of	teaching	a	slave	to	read	.
如果	已定罪	的	教学	一个	奴隶	到	读	.

如果被判犯有教奴隶识字罪。

Thus14

Thus14

Thus14

因此14

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['æfrɪkənz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪbəti] ,

the	poor	Africans	are	not	only	deprived	of	their	liberty	,
这	贫穷的	非洲人	是	不是	仅有的	被剥夺的	的	他们的	自由	,

贫困的非洲人不仅被剥夺了自由，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

but	are	completely	cut	off	from	almost	the	only	means	of	information	,
但	是	完全地	切	离开	从	几乎	这	仅有的	方法	的	信息	,

但却与几乎唯一的信息来源完全隔绝了。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][ðeə(r)] ['feləʊ] [men] ,

with	respect	to	their	duty	to	God	and	their	fellow	men	,
和	尊重	到	他们的	责任	到	上帝	和	他们的	同伴	男人	,

就他们对上帝和对同胞的责任而言，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [wɜːld] ;

and	of	preparation	for	the	eternal	world	;
和	的	准备	为了	这	永恒	世界	;

并为进入永恒的世界做好准备；

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ðæt] [kæn; kən] [ə'liːvieɪt] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][ɪn'laɪv(ə)n][ðeə(r)]['sɒlətjuːd]

of	the	only	means	that	can	alleviate	their	sorrows	and	enliven	their	solitude
的	这	仅有的	方法	那	能	减轻	他们的	悲伤	和	活跃	他们的	孤独

.

:

.

这是唯一能够减轻他们的悲伤、驱散他们孤独的方法。

[baɪ] [ðiːz] [lɔːz] , [ə; eɪ]['paɪəs][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['mɑːstə(r)] , [huː] [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ]

By	these	laws	,	a	pious	and	benevolent	master	,	who	has	inherited	a
经过	这些	法律	,	一个	虔诚的	和	仁慈	掌握	,	WHO	有	遗传	一个

['hʌndrəd] [sleɪvz] ,

hundred	slaves	,
百	奴隶	,

根据这些法律，一位虔诚仁慈的主人，继承了一百名奴隶，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['glædli][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['bɒndɪʤ] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ə'liːvieɪt] ,
and **who** **would** **gladly** **deliver** **them** **from** **bondage** **,** **or** **,** **at** **least** **,** **alleviate** **,**
和 WHO 会 乐意 递送 他们 从 束缚 , 或者 , 在 至少 , 减轻 ,

谁会乐意将他们从奴役中解救出来，或者至少减轻他们的痛苦？

[baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] , [ɪz] [kəm'peld] ,
by **every** **means** **in** **his** **power** **,** **the** **miseries** **of** **their** **condition** **,** **is** **compelled** **,**
经过 每一个 方法 在 他的 力量 , 这 苦难 的 他们的 状况 , 是 被迫 ,

他竭尽所能，迫使他们摆脱苦难的处境。

[ə'genst] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ɪn] ['sɜːvɪtjuːd] ,
against **every** **feeling** **of** **his** **heart** **,** **not** **only** **to** **hold** **them** **in** **servitude** **,**
反对 每一个 感觉 的 他的 心 , 不是 仅有的 到 抓住 他们 在 奴役 ,

违背他内心的一切感受，不仅是为了奴役他们，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['æbsəluːt] ['ɪgnərəns] .
but **to** **keep** **them** **in** **absolute** **ignorance** **.**
但 到 保持 他们 在 绝对 无知 .

但目的是让他们完全蒙在鼓里。

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] ['naɪðə(r)][ɪn][hjuː'mænətɪ] , [nɔː(r)] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] , [jet] ['evɪdəntlɪ]
Although **these** **laws** **are** **founded** **neither** **in** **humanity** **,** **nor** **Christianity** **,** **yet** **evidently**
虽然 这些 法律 是 创立 两者都不 在 人类 , 也不 基督教 , 然而 显然
[ɪn] [gʊd] ['pɒləsi] ;
in **good** **policy** **;**
在 好的 政策 ;

虽然这些法律既非基于人道主义，也非基于基督教，但显然是基于良好的政策；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [kə'nektɪd] [wɪð] ['sleɪvəri] , [ɪn][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and **they** **are** **necessarily** **connected** **with** **slavery** **,** **in** **the** **extent** **to** **which** **it**
和 他们 是 一定 连接 和 奴隶制 , 在 这 程度 到 哪个 它
[ɪg'zɪsts] .
exists **.**
存在 .

它们与奴隶制必然相关，无论奴隶制在多大程度上存在。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['meni] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
The **physical** **power** **of** **the** **black** **population** **,** **in** **many** **districts** **of** **our** **country** **,**
这 身体的 力量 的 这 黑色的 人口 , 在 许多 地区 的 我们的 国家 ,

我国许多地区黑人人口的体力，

[beəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] ,
bears **such** **an** **alarming** **proportion** **to** **that** **of** **the** **whites** **,**
熊 这样的 一个 令人担忧 部分 到 那 的 这 白人 ,

与白人相比，其比例竟如此惊人，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][pɑːt][bʌt; bət][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
that **nothing** **is** **wanting** **on** **their** **part** **but** **information** **,**
那 没有什么 是 想要 在 他们的 部分 但 信息 ,

他们什么都不缺，只是缺少信息。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [raɪts] .
to **enable** **them** **to** **assert** **and** **maintain** **their** **rights** **.**
到 使能够 他们 到 断言 和 维持 他们的 权利 .

使他们能够主张和维护自己的权利。

['əʊnli][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l] ,
Only **let** **them** **know** **what** **they** **are** **,** **and** **of** **what** **they** **are** **capable** **,**
仅有的 让 他们 知道 什么 他们 是 , 和 的 什么 他们 是 有能力的 ,

只需让他们知道自己是什么，以及自己能做到什么。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [mʌnθs] [taɪm][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [də'mɪŋgəʊ] [wʊd] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['æktɪd]

and	in	one	month's	time	the	Tragedy	of	St	.	Domingo	would	be	re	-	acted
和	在	一	月份	时间	这	悲剧	的	英石	.	多明戈	会	是	关于	-	行动

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] - [striːm] .

on	this	side	of	the	Gulf	-	Stream	.
在	这	边	的	这	海湾	-	溪流	.

一个月后，圣多明各的悲剧将在墨西哥湾暖流的这一侧重演。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] ['hɪərə(r)] ,

By	this	time	,	my	hearers	,
经过	这	时间	,	我的	听众	,

此时此刻，我的听众们，

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['remədi] [ɒv; əv] [ðɪs] “ ['liːdʒən]

I	presume	you	have	begun	to	inquire	for	the	remedy	of	this	“	legion
我	怙	你	有	开始	到	查询	为了	这	补救	的	这	“	军团

[ɒv; əv]['iːvəlz] :

of	evils	:
的	罪恶	:

我想你已经开始寻求解决这“诸多祸患”的办法了：

” [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,

”	and	some	of	you	may	have	drawn	the	conclusion	,
”	和	一些	的	你	可能	有	绘制	这	结论	,

你们当中有些人可能已经得出这样的结论：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

that	nothing	short	of	the	immediate	and	absolute	emancipation	of	all	the
那	没有什么	短的	的	这	即时	和	绝对	解放	的	全部	这

[sleɪvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][maɪ][maɪnd] .

slaves	of	our	country	would	satisfy	my	mind	.
奴隶	的	我们的	国家	会	满足	我的	头脑	.

只有立即彻底解放我国所有奴隶，才能让我心满意足。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fækt] .

But	this	is	not	the	fact	.
但	这	是	不是	这	事实	.

但这并非事实。

[haʊ'evə(r)] ['haɪli] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [rɔːt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

However	highly	my	feelings	may	be	wrought	on	this	subject	,
然而	高度	我的	情怀	可能	是	锻	在	这	主题	,

然而，无论我对此事的感受多么强烈，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

they	have	not	got	the	better	of	my	understanding	.
他们	有	不是	得到	这	更好的	的	我的	理解	.

他们并没有让我理解得更透彻。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['iːvəlz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'muːvd]

I	am	perfectly	satisfied	that	it	is	one	of	those	evils	which	cannot	be	removed
我	是	完美	使满意	那	它	是	一	的	那些	罪恶	哪个	不能	是	已移除

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] .

by	a	single	stroke	.
经过	一个	单身的	中风	.

我完全确信，这是那种无法通过一蹴而就地根除的罪恶之一。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sleɪvz] , [wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi] [ə'tendɪd] [wɪð]

The	immediate	emancipation	of	all	the	slaves	,	would	doubtless	be	attended	with
这	即时	解放	的	全部	这	奴隶	,	会	毫无疑问	是	参加	和

['kɒnsɪkwənsɪz] ,

consequences	,
结果	,

立即解放所有奴隶无疑会带来一些后果。

[bəuθ][ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts] , ['vɑ:stli][mɔ:(r)]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] ,

both	upon	themselves	and	the	whites	,	vastly	more	terrible	and	distressing	,
两个都	之上	他们自己	和	这	白人	,	非常	更多的	糟糕的	和	令人痛心	,

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ɒv; əv]['sleɪvəri] .

than	all	the	horrours	of	slavery	.
比	全部	这	恐怖	的	奴隶制	.

对他们自己和白人而言，这比奴隶制的所有恐怖都更加可怕和痛苦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [hɪm'self][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ɒn][ðə; ði]

And	if	St	.	Paul	himself	were	now	on	earth	,	and	consulted	on	the
和	如果	英石	.	保罗	他自己	是	现在	在	地球	,	和	咨询	在	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

如果圣保罗本人如今身在人间，并就此事进行咨询，

[aɪ] [daʊt] [nɒt][hi:; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pru:v] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] .

I	doubt	not	he	would	disapprove	of	such	a	measure	.
我	怀疑	不是	他	会	不赞成	的	这样的	一个	措施	.

我毫不怀疑他会反对这样的措施。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l'redi] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['i:vəlz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪgən] [wɜ:ld] ,

It	has	been	already	shown	that	there	are	evils	existing	in	the	pagan	world	,
它	有	到过	已经	所示	那	那里	是	罪恶	现存的	在	这	异教徒	世界	,

已经证明，异教世界中存在邪恶。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][də'rektli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ; and15

which	are	directly	opposed	to	Christianity	;	and15
哪个	是	直接地	反对	到	基督教	;	and15

这些都与基督教直接对立；15

[jet] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ə'pɒn][ɪts][fɜ:st] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

yet	the	genius	of	the	gospel	,	upon	its	first	introduction	,
然而	这	天才	的	这	福音	,	之上	它是第一的		介绍	,

然而，福音的精髓，在其最初传播之时，

[dʌz] [nɒt][dɪ'mɑ:nd][ðeə(r)] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

does	not	demand	their	immediate	and	entire	abolition	.
做	不是	要求	他们的	即时	和	全部的	废除	.

并不要求立即彻底废除它们。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][nɒt] ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ]['peɪgən] ['kʌntri] ,

And	although	this	country	is	not	strictly	speaking	a	pagan	country	,
和	虽然	这	国家	是	不是	严格	请讲	一个	异教徒	国家	,

虽然严格来说，这个国家并非异教国家，

[jet] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ]['peɪgən] ['præktɪs] ;

yet	the	practice	in	question	is	a	pagan	practice	;
然而	这	实践	在	问题	是	一个	异教徒	实践	;

然而，这种做法是一种异教做法；

[ænd; ənd][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [rɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][ˌɪnstɪ'tju:ʃənz]

and	so	effectually	wrought	into	the	habits	and	feelings	and	institutions
和	所以	有效地	锻	进入	这	习惯	和	情怀	和	机构

[ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] ,

of	our	land	,
的	我们的	土地	,

因此有效地融入了我们国家的习惯、情感和制度之中。

[ðæt] [ɪts] [kəm'pli:t] [ˌekstə'peɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [taɪm] . — [bʌt; bət]

that	its	complete	extirpation	must	necessarily	be	the	work	of	time	.	—	But
那	它是	完全的	根除	必须	一定	是	这	工作	的	时间	.	—	但

[hɪə(r)][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [pə'tɪkjələli] [əb'zɜ:vd] ,

here	let	it	be	particularly	observed	,
这里	让	它	是	特别	观察到	,

彻底根除它必然需要时间。——但在此尤其需要注意的是，

[ðæt] , [ɪn][ɔ:l] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ]['laɪs(ə)ns][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv]['eni] ['sɪnfl]

that	,	in	all	such	cases	,	we	have	no	licence	for	the	toleration	of	any	sinful
那	,	在	全部	这样的	案例	,	我们	有	不	执照	为了	这	容忍	的	任何	罪恶的

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

也就是说，在所有此类情况下，我们绝无容忍任何罪恶习俗的许可。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][waɪz][ænd; ənd]['pru:d(ə)nt] ['meʒəz]

a	single	moment	,	without	the	adoption	of	wise	and	prudent	measures
一个	单身的	片刻	,	没有	这	采用	的	明智的	和	谨慎	措施

['kælkjuleɪtɪd] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

calculated	ultimately	to	abolish	it	.
计算	最终	到	取消	它	.

仅仅一瞬间，如果没有采取明智谨慎的措施最终将其废除，它就会发生。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

This	,	it	appears	to	me	,
这	,	它	出现	到	我	,

在我看来，情况似乎如此。

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [kɔ:s] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]

is	the	only	course	that	can	be	adopted	in	this	country	for	the	annihilation
是	这	仅有的	课程	那	能	是	已采用	在	这	国家	为了	这	湮灭

[ɒv; əv] ['sleɪvəri] ;

of	slavery	;
的	奴隶制	;

这是我国彻底废除奴隶制的唯一途径；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [ai] [ˌɪntrə'dju:s][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['nəʊtɪs] ,

and	in	this	point	of	view	,	I	introduce	to	your	notice	,
和	在	这	观点	的	看法	,	我	介绍	到	你的	注意	,

基于此，我谨向各位介绍：

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ə'merɪkən] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [sə'saɪəti] .

the	object	and	operations	of	the	“	American	Colonization	Society	.
这	目的	和	运营	的	这	“	美国人	殖民化	社会	.

“美国殖民协会”的目标和运作。

” [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɒz; wəz] [fɔ:md] , [æt; ət][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [ɪn][ðə; ði]

”	This	association	was	formed	,	at	the	city	of	Washington	,	in	the
”	这	协会	曾是	形成	,	在	这	城市	的	华盛顿	,	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ;

beginning	of	the	year	1817	;
开始	的	这	年	-	;

“该协会于 1817 年初在华盛顿特区成立；

[ænd; ənd][ɪz] ['pætrənaiz] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
and 和 | **is** 是 | **patronized** 受惠 | **by** 经过 | **many** 许多 | **of** 的 | **the** 这 | **most** 最多 | **distinguished** 杰出的 | **officers** 警官 | **of** 的 | **the** 这 | **general** 一般的
['gʌvənmənt] .
government 政府 | **.** .

并受到联邦政府许多最杰出官员的青睐。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [bi:n] , [frɒm; frəm][ɪts][fɜ:st][fɔ:'meɪʃ(ə)n] ,
The 这 | **Chief** 首席 | **Justice** 正义 | **of** 的 | **the** 这 | **United** 团结的 | **States** 各州 | **has** 有 | **been** 到过 | **,** , | **from** 从 | **its** 它是第一的 | **first** | **formation** 形成 | **,** ,

自美国最高法院成立之初，首席大法官就一直是.....

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
the 这 | **president** 总统 | **of** 的 | **the** 这 | **Society** 社会 | **.** .

该协会主席。

[ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ðə; ði][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['æfrɪkə][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,
Its 它是 | **object** 目的 | **is** 是 | **the** 这 | **transportation** 运输 | **to** 到 | **Africa** 非洲 | **of** 的 | **the** 这 | **free** 自由的 | **people** 人们 | **of** 的 | **colour** 颜色 | **,** ,

其目的是将自由的有色人种运送到非洲。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kɒləni] ,
who WHO | **are** 是 | **willing** 愿意的 | **to** 到 | **go** 去 | **,** , | **and** 和 | **the** 这 | **establishment** 建立 | **of** 的 | **them** 他们 | **in** 在 | **a** 一个 | **colony** 殖民地 | **,** ,

那些愿意前往的人，以及他们在殖民地建立家园，

[ɔ:(r)] ['kɒləniz] , ['ʌndə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
or 或者 | **colonies** 殖民地 | **,** , | **under** 在下面 | **all** 全部 | **the** 这 | **advantages** 优势 | **of** 的 | **civil** 民用 | **and** 和 | **religious** 宗教 | **privileges** 特权 | **.** .

或者殖民地，享有所有公民和宗教特权。

[ðəʊ] [ɪts] [ɪn'sɪpiənt] ['meʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['ædvɜ:s] ['prɒvɪdəns] ,
Though 尽管 | **its** 它是 | **incipient** 初期 | **measures** 措施 | **were** 是 | **attended** 参加 | **with** 和 | **some** 一些 | **adverse** 不利 | **providences** 天意 | **,** ,

尽管其初期措施遭遇了一些不利因素，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [sək'ses] ,
yet 然而 | **it** 它 | **has** 有 | **progressed** 进展 | **with** 和 | **as** 作为 | **much** 很多 | **success** 成功 | **,** ,

然而，它却取得了同样巨大的成功。

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] ['flætərɪŋ] ['prɒspekts] [æz; əz][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [bi:n] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
and 和 | **with** 和 | **as** 作为 | **flattering** 奉承 | **prospects** 前景 | **as** 作为 | **could** 可以 | **possibly** 可能 | **have** 有 | **been** 到过 | **anticipated** 预期 | **.** .

前景一片光明，完全在意料之中。

[ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] ['fɜ:taɪl] ['terətri] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə][hæz; həz] [bi:n]
A 一个 | **district** 区 | **of** 的 | **fertile** 沃 | **territory** 领土 | **on** 在 | **the** 这 | **Western** 西 | **Coast** 海岸 | **of** 的 | **Africa** 非洲 | **has** 有 | **been** 到过
['pɜ:rtʃəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
purchased 购买 | **of** 的 | **the** 这 | **natives** 本地人 | **,** ,

非洲西海岸一片肥沃的土地已从当地土著居民手中购得。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['kɒləni] ['plɑ:ntɪd][ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'trəʊl][ɒv; əv]
and 和 | **a** 一个 | **flourishing** 芊芊 | **colony** 殖民地 | **planted** 已种植 | **there** 那里 | **,** , | **under** 在下面 | **the** 这 | **direction** 方向 | **and** 和 | **control** 控制 | **of** 的
['rezɪdənt] ['eɪdʒənts] .
resident 居民 | **agents** 代理人 | **.** .

并在那里建立了一个繁荣的殖民地，由当地代理人指导和控制。

[skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːgənaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Schools	are	organized	,	and	the	means	of	grace	established	among	them	.
学校	是	组织	,	和	这	方法	的	优雅	已确立的	之中	他们	.

学校已经建立，恩典的途径也已在其中确立。

[ðə; ði][plæn][hæz; həz] [biːn] ['kauntənəns] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪk'splɪsɪtli] [ə'pruːvd] , [baɪ][ðə; ði]

The	plan	has	been	countenanced	,	though	not	explicitly	approved	,	by	the
这	计划	有	到过	默许	,	尽管	不是	明确地	得到正式认可的	,	经过	这

['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ;

government	of	our	country	;
政府	的	我们的	国家	;

我国政府虽然没有明确批准该计划，但已经表示默许；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'stɪŋktli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['dʒuːdikətəri]

and	it	has	been	distinctly	recommended	by	the	supreme	judicatories
和	它	有	到过	明显地	受到推崇的	经过	这	最高	司法机构

[ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz]

of	several	of	the	most	numerous	and	respectable	denominations	of	Christians
的	一些	的	这	最多	很多的	和	可敬	面额	的	基督徒

[tuː; tə][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['membəz] ,

to	the	patronage	of	their	members	,
到	这	赞助	的	他们的	成员	,

而且，几个人数最多、最受尊敬的基督教教派的最高司法机构都明确建议其成员赞助它。

[ɪ'speʃəli] [ɒn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] .

especially	on	this	interesting	occasion	.
尤其	在	这	有趣的	场合	.

尤其是在这样一个有趣的场合。

[æz; əz] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [sɪns] [ɪts] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [hæz; həz] met16

As	this	Society	,	since	its	organization	,	has	met16
作为	这	社会	,	自从	它是	组织	,	有	met16

本协会自成立以来已召开16次会议

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

with	considerable	opposition	,
和	大量	反对	,

尽管遭到相当大的反对，

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['djuːti][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fjuː] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ɪts]

I	feel	it	to	be	my	duty	to	present	a	few	considerations	in	support	of	its
我	感觉	它	到	是	我的	责任	到	展示	一个	很少	考虑因素	在	支持	的	它是

[kleɪmz] .

claims	.
索赔	.

我认为我有责任提出一些理由来支持它的观点。

[ɪf] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv]

If	the	slaves	of	our	country	are	ever	to	enjoy	all	the	blessings	of
如果	这	奴隶	的	我们的	国家	是	曾经	到	享受	全部	这	祝福	的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

如果我们国家的奴隶想要享受到自由的一切福祉，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['evɪdəntli] [biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt]

it	must	evidently	be	,	in	a	state	of	total	separation	from	the	white
它	必须	显然	是	,	在	一个	状态	的	全部的	分离	从	这	白色的

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

它显然处于与白人人口完全隔离的状态。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd][səʊ] ['fɜːmli] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]

Such	**are**	**the**	**present**	**feelings**	**of**	**our**	**citizens**	**,**	**and**	**so**	**firmly**	**are**	**they**
这样的	是	这	展示	情怀	的	我们的	公民	,	和	所以	牢牢	是	他们

[fɪkst] [ɪn][ðeə(r)] [brests] ,

fixed	**in**	**their**	**breasts**	**,**
固定的	在	他们的	乳房	,

这就是我们公民目前的感受，而且这种感受在他们心中根深蒂固。

[ðæt] [wiː; wi] [niːd] ['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['blæks] [ə'mælgəmeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] [ɪn][ɔːl]

that	**we**	**need**	**never**	**expect**	**to**	**see**	**the**	**blacks**	**amalgamated**	**with**	**the**	**whites**	**in**	**all**
那	我们	需要	绝不	预计	到	看	这	黑人	合并	和	这	白人	在	全部

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [kə'nekʃənz] [ɒv; əv][laɪf] .

the	**social**	**connexions**	**of**	**life**	**.**
这	社会的	连接	的	生活	.

我们永远不必指望看到黑人在生活的所有社会关系中与白人融合在一起。

[ɪn] [wɒt] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'kʌm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt]

In	**what**	**district**	**of**	**our**	**country**	**will**	**the**	**latter**	**become**	**willing**	**to**	**connect**
在	什么	区	的	我们的	国家	将要	这	后者	变得	愿意的	到	连接

[ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] ?

themselves	**with**	**the**	**former**	**in**	**the**	**relations**	**of**	**the**	**domestick**	**circle**	**?**
他们自己	和	这	以前的	在	这	关系	的	这	家养	圆圈	?

我国哪个地区的后者愿意在家庭关系中与前者建立联系?

[wɒt] ['ledʒɪslətʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði]['niːgrəʊ][tuː; tə]['iːkwəl]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd]

What	**legislature**	**will**	**be**	**willing**	**to**	**admit**	**the**	**negro**	**to**	**equal**	**privileges**	**and**
什么	立法机关	将要	是	愿意的	到	承认	这	黑人	到	平等的	特权	和

[p'aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

powers	**with**	**the**	**white**	**man**	**,**
权力	和	这	白色的	男人	,

哪个立法机构愿意赋予黑人与白人平等的权利和权力?

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbə(r)] ?

on	**the**	**floor**	**of**	**the**	**senate**	**chamber**	**?**
在	这	地面	的	这	参议院	房间	?

在参议院议事厅内?

[wɒt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɪl] [həʊld] [fɔːθ] [ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒnəz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn]

What	**University**	**will**	**hold**	**forth**	**the**	**same**	**advantages**	**and**	**honours**	**to**	**our**	**own**
什么	大学	将要	抓住	前进	这	相同的	优势	和	荣誉	到	我们的	自己的

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['æfrɪkənz] ?

children	**and**	**the**	**descendants**	**of**	**Africans**	**?**
孩子们	和	这	后代	的	非洲人	?

哪所大学能够为我们自己的孩子和非洲人的后代提供同样的优势和荣誉?

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['riːəlaɪzd] , [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

But	**until**	**all**	**these**	**things**	**are**	**realized**	**,**	**if**	**they**	**must**	**live**	**together**	**in**	**the**
但	直到	全部	这些	事物	是	已实现	,	如果	他们	必须	居住	一起	在	这

[seɪm] ['terətri] ,

same	**territory**	**,**
相同的	领土	,

但在所有这些事情实现之前，如果他们必须生活在同一片土地上，

[ðə; ði]['niːgroʊz][maɪnd] [wɪl] [fər'evə(r)][biː; bi] [dɪ'prest] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

the	**negro's**	**mind**	**will**	**forever**	**be**	**depressed**	**to**	**the**	**dust**	**with**	**a**	**sense**	**of**
这	黑人的	头脑	将要	永远	是	郁闷	到	这	灰尘	和	一个	感觉	的

['kɒnʃəs] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] ,

conscious	**inferiority**	**,**
有意识的	自卑	,

黑人的心灵将永远被一种自觉的自卑感所压抑。

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)][ə'spaɪə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] ['elɪveɪtɪd] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	can	never	aspire	to	those	elevated	distinctions	of	which	it	is
和	能	绝不	渴望	到	那些	升高	区别	的	哪个	它	是

['keɪpəb(ə)l] .

capable	.
有能力的	.

它永远无法企及它有能力达到的那些崇高成就。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][grænd]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['prez(ə)nt] ['dʌlnɪs] [ænd; ənd][stju:'pɪdəti] , [wɪtʃ]

And	this	is	the	grand	reason	of	all	that	present	dulness	and	stupidity	,	which
和	这	是	这	盛大	原因	的	全部	那	展示	沉闷	和	愚蠢	,	哪个

[ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] [ə'dju:s] ,

are	frequently	adduced	,
是	频繁地	已提出	,

这就是目前种种愚钝和迟钝现象的根本原因，而这些现象经常被人们提及。

[æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] ['ni:grəuz][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

as	evidence	that	negroes	are	a	race	of	beings	but	little	elevated	above	the
作为	证据	那	黑人	是	一个	种族	的	生物	但	小的	升高	多于	这

['bru:t(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] .

brutal	creation	.
野蛮	创建	.

这证明黑人虽然是一个种族，但并没有比残酷的造物高贵多少。

[ɪf] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['lɪbəti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'kleɪmd] [θru:] ['aʊə(r)][lænd] ,

If	therefore	universal	liberty	should	be	proclaimed	through	our	land	,
如果	所以	普遍的	自由	应该	是	宣布	通过	我们的	土地	,

因此，如果要在我国境内宣扬普世自由，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] [stɪl] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

and	the	African	race	still	be	permitted	to	live	in	the	midst	of	us	,
和	这	非洲	种族	仍然	是	允许	到	居住	在	这	中间	的	我们	,

非洲裔民族仍应被允许生活在我们中间。

[ˌdis'fræntʃaiz] [baɪ]['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ɪf] [nɒt][baɪ]['aʊə(r)] [lɔ:z] , [[ˌtu:'tu:]] [ɒv; əv]

disfranchised	by	our	feelings	and	customs	,	if	not	by	our	laws	,	[	2	]	of
被剥夺选举权的	经过	我们的	情怀	和	海关	,	如果	不是	经过	我们的	法律	,	[	2	]	的

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['fri:mən] ,

the	rights	of	freemen	,
这	权利	的	自由人	,

即使不是法律上的，我们的情感和习俗也剥夺了我们作为自由人的权利[2]。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'senʃəli] [ɪm'pru:vd] [ɔ:(r)]

we	have	no	reason	to	suppose	that	they	would	be	essentially	improved	or
我们	有	不	原因	到	认为	那	他们	会	是	本质上	改进	或者

['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['fri:dəm] .

benefited	by	their	freedom	.
受益	经过	他们的	自由	.

我们没有理由认为他们的自由会从根本上改善或使他们受益。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [məʊst] ['pælpəbli] ['mænɪfest] ,

It	is	therefore	most	palpably	manifest	,
它	是	所以	最多	明显地	显现	,

因此，这一点表现得最为明显。

[ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] [sleɪvz] [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

that	if	our	slaves	are	ever	to	enjoy	all	the	blessings	of	liberty	,
那	如果	我们的	奴隶	是	曾经	到	享受	全部	这	祝福	的	自由	,

如果我们的奴隶想要享受到自由的一切福祉，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] , [bʌt; bət] [æt; ət]

they	must	not	only	be	liberated	from	the	chains	of	bondage	,	but	at
他们	必须	不是	仅有的	是	解放	从	这	链条	的	束缚	,	但	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

他们不仅必须从奴役的枷锁中解放出来，而且同时，

[biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ə'spaɪə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd]

be	placed	in	a	situation	in	which	they	may	aspire	to	all	the	advantages	and
是	放置	在	一个	情况	在	哪个	他们	可能	渴望	到	全部	这	优势	和

[dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] . [ˌtuː'tuː] .

distinctions	of	civilized	life	.	2	.
区别	的	文明	生活	.	2	.

1. 将他们置于能够追求文明生活所有优势和荣誉的环境中。

[ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] , ['iːv(ə)n] [weə(r)] ['sleɪvəri] [ɪz] [ə'bɒlɪʃt] ,

In	some	of	the	states	,	even	where	slavery	is	abolished	,
在	一些	的	这	各州	,	甚至	在哪里	奴隶制	是	废除	,

在一些州，即使在废除奴隶制的州，

[ðə; ði] ['blæks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdis'fræntʃaiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] .

the	blacks	are	disfranchised	of	the	rights	of	citizens	.
这	黑人	是	被剥夺选举权的	的	这	权利	的	公民	.

黑人被剥夺了公民权利。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [steɪt] ,

To	the	eternal	disgrace	of	our	own	state	,
到	这	永恒	耻辱	的	我们的	自己的	状态	,

这是我们州永远的耻辱，

[ðə; ði] [dɛspətɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

the	despotick	principles	of	our	Constitution	have	been	multiplied	instead	of
这	专制主义者	原则	的	我们的	宪法	有	到过	乘以	反而	的

['biːɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [kən'venʃ(ə)n] .

being	diminished	by	the	late	Convention	.
存在	减少	经过	这	晚的	习俗	.

最近一次制宪会议非但没有削弱宪法中的专制原则，反而使其更加严苛。

[baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

By	the	old	Constitution	,
经过	这	老的	宪法	,

根据旧宪法，

['əʊnli] [wʌn] [klɑːs] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

only	one	class	of	citizens	were	divested	of	certain	natural	rights	without	having
仅有的	一	班级	的	公民	是	剥离	的	肯定	自然的	权利	没有	拥有

[kə'mɪtɪd] ['eni] [kraɪm] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [ðem; ðəm] .

committed	any	crime	to	forfeit	them	.
坚定的	任何	犯罪	到	丧失	他们	.

只有一类公民在没有犯下任何罪行的情况下被剥夺了某些自然权利。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] .

But	by	the	present	Constitution	there	are	two	.
但	经过	这	展示	宪法	那里	是	二	.

但根据现行宪法，有两种选择。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)nz][ɪn][bəuθ][keɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)]['veri]['sɪmələ(r)] ; [ɪn][ðə; ði][wʌn] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] ,

And	the	reasons	in	both	cases	are	very	similar	;	in	the	one	,	wearing	a	black	coat	,
和	这	原因	在	两个都	案例	是	非常	相似的	;	在	这	一	,	穿着	一个	黑色的	外套	,

两种情况的原因非常相似；其中一种情况是穿着黑色外套，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] [blæk] [skɪn] .

and	in	the	other	,	a	black	skin	.
和	在	这	其他	,	一个	黑色的	皮肤	.

另一张图则是黑色皮肤。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'presɪv] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ,

But	the	operation	of	these	regulations	is	much	more	oppressive	in	the	latter	,
但	这	手术	的	这些	法规	是	很多	更多的	压迫性的	在	这	后者	,

但这些法规在后一种情况下的实施更具压迫性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

禧年；(The year of jubilee;)
第2/2页

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [keɪs] .

than	in	the	former	case	.
比	在	这	以前的	案件	.

比前一种情况要好。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [dres] [dɪ'pendz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ; [bʌt; bət] ,

The	colour	of	a	man's	dress	depends	on	his	own	will	;	but	,
这	颜色	的	一个	男人的	裙子	取决于	在	他的	自己的	将要	;	但	,

男人的衣服颜色取决于他自己的意愿；但是，

“ [ðə; ði][ˌiːθi'əʊpiən] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][skɪn] , ” [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] . -

“	the	Ethiopian	CANNOT	change	his	skin	,	”	if	he	would	.	17
“	这	埃塞俄比亚	不能	改变	他的	皮肤	,	”	如果	他	会	.	-

“即使埃塞俄比亚人想改变肤色，他也改变不了。”17

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [sə'saɪəti] .

This	is	the	immediate	object	of	the	Colonization	Society	.
这	是	这	即时	目的	的	这	殖民化	社会	.

这是殖民协会的直接目标。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .

Nor	is	it	a	mere	matter	of	doubtful	experiment	.
也不	是	它	一个	仅仅	事情	的	疑	实验	.

这并非仅仅是一个存疑的实验问题。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'tempt] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [si'erə]

A	similar	attempt	has	long	since	been	made	by	the	British	nation	,	at	Sierra
一个	相似的	试图	有	长的	自从	到过	制成	经过	这	英国	国家	,	在	塞拉

[liː'əʊnɪ] ,

Leone	,
莱昂	,

英国早在很久以前就在塞拉利昂进行了类似的尝试。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] ['fʊli] ['pruːvn; 'prəʊvn][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	the	result	has	fully	proven	to	the	world	,
和	这	结果	有	完全	已证实	到	这	世界	,

结果已向世界充分证明：

[ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [blæk] [men][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['waɪts] ,

that	the	minds	of	black	men	are	as	capable	as	the	whites	,
那	这	思想	的	黑色的	男人	是	作为	有能力的	作为	这	白人	,

黑人的智力与白人一样强健。

[wen] [pleɪst] ['ʌndə(r)]['iːkwəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

when	placed	under	equal	circumstances	of	improvement	.
什么时候	放置	在下面	平等的	情况	的	改进	.

在同等改进条件下。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd][ɪn][ðə; ði]['ɪnfənt] ['kɒləni] ['plɑːntɪd][baɪ]

The	same	results	are	beginning	to	be	realized	in	the	infant	colony	planted	by
这	相同的	结果	是	开始	到	是	已实现	在	这	婴儿	殖民地	已种植	经过

['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] [æt; ət] [keɪp] [mɛsʊrɑːdoʊ] .

our	own	countrymen	at	Cape	Mesurado	.
我们的	自己的	同胞们	在	岬	测量	.

在梅苏拉多角，我们同胞建立的新兴殖民地也开始出现同样的结果。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪtəznz] ,

And	nothing	is	wanting	,	but	the	patronage	of	our	own	citizens	,
和	没有什么	是	想要	,	但	这	赞助	的	我们的	自己的	公民	,

我们什么都不缺，只缺我们自己公民的支持。

[tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd]

to	extend	the	same	advantages	to	hundreds	and	thousands	of	the	degraded
到	延长	这	相同的	优势	到	数百	和	数千	的	这	退化的

[ænd; ənd] [ə'prest] [sʌnz] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

and	oppressed	sons	of	Africa	,
和	受压迫者	儿子们	的	非洲	,

让成千上万受压迫和凌辱的非洲儿女也能享有同样的福祉，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn]['aʊə(r)][lænd] .

who	are	still	in	our	land	.
WHO	是	仍然	在	我们的	土地	.

那些仍然留在我们土地上的人。

[ɪn] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [v'juːz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,

In	further	confirmation	of	the	same	views	,	it	may	be	observed	,
在	更远	确认	的	这	相同的	浏览	,	它	可能	是	观察到	,

为了进一步证实上述观点，可以观察到：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [steɪts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [sleɪvz] [huː] [wʊd]

that	in	the	slave	-	holding	states	there	are	many	owners	of	slaves	who	would
那	在	这	奴隶	-	保持	各州	那里	是	许多	所有者	的	奴隶	WHO	会

['glædli] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðem; ðəm] ,

gladly	emancipate	them	,
乐意	解放	他们	,

在蓄奴州，有很多奴隶主乐意解放他们的奴隶。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spresli] [prə'hɪbɪtɪd] .

but	are	expressly	prohibited	.
但	是	明确地	禁止	.

但明文禁止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][prə'kleɪm] “ ['lɪbəti] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	impossible	,	therefore	,	for	them	to	proclaim	“	liberty	to	the
它	是	不可能的	,	所以	,	为了	他们	到	宣布	“	自由	到	这

['kæptɪvz] ,

captives	,
俘虏	,

因此，他们不可能宣称"释放俘虏"，

” [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] ['trænspɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

”	unless	they	can	transport	them	without	the	limits	of	the	state	.
”	除非	他们	能	运输	他们	没有	这	限制	的	这	状态	.

除非他们能够不受国家限制地运输它们。

[wɒt] [ðen] [kæn; kən] [sʌtʃ] [bə'nevələnt] ['mɑːstəz] [duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [sleɪvz] ?

What	then	can	such	benevolent	masters	do	with	their	slaves	?
什么	然后	能	这样的	仁慈	大师	做	和	他们的	奴隶	?

那么，这些仁慈的主人会如何处置他们的奴隶呢?

[tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['westən] [waɪldz] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðem; ðəm][tuː; tə]

To	turn	them	out	into	our	western	wilds	,	would	be	to	expose	them	to
到	转动	他们	出去	进入	我们的	西	荒野	,	会	是	到	暴露	他们	到

['sɜːt(ə)n] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ;

certain	starvation	;
肯定	饥饿	;

将它们放生到我们西部的荒野，无异于让它们面临饿死的危险;

[ɔ:(r)] [ɪf] ['eni] [sə'vaivd] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['hʌntɪd] [daʊn] [æz; əz][waɪld] [bi:sts] ,

or	if	any	survived	,	they	would	be	hunted	down	as	wild	beasts	,
或者	如果	任何	幸存下来	,	他们	会	是	猎杀	向下	作为	荒野	野兽	,

或者，如果幸存者中有人幸存，他们也会像野兽一样被猎杀。

[baɪ][ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv]['bru:t(ə)l] ['kidnæpə] ,

by	a	herd	of	brutal	kidnappers	,
经过	一个	一群	的	野蛮	绑架者	,

被一群残暴的绑匪绑架

[ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [ænd; ənd][səʊld][tu:; tə] [les] ['mɜ:sɪf(ə)l] ['mɑ:stəz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sɜ:vd] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	carried	back	and	sold	to	less	merciful	masters	than	they	served	before	.
和	携带	后退	和	卖	到	较少的	仁慈	大师	比	他们	服务	前	.

然后被带回去卖给了比他们以前服役的主人更加残忍的人。

[tu:; tə] ['trænspɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] [ʃɔ:(r)] , [ɪf] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

To	transport	them	to	a	foreign	shore	,	if	any	individual	were	able	to
到	运输	他们	到	一个	外国的	支撑	,	如果	任何	个人	是	有能力的	到

[ɪn'kɜ:(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] ,

incur	the	expense	,
招致	这	费用	,

如果有人能够承担这笔费用，就可以将它们运送到国外。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒnsət] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ɪk'spəʊz][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪ'mi:diət]

without	any	concert	of	action	,	would	be	to	expose	them	to	immediate
没有	任何	音乐会	的	行动	,	会	是	到	暴露	他们	到	即时

[deθ] [baɪ] ['bɑ:bərəs] [hændz] .

death	by	barbarous	hands	.
死亡	经过	野蛮	双手	.

如果没有协调一致的行动，就会让他们立即遭受野蛮人的杀害。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'spəʊzd] , [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti]

It	is	therefore	impossible	to	afford	those	who	are	disposed	,	an	opportunity
它	是	所以	不可能的	到	买得起	那些	WHO	是	处置	,	一个	机会

[tu:; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðeə(r)] [sleɪvz] ,

to	emancipate	their	slaves	,
到	解放	他们的	奴隶	,

因此，不可能给那些有意愿的人提供解放奴隶的机会。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [prə'tekt] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɪn][ɪts] ['ɪnfəntaɪl] [steɪt]

without	such	a	concert	of	action	as	shall	protect	the	colony	in	its	infantile	state
没有	这样的	一个	音乐会	的	行动	作为	将	保护	这	殖民地	在	它是	婴儿	状态

,

,

,

如果没有能够保护殖民地在其萌芽阶段的协同行动，

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][ə'kwaɪə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'bɪləti][tu:; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] .

till	it	shall	acquire	strength	and	ability	to	defend	itself	.
直到	它	将	获得	力量	和	能力	到	保卫	本身	.

直到它获得自卫的力量和能力。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [sə'saɪəti] .

Such	is	the	object	of	the	Colonization	Society	.
这样的	是	这	目的	的	这	殖民化	社会	.

这就是殖民协会的目标。

[let] [nɒt] [ðɪs] ['efət] [ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [bi:; bi]['pærəˌlaɪzd][baɪ][ðə; ði] [pli:] ,

Let	not	this	effort	of	beneficence	be	paralized	by	the	plea	,
让	不是	这	努力	的	行善	是	瘫痪	经过	这	恳求	,

不要让这种行善的努力因这种请求而停滞不前。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]

that	it	is	an	insignificant	undertaking	compared	with	the	magnitude	of	the
那	它	是	一个	微不足道	承诺	比较的	和	这	震级	的	这

['iːv(ə)l] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

evil	intended	to	be	removed	.
邪恶的	故意的	到	是	已移除	.

与要消除的罪恶之巨大相比，这算不上什么大事。

[dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ][klaʊd] , [nəʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mænz][hænd] , [æt; ət][ɪts][fɜːst]

Did	you	never	see	a	cloud	,	no	bigger	than	a	man's	hand	,	at	its	first
做过	你	绝不	看	一个	云	,	不	大	比	一个	男人的	手	,	在	它是第一的	

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

你难道从未见过初现时，只有手掌大小的云朵吗?

['faɪnəli] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [həʊl] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][pɔː(r)][ə; eɪ]['kəʊpiəs] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θɜːsti]

finally	overspread	the	whole	horizon	and	pour	a	copious	blessing	on	the	thirsty
最后	蔓延	这	所有的	地平线	和	倒	一个	丰富	祝福	在	这	渴

[ɜːθ] ?

earth	?
地球	?

最终遍及整个地平线，将丰沛的恩泽倾注于干渴的大地?

[wɒt] [plæn][ɒv; əv] [bə'nevələns] , [ɪn] [ðɪs] ['fɔːlən] [wɜːld] , [wɒz; wəz][nɒt] [smɔːl][æt; ət][ɪts]

What	plan	of	benevolence	,	in	this	fallen	world	,	was	not	small	at	its
什么	计划	的	仁	,	在	这	倒下	世界	,	曾是	不是	小的	在	它是

[kə'mensmənt] ?

commencement	?
开始	?

在这个堕落的世界里，哪一项慈善计划在开始之初不是规模很小的呢?

['iːv(ə)n] the18

Even	the18
甚至	the18

即使是18

['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz][wʌns][laɪk][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] ['mʌstəd] [siːd] ;

kingdom	of	God	was	once	like	a	grain	of	mustard	seed	;
王国	的	上帝	曾是	一次	喜欢	一个	粮食	的	芥末	种子	;

神的国度起初就像一粒芥菜种;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [grəʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði]

but	it	has	gradually	increased	and	will	continue	to	grow	till	it	fills	the
但	它	有	逐步地	增加	和	将要	继续	到	生长	直到	它	填充	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

但它的数量已经逐渐增加，并将继续增长，直到遍布世界。

[ðə; ði] [ˌhɜːkju'liːən]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [ə'bɔlɪʃ] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['blʌdi] ,

The	Herculean	labour	of	abolishing	the	slave	-	trade	,	with	all	its	bloody	horrours	,
这	赫拉克勒斯	劳动	的	废除	这	奴隶	-	贸易	,	和	全部	它是	血腥	恐怖	,

[wɒz; wəz] [kə'menst] ,

was	commenced	,
曾是	开始	,

废除奴隶贸易这项艰巨的任务——奴隶贸易及其所有血腥恐怖的行径——开始了。

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

within	our	recollection	,	by	a	single	individual	,	in	the	legislature	of	a	single
之内	我们的	回忆	,	经过	一个	单身的	个人	,	在	这	立法机关	的	一个	单身的

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

在我们记忆所及的范围内，由一个人在一个国家的立法机构中提出，

[ə'mɪdst][ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz]

amidst	the	clamours	of	a	host	of	opposition	;	and	yet	that	individual	has
在……之中	这	喧闹声	的	一个	主持人	的	反对	;	和	然而	那	个人	有

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

在众多反对者的喧嚣声中，这个人却活了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['træfɪk] [prə'skraɪbd] , [nɒt]['əʊnli][baɪ]

and	we	have	lived	,	to	see	the	horrid	traffick	proscribed	,	not	only	by
和	我们	有	居住地	,	到	看	这	可怕的	交通	禁止	,	不是	仅有的	经过

[ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,

that	nation	,
那	国家	,

我们亲眼目睹了这种可怕的人口贩运行为被禁止，而且不仅仅是那个国家禁止了这种行为。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [dɪ'kleəd] ['paɪrəsi][baɪ] ['sevrəl] ['neɪʃnz] .

but	by	the	civilized	world	,	and	the	practice	declared	piracy	by	several	nations	.
但	经过	这	文明	世界	,	和	这	实践	声明	海盗行为	经过	一些	国家	.

但文明世界却不这么认为，而且一些国家已经宣布这种行为是海盗行为。

[wɒt] ['ɪnfluəns] [ðen] [kæn; kən][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] ,

What	influence	then	can	a	consideration	of	the	smallness	of	the	means	,
什么	影响	然后	能	一个	考虑	的	这	小	的	这	方法	,

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][end] ,

compared	with	the	end	,
比较的	和	这	结尾	,

那么，考虑到手段相对于目的而言过于简单，会产生什么影响呢?

[hæv; həv][ə'pɒn][ðə; ði] [bə'nevələnt] [maɪnd][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ?

have	upon	the	benevolent	mind	in	relation	to	this	subject	?
有	之上	这	仁慈	头脑	在	关系	到	这	主题	?

仁慈之心对此有何感想?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] ['stɪmjuleɪt] [tuː; tə] [ɪn'kriːst] [ɪg'zɜːʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kæn; kən][prə'djuːs]

It	may	indeed	stimulate	to	increased	exertion	,	but	it	surely	can	produce
它	可能	的确	刺激	到	增加	用力	,	但	它	一定	能	生产

[nəʊ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ɪ'fekt] .

no	discouraging	effect	.
不	令人沮丧	影响	.

它或许能刺激人们更加努力，但肯定不会产生任何令人沮丧的效果。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] ['ʌltɪmətli]

But	even	admitting	that	the	efforts	of	this	Society	should	never	ultimately
但	甚至	承认	那	这	努力	的	这	社会	应该	绝不	最终

[ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪts][eɪm] ,

accomplish	the	object	of	its	aim	,
完成	这	目的	的	它是	目的	,

但即便承认本协会的努力最终永远无法实现其目标，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

the	entire	abolition	of	American	slavery	,	there	is	one	important	result	which	it
这	全部的	废除	的	美国人	奴隶制	,	那里	是	一	重要的	结果	哪个	它

['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][prə'djuːs] .

cannot	fail	to	produce	.
不能	失败	到	生产	.

美国废除奴隶制这一整体进程中，必然会产生一个重要结果。

[bɪ'saɪdz] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][self] - ['gʌvənmənt] [tuː; tə][sʌm; səm]

Besides	securing	the	blessings	of	freedom	and	self	-	government	to	some
除了	确保	这	祝福	的	自由	和	自己	-	政府	到	一些

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['sɜːvɪtjuːd] ,

of	those	who	had	previously	groaned	under	the	chains	of	bitter	servitude	,
的	那些	WHO	有	之前	呻吟	在下面	这	链条	的	苦的	奴役	,

除了为一些先前在苦难奴役的枷锁下呻吟的人们带来自由和自治的福祉之外，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['redi] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði]

it	will	afford	a	ready	introduction	of	the	blessings	of	civilization	and	the
它	将要	买得起	一个	准备好	介绍	的	这	祝福	的	文明	和	这

['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] [traɪbz] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .

gospel	to	the	benighted	tribes	of	Africa	.
福音	到	这	夜幕降临	部落	的	非洲	.

这将使文明的福祉和福音能够迅速传入非洲那些蒙昧的部落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][gɑːdz][ʃʊə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] ,

It	is	recorded	in	God's	sure	word	of	prophecy	,
它	是	记录	在	神的	当然	单词	的	预言	,

这记载在上帝确凿的预言中。

[ðæt] “ [ˌiːθi'əʊpiə][ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][gɒd] ,

that	“	Ethiopia	shall	stretch	forth	her	hands	to	God	,
那	“	埃塞俄比亚	将	拉紧	前进	她	双手	到	上帝	,

“埃塞俄比亚将向上帝伸出双手，

” [waɪl] “ [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɔː] .

”	while	“	the	isles	of	the	sea	shall	wait	for	his	law	.
”	尽管	“	这	岛屿	的	这	海	将	等待	为了	他的	法律	.

“而海岛将等待他的律法。”

” [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld]

”	In	view	of	the	numerous	and	simultaneous	efforts	of	the	Christian	world
”	在	看法	的	这	很多的	和	同时	努力	的	这	基督教	世界

[tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

to	extend	the	blessings	of	the	gospel	to	the	ends	of	the	earth	,
到	延长	这	祝福	的	这	福音	到	这	结束	的	这	地球	,

“鉴于基督教世界正同时做出众多努力，将福音的祝福传播到地极，

[wiː; wi] [meɪ] ['dʒʌstli][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [sə'saɪəti][æz; əz]

we	may	justly	consider	the	exertions	of	the	American	Colonization	Society	as
我们	可能	公正地	考虑	这	努力	的	这	美国人	殖民化	社会	作为

['ʌltɪmətli] ,

ultimately	,
最终	,

我们可以合理地将美国殖民协会的努力最终视为：

[ðəʊ] [nɒt] [də'rektli] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

though	not	directly	,	aiming	at	the	same	object	;
尽管	不是	直接地	,	瞄准	在	这	相同的	目的	;

虽然不是直接瞄准，但目标是同一个目标；

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [wɪð] [prə'praɪəti] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wi:l] [ɪn]

and	we	may	with	propriety	regard	the	Institution	as	one	important	wheel	in
和	我们	可能	和	礼	看待	这	机构	作为	一	重要的	车轮	在

[ðæt] [vɑ:st] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['mɒrəl] [mə'ʃi:nəri] [wɪtʃ] ,

that	vast	system	of	moral	machinery	which	,
那	广阔的	系统	的	道德	机械	哪个	,

我们可以恰当地将该机构视为庞大的道德机制体系中的一个重要组成部分，该体系包括：

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]['hev(ə)n] , [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ə; eɪ]['fɔ:lən] [wɜ:ld] .

under	the	blessing	of	heaven	,	is	destined	to	regenerate	a	fallen	world	.
在下面	这	祝福	的	天堂	,	是	注定	到	再生	一个	倒下	世界	.

在上天的祝福下，注定要复兴堕落的世界。

[ɪn] [ðɪs] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

In	this	view	of	the	subject	,
在	这	看法	的	这	主题	,

在这种观点下，

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [wɒt] [sʌm; səm] [meɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv]['fænsi] ,

I	cannot	but	indulge	in	what	some	may	call	the	flights	of	fancy	,
我	不能	但	放纵	在	什么	一些	可能	称呼	这	航班	的	想要	,

我不禁沉溺于一些人眼中的异想天开之中。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] ['fɒndli] [pə'sweɪd] [maɪ'self][ɪz][ðə; ði][ri'æləti][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

but	what	I	fondly	persuade	myself	is	the	reality	of	vision	.
但	什么	我	深情地	说服	我	是	这	现实	的	想象	.

但我却深信不疑地认为，这就是视觉的现实。

[əʊ]['æfrɪkə] , [lɒŋ] [ə'prest] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['æfrɪkə] !

O	Africa	,	long	oppressed	and	degraded	Africa	!
哦	非洲	,	长的	受压迫者	和	退化的	非洲	!

哦，非洲，长期遭受压迫和羞辱的非洲！

['hev(ə)n] [hæz; həz] ['witnis] [ðaɪ]['bɪtə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,

Heaven	has	witnessed	thy	bitter	sufferings	,
天堂	有	目击者	你的	苦的	苦难	,

天已目睹你的苦难，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðaɪ][rɔŋ, rɔ:ŋ][ɪz][hɪd][ʌp][ɪn][stɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ]

and	the	long	black	catalogue	of	thy	wrongs	is	hid	up	in	store	against	the	day
和	这	长的	黑色的	目录	的	你的	错误	是	隐藏	向上	在	店铺	反对	这	天

[ɒv; əv][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

of	retribution	.
的	报应	.

你犯下的种种罪行已被详细记录下来，等待着报应之日。

[bʌt; bət][ai] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ə'raɪzɪŋ] upon19

But	I	see	the	Sun	of	righteousness	arising	upon19
但	我	看	这	太阳	的	义	产生	upon19

但我看见正义的太阳正在升起19

[ði:] , [wɪð] ['hi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

thee	,	with	healing	in	his	wings	.
你	,	和	康复	在	他的	翅膀	.

他用他的翅膀为你带来治愈。

[ai] [si:] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [i'dʒɪpʃn] ['dɑ:knəs] [dɪ'speld] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'splendənt]

I	see	the	shades	of	more	than	Egyptian	darkness	dispelled	by	his	resplendent
我	看	这	色调	的	更多的	比	埃及人	黑暗	驱散	经过	他的	灿烂

[reɪz] .

rays	.
射线	.

我看到埃及的黑暗远不止于此，他的灿烂光芒驱散了一切阴霾。

[ai] [siː] [ðaɪ] [wuːndz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['bliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , ['ɪnstəntli] [stɔːntʃ, stɑːntʃ]

I	see	thy	wounds	,	which	have	been	bleeding	for	ages	,	instantly	staunched
我	看	你的	伤口	,	哪个	有	到过	出血	为了	年龄	,	即刻	止血

[ænd; ənd] [hiːld] .

and	healed	.
和	已治愈	.

我看到你流血已久的伤口瞬间止血愈合了。

[ai] [siː] [ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tig] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .

I	see	the	ferocity	of	the	tyger	exchanged	for	the	meekness	of	the	lamb	.
我	看	这	恶	的	这	泰格	交换	为了	这	谦逊	的	这	羊肉	.

我看到老虎的凶猛被羔羊的温顺所取代。

[ai][hɪə(r)][ðaɪ] [grəʊvz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ,

I	hear	thy	groves	and	plains	resounding	with	the	shouts	of	joy	and	gladness	,
我	听到	你的	小树林	和	平原	高亢	和	这	喊叫	的	喜悦	和	欢乐	,

我听见你的树林和平原上回荡着欢乐的欢呼声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [s'wiːtər] [sɒŋ] [ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] [lʌv] .

and	the	still	sweeter	song	of	redeeming	grace	and	love	.
和	这	仍然	更甜	歌曲	的	赎回	优雅	和	爱	.

还有那更加甜美的救赎恩典和爱的颂歌。

[ai] [siː] “ [ðaɪ] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] ['splətri] ['pleɪsɪz] [meɪd] [glæd] ,

I	see	“	thy	wildernesses	and	solitary	places	made	glad	,
我	看	“	你的	荒野	和	孤	地方	制成	高兴的	,

我看见“你的荒野和孤寂之地变得欢欣雀跃”，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['dezət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][rəʊz] .

and	thy	desert	rejoicing	and	blossoming	as	the	rose	.
和	你的	沙漠	欢欣鼓舞	和	盛开	作为	这	玫瑰	.

你的沙漠欢欣雀跃，如玫瑰般绽放。

[ðaɪ] [pɑːtʃt] [graʊnd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [puːl] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['θɜːsti] [lænd] [sprɪŋz] [ɒv; əv]

Thy	parched	ground	has	become	a	pool	,	and	thy	thirsty	land	springs	of
你的	干渴	地面	有	变得	一个	水池	,	和	你的	渴	土地	弹簧	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

你的干旱之地变成了水池，你的干渴之地变成了泉水。

[ɪn][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['drægənz] , [weə(r)] [iːtʃ] [leɪ] , [ðeə(r)][ɪz] [grɑːs] [wɪð] [riːdz] [ænd; ənd]

In	the	habitation	of	dragons	,	where	each	lay	,	there	is	grass	with	reeds	and
在	这	居住地	的	龙	,	在哪里	每个	躺	,	那里	是	草	和	芦苇	和

['rʌʃɪz] .

rushes	.
冲刺	.

在巨龙的居所里，每条巨龙躺卧的地方都有芦苇和灯芯草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [weɪ] [ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] :

And	a	high	way	is	there	,	and	a	way	that	is	called	the	Way	of	Holiness	:
和	一个	高的	方式	是	那里	,	和	一个	方式	那	是	称为	这	方式	的	圣洁	:

那里有一条大道，一条被称为圣洁之道的大道：

[ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;

the	unclean	shall	not	pass	over	it	:	but	it	shall	be	for	thee	;
这	不洁	将	不是	经过	超过	它	:	但	它	将	是	为了	你	;

不洁净的人不可越过它；但这却是为你预备的；

[ðə; ði] [weɪ] - [f'eəɹɪŋ] [men] , [ðəʊ] [fuːlz] , [ʃæl; ʃəl][nɒt][ɜː(r)] [ˌðeər'ɪn] .

the	way	-	faring	men	,	though	fools	,	shall	not	err	therein	.
这	方式	-	航道	男人	,	尽管	傻瓜	,	将	不是	犯错	其中	.

那些行路的人，虽然愚笨，也不会在这方面犯错。

[nəʊ]['laɪən][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] , [nɔː(r)]['eni] ['rævənəs] [biːst] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ʌp] [ˌðeər'ɒn] ,

No	lion	shall	be	there	,	nor	any	ravenous	beast	shall	go	up	thereon	,
不	狮子	将	是	那里	,	也不	任何	贪婪的	兽	将	去	向上	其上	,

那里不会有狮子，也不会有任何凶猛的野兽上去。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'diːmd] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ðeə(r)] .

it	shall	not	be	found	there	;	but	the	redeemed	shall	walk	there	.
它	将	不是	是	成立	那里	;	但	这	已赎回	将	走	那里	.

那里找不到它；但蒙救赎的人将在那里行走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rænsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['zaɪən] [wɪð] [sɔːŋz]

And	the	ransomed	of	the	Lord	shall	return	and	come	to	Zion	with	songs
和	这	赎金	的	这	主	将	返回	和	来	到	锡安	和	歌曲

[ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪ][ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] :

and	everlasting	joy	upon	their	heads	:
和	永恒	喜悦	之上	他们的	头部	:

耶和华救赎的子民必归回，来到锡安，歌声和永恒的喜乐必归到他们头上。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][əb'teɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ; [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [fliː] [ə'weɪ] .

they	shall	obtain	joy	and	gladness	;	and	sorrow	and	sighing	shall	flee	away	.
他们	将	获得	喜悦	和	欢乐	;	和	悲哀	和	叹息	将	逃跑	离开	.

他们必得着喜乐，忧愁叹息必逃避。

” [aɪ'zaɪə][ˌɛks'ɛks'faɪv] . [wʌn] - - .

”	Isaiah	xxxv	.	1	-	10	.
”	以赛亚	xxxv	.	1	-	-	.

“以赛亚书 35:1-10。

[ðiːz] ['blesɪd; blest] [rɪ'zʌlts] [aɪ] [siː] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ðə; ði]

These	blessed	results	I	see	effected	by	the	instrumentality	of	America	,	the
这些	蒙福	结果	我	看	受影响	经过	这	工具性	的	美国	,	这

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðaɪ][rɔŋ, rɔːŋ] .

author	of	all	thy	wrongs	.
作者	的	全部	你的	错误	.

我看到这些令人欣喜的结果，都是美国——你所有罪恶的始作俑者——一手促成的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaɪ] [swet] [ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] [blʌd] [hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ,

And	though	thy	sweat	and	tears	and	blood	have	,	for	ages	,
和	尽管	你的	汗	和	眼泪	和	血	有	,	为了	年龄	,

尽管你的汗水、泪水和鲜血，千百年来，

[biːn] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə]['hev(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'vəʊtɪd]

been	crying	to	heaven	from	the	ground	,	for	vengeance	on	her	devoted
到过	哭泣	到	天堂	从	这	地面	,	为了	复仇	在	她	奉献

[hed] ;

head	;
头	;

她从地上向苍天哭诉，祈求惩罚降临在她忠诚的头颅上；

[jet] [naʊ] [aɪ][hɪə(r)][ðaɪ] [vɔɪs] , [ɪn][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] [fə'gɪvnəs] ,

yet	now	I	hear	thy	voice	,	in	the	true	spirit	of	gospel	forgiveness	,
然而	现在	我	听到	你的	嗓音	,	在	这	真的	精神	的	福音	饶恕	,

然而现在我听到了你的声音，带着福音中真正的饶恕精神，

[ɪn'triːt] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['gɪlti] ['mɜːdəəz] .

intreating	pardon	for	thy	guilty	murderers	.
治疗	赦免	为了	你的	有罪的	杀人犯	.

恳求赦免那些犯下谋杀罪行的人。

“ [əʊ][rɪ'membə(r)][nɒt] [ə'genst] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [i'nikwəti] .

“	O	remember	not	against	them	their	former	iniquities	.
“	哦	记住	不是	反对	他们	他们的	以前的	罪恶	.

“不要记念他们从前的罪孽。”

" [ai] [siː] [ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv]['paɪəs][dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtjuːd] , ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðaɪ] ['striːmɪŋ] [aɪz] ,
" I see a tide of pious joy and gratitude , flowing from thy streaming eyes ,
" 我 看 一个 潮 的 虔诚的 喜悦 和 感激 , 流动 从 你的 流媒体 眼睛 ,

"我看到你泪眼婆娑间流淌着虔诚的喜悦和感恩之情，

[sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɪf] [ɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['seɪvjərz] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðeə(r)]
sufficient , if aught but a Saviour's blood were sufficient , to wash away their
充足的 , 如果 零 但 一个 救世主的 血 是 充足的 , 到 洗 离开 他们的
['krɪmz(ə)n] [steɪnz] .
crimson stains .
赤红 污渍 .

如果说除了救世主的宝血之外还有什么能洗净他们的血污，那也足够了。

[əʊ] ['hæpi] , ['hæpi] [lænd] , [wʌns] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] !
O happy , happy land , once wretched and forlorn !
哦 快乐的 , 快乐的 土地 , 一次 可怜 和 绝望 !

啊，幸福的土地，曾经的悲惨和孤寂！

[ðaɪ] ['mʌðərz] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ðiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [blæk] ,
Thy mother's children shall no longer be angry with thee , because thou art black ,
你的 母亲的 孩子们 将 不 更长 是 生气的 和 你 , 因为 你 艺术 黑色的 ,

你母亲的孩子们将不再因为你肤色黝黑而生你的气，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ][sʌn] [hæθ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðiː] — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪk] [ðiː] ['kiːpə(r)]
because the sun hath looked upon thee — they shall no longer make thee keeper
因为 这 太阳 有 看起来 之上 你 — 他们 将 不 更长 制作 你 守门员
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['vinjəd] ,
of their vineyards ,
的 他们的 葡萄园 ,

因为太阳已经照耀过你——他们不再让你看守他们的葡萄园。

[waɪl] [ðaɪn] [əʊn] ['vɪnjəd] [laɪz] [weɪst] .
while thine own vineyard lies waste .
尽管 你的 自己的 葡萄园 谎言 浪费 .

而你自己的葡萄园却荒废了。

[ðaɪ] [kəm'plekʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'diːd] [blæk] , [bʌt; bət] ['kʌmli] ;
Thy complexion is indeed black , but comely ;
你的 肤色 是 的确 黑色的 , 但 漂亮 ;

你的肤色虽黑，却很秀美；

[ænd; ənd][ðaɪ] [səʊl] [hæz; həz] [biːn] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [greɪs] ,
and thy soul has been washed in the fountain of redeeming grace ,
和 你的 灵魂 有 到过 洗过 在 这 喷泉 的 赎回 优雅 ,

你的灵魂已在救赎恩典的泉源中得到洗礼。

[æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'diːmd] [ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)][klaɪm] ;
as white and as pure as the redeemed of any other clime ;
作为 白色的 和 作为 纯的 作为 这 已赎回 的 任何 其他 气候 ;

像其他任何地方的救赎者一样洁白纯洁；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [naʊ] [tʃɑːnt] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [nəʊt][ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə] the20
and thou canst now chaunt as high a note of praise to the20
和 你 罐 现在 钱特 作为 高的 一个 笔记 的 称赞 到 the20

现在你可以高声赞美这20位人物了。

[gɒd][ɒv; əv][ðaɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪə(r)] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
God of thy salvation ; and though here thou hast been excluded from the
上帝 的 你的 救恩 ; 和 尽管 这里 你 哈斯特 到过 排除 从 这
[raɪts] [ɒv; əv] ['friːmən] ,
rights of freemen ,
权利 的 自由人 ,

你的救恩之神；虽然你在这里被剥夺了自由人的权利，

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [waɪt] [men] , [jet] [ɪn]['hev(ə)n] [ðaʊ] [ʃælt] ['mɪŋg(ə)l] , [wɪ'ðaʊt]

and	the	society	of	white	men	,	yet	in	heaven	thou	shalt	mingle	,	without
和	这	社会	的	白色的	男人	,	然而	在	天堂	你	应	交融	,	没有

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,

discrimination	,
歧视	,

你将与白人男性同在，但在天堂里，你将不受歧视地融入其中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [bɔ:t] [θrɒŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɒkjupaɪ][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [θrəʊn] , [ænd; ənd]

among	the	blood	-	bought	throng	,	and	there	occupy	as	high	a	throne	,	and
之中	这	血	-	买	人群	,	和	那里	占据	作为	高的	一个	王座	,	和

[weə(r)][æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [kraʊn] .

wear	as	bright	a	crown	.
穿	作为	明亮的	一个	王冠	.

在用鲜血买来的人群中，占据同样高的宝座，戴上同样耀眼的王冠。

[ɪn] [ɜ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

In	urging	the	claims	of	this	subject	,
在	敦促	这	索赔	的	这	主题	,

在力陈这一主题的主张时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɒbvieɪt] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['fri:kwəntli] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]

it	is	necessary	that	I	should	obviate	an	objection	which	is	frequently	made	in	this
它	是	必要的	那	我	应该	避免	一个	异议	哪个	是	频繁地	制成	在	这

['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

section	of	the	country	.
部分	的	这	国家	.

我必须澄清一下，在这个地区，人们经常会提出这样的反对意见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [kən'sɜ:n] [æt; ət][ɔ:l] — [ðæt]

It	is	said	that	“	this	is	a	matter	in	which	we	have	no	concern	at	all	—	that
它	是	说	那	“	这	是	一个	事情	在	哪个	我们	有	不	忧虑	在	全部	—	那

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] .

it	belongs	exclusively	to	the	southern	states	.
它	属于	只	到	这	南部	各州	.

据说，“这件事与我们一点关系都没有——它完全属于南方各州。”

” [ɪf] [ðɪs] [pli:] [wɜ:(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [ɪn][fækt] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][əd'mɪt] ,

” If	this	plea	were	founded	in	fact	,	are	we	willing	to	admit	,
” 如果	这	恳求	是	创立	在	事实	,	是	我们	愿意的	到	承认	,

“如果这一诉求属实，我们是否愿意承认，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [steɪts] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['selfɪʃ] ,

that	the	citizens	of	the	northern	states	are	so	selfish	,
那	这	公民	的	这	北方	各州	是	所以	自私	,

北方各州的公民真是太自私了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][hju:'mænəti] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

that	they	have	no	sympathy	for	the	sufferings	of	humanity	,	if	they	are
那	他们	有	不	同情	为了	这	苦难	的	人类	,	如果	他们	是

['əʊnli][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ?

only	out	of	sight	?
仅有的	出去	的	视线	?

难道他们只是不在人世间，就对人类的苦难毫无同情心吗?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][bəʊld][tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðæt] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] ['ʌtəli] ['graʊndləs] ;

But	I	am	bold	to	assert	that	this	objection	is	utterly	groundless	;
但	我	是	大胆的	到	断言	那	这	异议	是	完全地	无根据的	;

但我敢断言，这种反对意见完全没有根据；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['neɪtɪv] [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəlaɪzd]['sɪtɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

and	that	there	is	not	a	single	native	or	naturalized	citizen	in	the	United	States
和	那	那里	是	不是	一个	单身的	本国的	或者	归化	公民	在	这	团结的	各州

[bʌt; bət][ɪz] ['verɪli] ['gɪlti] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

but	is	verily	guilty	in	this	matter	.
但	是	确实	有罪的	在	这	事情	.

而且，在美国，没有一个本土公民或归化公民不犯下此事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [fækt] , [ðæt] [ɪn] ['evri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,

It	is	a	well	known	fact	,	that	in	every	original	state	in	the	union	,
它	是	一个	出色地	已知	事实	,	那	在	每一个	原来的	状态	在	这	联盟	,

众所周知，在联邦的每一个创始州，

[ɪk'septɪŋ] [wʌn] , ['sleɪvəri][hæz; həz] [biːn] ['sæŋkʃnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪg'zɪsts] , [tuː; tə][ə; eɪ]

excepting	one	,	slavery	has	been	sanctioned	;	and	that	it	still	exists	,	to	a
除外	一	,	奴隶制	有	到过	已制裁	;	和	那	它	仍然	存在	,	到	一个

['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [ɪk'stent] ,

greater	or	less	extent	,
更大的	或者	较少的	程度	,

除一种情况外，奴隶制一直得到认可；而且奴隶制在不同程度上仍然存在。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][faɪv] .

in	all	the	states	and	territories	with	the	exception	of	five	.
在	全部	这	各州	和	领土	和	这	例外	的	五	.

除五个州和地区外，所有州和地区均已实施。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pliːd] [nɒt] ['gɪlti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

Now	it	is	useless	for	a	man	to	plead	not	guilty	to	the	charge	of
现在	它	是	无用	为了	一个	男人	到	恳求	不是	有罪的	到	这	收费	的

['mɜːdə(r)] ,

murder	,
谋杀	,

现在，一个人即使对谋杀指控拒不不认罪也无济于事了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['əʊnli][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [meɪ]

because	he	has	taken	the	life	of	only	one	individual	,	while	others	may
因为	他	有	已采取	这	生活	的	仅有的	一	个人	,	尽管	其他的	可能

[hæv; həv][sleɪn][ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] .

have	slain	their	thousands	.
有	被杀	他们的	数千	.

因为他只夺走了一个人的生命，而其他人可能已经杀害了成千上万的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] ,

It	is	the	principle	we	are	concerned	with	,
它	是	这	原则	我们	是	担心的	和	,

我们关注的是这一原则。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['sleɪvəri][hæz; həz] [biːn] [æz; əz]['fɜːmli] ['sæŋkʃnd] [ɪn][məʊst][ɒv; əv]

and	the	principle	of	slavery	has	been	as	firmly	sanctioned	in	most	of
和	这	原则	的	奴隶制	有	到过	作为	牢牢	已制裁	在	最多	的

[ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] ,

the	northern	states	,
这	北方	各州	,

奴隶制原则在北方大多数州都得到了坚定认可。

[æz; əz][ɪn]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ;

as	in	any	part	of	the	union	;
作为	在	任何	部分	的	这	联盟	;

如同在联邦的任何一部分一样；

[ðəʊ] ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

though	our	citizens	have	never	found	it	for	their	interest	to	carry	it
尽管	我们的	公民	有	绝不	成立	它	为了	他们的	兴趣	到	携带	它

[æz; əz][fɑː(r)] .

as	far	.
作为	远的	.

虽然我们的公民从未觉得将此事推进到这一步符合他们的利益。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['sɜːkəmstəns] ,

But	for	this	single	circumstance	,
但	为了	这	单身的	环境	,

但就这一特殊情况而言，

[ai] [prɪ'zjuːm] ['evri] [fɑːm] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['leɪbə(r)] ,

I	presume	every	farm	in	this	region	would	now	be	cultivated	by	the	labour	,
我	怙	每一个	农场	在	这	地区	会	现在	是	栽培	经过	这	劳动	,

我推测这个地区的所有农场现在都应该由劳工耕种了。

[ænd; ənd] ['wɔːtəd] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] .

and	watered	by	the	sweat	of	negroes	.
和	浇水	经过	这	汗	的	黑人	.

并由黑人的汗水浇灌。

[wɪð] [wɒt] [æn; ən] [ɪl] [greɪs] [ðen] [kæn; kən] ['eni] ,

With	what	an	ill	grace	then	can	any	,
和	什么	一个	患病的	优雅	然后	能	任何	,

那么，任何人又怎能怀着如此恶劣的品格呢?

[huː] [hæv; həv] [ɪm'plɪsɪtli] [ɔː(r)] [ɪk'splɪsɪtli] [swɔːn] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

who	have	implicitly	or	explicitly	sworn	allegiance	to	the	institutions	of	their
WHO	有	隐式地	或者	明确地	宣誓	忠诚	到	这	机构	的	他们的

[rɪ'spektɪv] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] ,

respective	states	and	the	general	government	,
各自	各州	和	这	一般的	政府	,

那些已或明示或默示宣誓效忠各自所在州和联邦政府机构的人，

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] , [ɔː(r)] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv]['hjuːmən] [fleʃ]

especially	those	who	have	been	,	or	still	are	the	owners	of	human	flesh
尤其	那些	WHO	有	到过	,	或者	仍然	是	这	所有者	的	人类	肉

[ænd; ənd] [blʌd] ,

and	blood	,
和	血	,

尤其是那些曾经或现在仍然拥有血肉之躯的人，

[həʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

hold	up	their	heads	and	say	,	“	We	are	pure	from	the	blood	of
抓住	向上	他们的	头部	和	说	,	“	我们	是	纯的	从	这	血	的

['æfrɪkənz] ?

Africans	?
非洲人	?

他们昂起头说：“我们身上流淌着纯正的非洲血统吗？”

” [bʌt; bət] , [maɪ] ['hɪərə(r)] ,

”	But	,	my	hearers	,
”	但	,	我的	听众	,

“但是，我的听众们，

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [prɪ'zentɪd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ɪts][məʊst] [ə'pɔːlɪŋ] ['dɑːknəs] ;

I	have	not	yet	presented	this	subject	in	the	light	of	its	most	appalling	darkness	;
我	有	不是	然而	呈现	这	主题	在	这	光	的	它是	最多	令人震惊	黑暗	;

我还没有从其最可怕的黑暗面来呈现这个主题；

[nɔː(r)] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈbeərɪŋ] .

nor	applied	the	sharpest	point	of	its	universal	bearing	.
也不	应用	这	最锋利	观点	的	它是	普遍的	轴承	.

也没有运用其通用轴承的最尖点。

The21
The21
The21

21

[ˈjuːniən] [ɒv; əv] [ðiːz] [steɪts] [wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈpɜːrtʃəst] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd]

union	of	these	States	was	originally	purchased	at	the	price	of	the	blood
联盟	的	这些	各州	曾是	起初	购买	在	这	价格	的	这	血

[ænd; ənd] [grəʊnz] [ɒv; əv] [ˈæfrɪkə] ;

and	groans	of	Africa	;
和	呻吟	的	非洲	;

这些国家的联合最初是用非洲人民的鲜血和呻吟换来的;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪtəznz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst]

and	all	our	citizens	from	the	north	and	the	south	,	from	the	east
和	全部	我们的	公民	从	这	北	和	这	南	,	从	这	东方

[ænd; ənd] [ðə; ði] [west] ,

and	the	west	,
和	这	西方	,

以及我们所有来自北方和南方、东方和西方的公民,

[geɪv] [ðeə(r)] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːgən] .

gave	their	consent	to	the	bargain	.
给予	他们的	同意	到	这	便宜货	.

他们同意了这项交易。

[wʌn] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði]

One	section	of	the	constitution	of	the	United	States	was	written	,	like	the
一	部分	的	这	宪法	的	这	团结的	各州	曾是	书面	,	喜欢	这

[lɔːz] [ɒv; əv] [ˈdreɪkoʊ] ,

laws	of	Draco	,
法律	的	德拉科	,

美国宪法的一部分是用类似德拉古法律的方式写成的。

[ɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] [blʌd] ; [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈæfrɪkənz] . [[θriː]]

in	lines	of	blood	;	the	blood	of	Africans	.	[	3	]
在	线条	的	血	;	这	血	的	非洲人	.	[	3	]

血脉相连;非洲人的血脉。[3]

[baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] ,

By	it	,	all	the	horrours	of	the	slave	-	trade	,
经过	它	,	全部	这	恐怖	的	这	奴隶	-	贸易	,

通过它,奴隶贸易的所有恐怖,

[ðə; ði] [həʊl] [ruːt] [ænd; ənd] [stɒk] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈsleɪvəri] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbɪtə(r)] [fruːt] ,

the	whole	root	and	stock	and	branch	of	which	slavery	is	the	bitter	fruit	,
这	所有的	根	和	库存	和	分支	的	哪个	奴隶制	是	这	苦的	水果	,

奴隶制是其根源和一切苦果,

[wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːmli] [ˈsæŋkʃnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [ˈtiːdiəs] [jˈiəz] .

were	firmly	sanctioned	for	thirty	tedious	years	.
是	牢牢	已制裁	为了	三十	乏味	年	.

被严厉制裁了三十年之久。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['gluːmi] ['pɪəriəd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)][ɒv; əv] ['friːmən] ,

During	this	gloomy	period	,	under	the	sanction	of	the	charter	of	freemen	,
期间	这	阴沉	时期	,	在下面	这	制裁	的	这	宪章	的	自由人	,

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['friːmən] [tuː] ,

and	of	freemen	too	,
和	的	自由人	也	,

在这段阴郁的时期，在自由民宪章以及自由民自身的许可下，

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]['despətɪzəm] ,

who	,	in	the	days	of	their	emancipation	from	the	chains	of	despotism	,
WHO	,	在	这	天	的	他们的	解放	从	这	链条	的	专制主义	,

在他们摆脱专制枷锁的时代，

[ə'piːld] [tuː; tə]['hev(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn'serəti][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

appealed	to	heaven	for	the	sincerity	of	their	intentions	,
上诉	到	天堂	为了	这	诚意	的	他们的	意图	,

他们向上天祈求，以证明自己意图的真诚。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] “ [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] ,

while	they	declared	to	the	world	“	that	all	men	are	created	equal	,
尽管	他们	声明	到	这	世界	“	那	全部	男人	是	创建	平等的	,

他们向全世界宣称“人人生而平等”，

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'eɪlɪənəbl] [raɪt] [tuː; tə][laɪf] , ['lɪbəti] [ænd; ənd]

and	endowed	by	their	Creator	with	an	unalienable	right	to	life	,	liberty	and
和	捐赠	经过	他们的	创作者	和	一个	不可剥夺的	正确的	到	生活	,	自由	和

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ;

the	pursuit	of	happiness	;
这	追逐	的	幸福	;

造物主赋予他们不可剥夺的生命权、自由权和追求幸福的权利；

” ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)] , [ə'dɒptɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [men] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]

”	under	the	sanction	of	such	a	charter	,	adopted	by	such	men	,	and	under
”	在下面	这	制裁	的	这样的	一个	宪章	,	已采用	经过	这样的	男人	,	和	在下面

[sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

such	circumstances	,
这样的	情况	,

“在这样的宪章的认可下，由这样的人通过，并在这种情况下，

[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['hɑːmləs] ['æfrɪkənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [friː]

thousands	and	tens	of	thousands	of	harmless	Africans	,	who	were	born	free
数千	和	十	的	数千	的	无害	非洲人	,	WHO	是	出生	自由的

[æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,

as	the	air	of	heaven	,
作为	这	空气	的	天堂	,

成千上万无辜的非洲人，他们生来自由，如同天堂的空气一般。

[ɔː(r)][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsəbli] [drægd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

or	the	streams	of	the	fountain	,	were	forcibly	dragged	from	their
或者	这	溪流	的	这	喷泉	,	是	强制	拖拽	从	他们的

['neɪtɪv] [ʃɔːz] ,

native	shores	,
本国的	海岸	,

或者说，喷泉的水流是被强行从其原生岸边拖走的。

[baʊnd] [wɪð] ['mæsi] [tʃeɪnz] , ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪlθi] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['dʌndʒən] ,

bound	with	massy	chains	,	crowded	into	the	filthy	hold	of	a	floating	dungeon	,
边界	和	大	链条	,	挤	进入	这	污秽	抓住	的	一个	漂浮的	地牢	,

被沉重的锁链捆绑，挤在漂浮地牢肮脏的舱室里，

[wɪˈðaʊt] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə][raɪz][ɔː(r)] [ruːm] [tuː; tə][stænd] ;

without	power	to	rise	or	room	to	stand	;
没有	力量	到	上升	或者	房间	到	站立	;

没有力气站起来，也没有站立的空间；

[ænd; ənd] [wen] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd][hæd; həd] [biːn] [swept] [ɒf] [baɪ] [ˈweɪstɪŋ] [ˈpestɪləns] , [ænd; ənd]

and	when	multitudes	had	been	swept	off	by	wasting	pestilence	,	and
和	什么时候	众多	有	到过	扫荡	离开	经过	浪费	瘟疫	,	和

[faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [greɪv] ,

found	a	watery	grave	,
成立	一个	水状的	严重	,

当无数人被肆虐的瘟疫夺去生命，葬身水底之后，

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈremnənt] , [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [wɪð] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [wɔːn] [daʊn] [wɪð] [dɪˈziːz] ,

the	wretched	remnant	,	emaciated	with	famine	and	worn	down	with	disease	,
这	可怜	剩	,	瘦弱	和	饥荒	和	磨损	向下	和	疾病	,

那些可怜的幸存者，因饥荒而骨瘦如柴，因疾病而奄奄一息。

[wɜː(r); wə(r)][səʊld][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [ˈɪntuː] [pəˈpetʃuəl] [ˈbɒndɪʤ] .

were	sold	under	the	hammer	into	perpetual	bondage	.
是	卖	在下面	这	锤	进入	永久	束缚	.

被拍卖，沦为永世奴隶。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈsæŋkʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] , [ðə; ði][ˈjuːniən][ɒv; əv] [ðiːz] [steɪts] [wʊd] [ˈnevə(r)]

Without	the	sanction	of	all	these	horrours	,	the	union	of	these	states	would	never
没有	这	制裁	的	全部	这些	恐怖	,	这	联盟	的	这些	各州	会	绝不

[hæv; həv] [biːn] [ɪˈfektɪd] .

have	been	effected	.
有	到过	受影响	.

如果没有这些恐怖事件的制裁，这些国家的联合就永远不会实现。

[ænd; ənd][ɪn] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmeʒə(r)] , [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [steɪts] [bɪˈkeɪm] [ˈvɒləntrəli]

And	in	consenting	to	this	measure	,	the	northern	states	became	voluntarily
和	在	同意	到	这	措施	,	这	北方	各州	成为	自愿

[paːˈteikə] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

partakers	with	those	of	the	south	,
参与者	和	那些	的	这	南	,

北方各州同意这项措施，就等于自愿与南方各州一起参与其中。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːbərəs] [sleɪv] - [treɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ˈhɒrɪd] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .

in	all	the	guilt	of	the	barbarous	slave	-	trade	and	all	its	horrid	consequences	.
在	全部	这	有罪	的	这	野蛮	奴隶	-	贸易	和	全部	它是	可怕的	结果	.

承担起野蛮奴隶贸易及其所有可怕后果的全部罪恶。

[θriː] . [ˈɑːtɪk(ə)l][ai] . [sek] . [naɪn] .

3	.	Article	I	.	Sec	.	9	.
3	.	文章	我	.	秒	.	9	.

3. 第一条 第9款

[əʊ][maɪ] [ˈkʌntri] !

O	my	country	!
哦	我的	国家	!

我的祖国啊！

[wɒt] [əˈtəʊnmənt] [kænst] [ðaʊ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈblʌdi] [kraɪmz] ?

what	atonement	canst	thou	make	for	such	bloody	crimes	?
什么	赎罪	罐	你	制作	为了	这样的	血腥	犯罪	?

你该如何赎清这些血腥罪行?

[wɒt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [fləʊz] [frɒm; frəm] ['kælvəri] , [kæn; kən] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðaɪ]
What **fountain** **,** **but** **that** **which** **flows** **from** **Calvary** **,** **can** **wash** **away** **thy**
什么 喷泉 , 但 那 哪个 流量 从 加略山 , 能 洗 离开 你的
['krɪmz(ə)n] [steɪnz] ?
crimson **stains** **?**
赤红 污渍 ?

除了从髑髏地流出的泉水，还有什么泉源能洗净你身上的血污?

[ɪn] [veɪn] [wʊdst] [ðaʊ] ['ɒfə(r)] “ ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ræmz] , [ɔ:(r)] [ten] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['rɪvəz]
In **vain** **wouldst** **thou** **offer** **“** **many** **thousands** **of** **rams** **,** **or** **ten** **thousands** **of** **rivers**
在 徒劳 会 你 提供 “ 许多 数千 的 公羊 , 或者 十 数千 的 河流
[ɒv; əv] [ɔɪl] .
of **oil** **.**
的 油 .

你献上“成千上万只公羊，或万条油河”，也是徒劳的。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɜ:stbɔ:n] [wʊd] [nɒt] ['ekspieɪt] [ðaɪ] [trænz'greʃ(ə)n] , [nɔ:(r)] [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv]
The **blood** **of** **thy** **firstborn** **would** **not** **expiate** **thy** **transgression** **,** **nor** **the** **fruit** **of**
这 血 的 你的 长子 会 不是 赎罪 你的 越轨行为 , 也不 这 水果 的
[ðaɪ] ['bɒdi] ,
thy **body** **,**
你的 身体 ,

你长子的血不能赎你的罪，你身所生的儿女也不能赎你的罪。

[ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] .
the **sin** **of** **thy** **soul** **.**
这 罪 的 你的 灵魂 .

你灵魂的罪孽。

” [maɪk] . ['sɪksθ] . ['sɛvən] .
” **Mic** **.** **vi** **.** **7** **.**
” 麦克风 . 六 . 7 .

“Mic. vi. 7.

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [wɒʃ] [ði:] [wɪð] ['naɪtə] , [ænd; ənd] [teɪk] [ði:] [mʌtʃ] [səʊp] , yet22
“ **Though** **thou** **wash** **thee** **with** **nitre** **,** **and** **take** **thee** **much** **soap** **,** **yet22**
“ 尽管 你 洗 你 和 硝 , 和 拿 你 很多 肥皂 , yet22

“即使你用硝石洗净自己，又用大量肥皂，22

[ðaɪn] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz] [mɑ:kt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:d] [gɒd] .
thine **iniquity** **is** **marked** **before** **me** **,** **saith** **the** **Lord** **God** **.**
你的 罪恶 是 标记 前 我 , 赛斯说 这 主 上帝 .

主耶和华说：“你的罪孽在我面前显明了。”

” [dʒɜr] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .
” **Jer** **.** **ii** **.** **22** **.**
” 杰里 . 二、 . - .

“耶利米书 2:22

[aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ði:] , [du:; də] [nɒt] ['ægrəveɪt] [ðaɪ] [gɪlt] , [ænd; ənd] [prə'vəʊk] [ə'nju:] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]
I **beseech** **thee** **,** **do** **not** **aggravate** **thy** **guilt** **,** **and** **provoke** **anew** **the** **wrath** **of**
我 恳求 你 , 做 不是 加剧 你的 有罪 , 和 惹 重新 这 愤怒 的
['hev(ə)n] ,
heaven **,**
天堂 ,

我恳求你，不要加重你的罪孽，不要再次触怒上天。

[baɪ] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ðaɪ] [di:dz] [ɔ:(r)] ['pli:dɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] .
by **justifying** **thy** **deeds** **or** **pleading** **innocent** **of** **the** **charge** **.**
经过 证明其合理性 你的 契约 或者 恳求 清白的 的 这 收费 .

通过为自己的行为辩解或否认指控。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ][sɪn][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][pen][ɒv; əv]['aɪən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ]
“ For thy sin is written with a pen of iron , and with the point of a
“ 为了 你的 罪 是 书面 和 一个 笔 的 铁 , 和 和 这 观点 的 一个
['daɪmənd] ;
diamond ;
钻石 ;

“因为你的罪孽是用铁笔和钻石尖刻的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['greɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðaɪ] [hɑːt] ,
it is graven on the table of thy heart ,
它 是 雕刻 在 这 桌子 的 你的 心 ,

它铭刻在你心上。

[ænd; ənd] ” [ɪf] [nɒt] “ [ə'pɒn][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðaɪ] ['ɔːltəz] ,
and ” if not “ upon the horns of thy altars ,
和 ” 如果 不是 “ 之上 这 角 的 你的 祭坛 ,

如果不是“在你祭坛的角上，

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'skraɪbd][ɪn][ðə; ði] ['aːkaɪvz] [ɒv; əv][ðaɪ]['kæbɪnət] ,
” it is inscribed in the archives of thy cabinet ,
” 它 是 铭文 在 这 档案 的 你的 内阁 ,

“它被铭刻在你内阁的档案中。”

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðə; ði] ['legəsiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
and whilst thy children shall read the legacies of their fathers they shall
和 而 你的 孩子们 将 读 这 遗产 的 他们的 父亲们 他们 将
[rɪ'membə(r)][ænd; ənd][beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðaɪ] [kraɪmz] ,
remember and bear witness of thy crimes ,
记住 和 熊 证人 的 你的 犯罪 ,

你的子孙后代在研读先辈遗训时，必将铭记并见证你的罪行。

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [pɒ'sterəti] .
to the latest posterity .
到 这 最新的 后人 .

传世至今。

[flaɪ] , [əʊ][flaɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjərz] ['bliːdɪŋ]
Fly , O fly , in the first place , to the fountain of a Saviour's bleeding
飞 , 哦 飞 , 在 这 第一的 地方 , 到 这 喷泉 的 一个 救世主的 出血
[veɪns] ,
veins ,
静脉 ,

飞吧，飞吧，首先飞向救世主流血的血管之泉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] [wɒʃt] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðaɪ] [pə'luːʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['testɪmənɪ]
and there be washed from all thy pollution : and then , as a testimony
和 那里 是 洗过 从 全部 你的 污染 : 和 然后 , 作为 一个 见证
[ɒv; əv][ðaɪ]['grætɪtjuːd] ,
of thy gratitude ,
的 你的 感激 ,

在那里洗净你所有的污秽；然后，为了表达你的感激之情，

[ðæt] [mʌtʃ] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪz] [fə'gɪvn] [ðiː] ,
that much , very much is forgiven thee ,
那 很多 , 非常 很多 是 已原谅 你 ,

这一点，很多事都可以原谅你。

['sʌmən] [ɔːl] [ðaɪ] ['enədʒiz] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] .
summon all thy energies to repair the injuries thou hast done .
召唤 全部 你的 能量 到 维修 这 受伤 你 哈斯特 完毕 .

调动你所有的精力来弥补你所造成的伤害。

“ [prə'kleɪm] ['lɪbəti] [tu:; tə][ðaɪ] ['kæptɪvz] ; [seɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪznər] , [gəʊ] [fɔ:θ] ;

“	**Proclaim**	**liberty**	**to**	**thy**	**captives**	**;**	**say**	**to**	**the**	**prisoners**	**,**	**go**	**forth**	**;**
”	宣布	自由	到	你的	俘虏	;	说	到	这	囚犯	,	去	前进	;

“向被掳的宣告自由；对囚犯说，出来吧；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['dɑ:knəs] , [ʃəʊ] [jɔ:'selvz] .

and	**to**	**them**	**that**	**are**	**in**	**darkness**	**,**	**show**	**yourselves**	**.**
和	到	他们	那	是	在	黑暗	,	展示	你们自己	.

你们要向那些在黑暗中的人显现。

” ['aɪsə] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] . [naɪn] .

”	**Isa**	**.**	**xlix**	**.**	**9**	**.**
”	伊萨	.	xlix	.	9	.

“Isa. xlix.9.

[rɪ'stɔ:(r)] [ðem; ðəm][tu:; tə] “ [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] - ['sepəlkə] ,

Restore	**them**	**to**	**“**	**the**	**land**	**of**	**their**	**fathers**	**'**	**sepulchres**	**,**
恢复	他们	到	“	这	土地	的	他们的	父亲们	-	墓穴	,

将他们带回“他们祖先坟墓所在的地方”，

” [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][wʌns][mɔ:(r)] ['pi:sfəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

”	**and**	**let**	**them**	**once**	**more**	**peacefully**	**enjoy**	**the**	**inheritance**	**of**	**their**
”	和	让	他们	一次	更多的	和平地	享受	这	遗产	的	他们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

ancestors	**.**
祖先	.

让他们再次安享祖先的遗产。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] , ['æfrɪkə][ɪz][ðeə(r)] [həʊm] .

Wherever	**they**	**may**	**have**	**been**	**born**	**,**	**Africa**	**is**	**their**	**home**	**.**
无论	他们	可能	有	到过	出生	,	非洲	是	他们的	家	.

无论他们出生在哪里，非洲都是他们的家。

[ðəʊ] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] ['kʌntriz] , [ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][məʊst]

Though	**transported**	**to**	**the**	**most**	**distant**	**countries**	**,**	**and**	**situated**	**in**	**the**	**most**
尽管	运输	到	这	最多	遥远	国家	,	和	位于	在	这	最多

['tempərət] ['ri:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] ,

temperate	**regions**	**of**	**the**	**globe**	**,**
温带	地区	的	这	地球	,

即使被运往最遥远的国家，以及位于全球最温和的地区，

[ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [θru:] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ɪn][ðə; ði]

and	**transmitted**	**through**	**a**	**series**	**of**	**generations**	**,**	**they**	**still**	**retain**	**in**	**the**
和	传输	通过	一个	系列	的	几代人	,	他们	仍然	保持	在	这

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [freɪmz] ,

constitution	**of**	**their**	**frames**	**,**
宪法	的	他们的	框架	,

经过几代人的传承，它们仍然保留在它们的框架结构中。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [ðəʊz]

and	**on**	**the**	**whole**	**surface**	**of**	**their**	**bodies**	**,**	**the**	**title**	**of**	**heaven**	**to**	**those**
和	在	这	所有的	表面	的	他们的	身体	,	这	标题	的	天堂	到	那些

['tɒrɪd] [klaim] .

torrid	**climes**	**.**
热带	气候	.

在他们整个身体表面，那些酷热的气候被誉为天堂。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] [daɪ'vestɪd]

The	God	of	nature	has	evidently	determined	,	that	they	shall	never	be	divested
这	上帝	的	自然	有	显然	决定	,	那	他们	将	绝不	是	剥离

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'herɪtəns] .

of	their	original	inheritance	.
的	他们的	原来的	遗产	.

自然之神显然已经决定，他们永远不会失去他们原有的传承。

[ðəʊ] “ [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [kʊʃ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [skɪn] ,

Though	“	the	descendants	of	Cush	can	never	change	their	skin	,
尽管	“	这	后代	的	库什	能	绝不	改变	他们的	皮肤	,

虽然“古实的后裔永远无法改变他们的肤色”，

” [jet] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðeə(r)] [səʊlz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

”	yet	the	time	will	come	when	their	souls	shall	be	made	white	in	the	blood	of
”	然而	这	时间	将要	来	什么时候	他们的	灵魂	将	是	制成	白色的	在	这	血	的

[ðə; ði] [læm] ;

the	Lamb	;
这	羊肉	;

然而，时候将到，他们的灵魂必因羔羊的宝血而洁白；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [lænd] , [wɪtʃ] [gɒd] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [prəʊ'dʒenɪtə(r)] ,

and	then	,	in	their	own	land	,	which	God	allotted	to	their	progenitor	,
和	然后	,	在	他们的	自己的	土地	,	哪个	上帝	分配	到	他们的	始祖	,

然后，在他们自己的土地上，也就是上帝赐予他们祖先的土地上，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [gɒd] ,

they	shall	stretch	forth	their	hands	to	God	,
他们	将	拉紧	前进	他们的	双手	到	上帝	,

他们将向神伸出双手，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [vaɪn] [ænd; ənd] [fɪg] - [triː] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ,

and	under	their	own	vine	and	fig	-	tree	enjoy	the	fruit	of	their	labours	,
和	在下面	他们的	自己的	藤	和	如图	-	树	享受	这	水果	的	他们的	劳动	,

在他们自己的葡萄树和无花果树下，享受他们劳动的果实。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tuː; tə] [mə'lest] [ɔː(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] .

without	any	to	molest	or	make	them	afraid	.
没有	任何	到	骚扰	或者	制作	他们	害怕的	.

不会有人骚扰或恐吓他们。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

There	is	one	consideration	more	,	by	which	I	would	urge	the	claims	of	this	subject	.
那里	是	一	考虑	更多的	,	经过	哪个	我	会	敦促	这	索赔	的	这	主题	.

还有一点需要考虑，我以此来佐证这一主题的观点。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'stensɪvli] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk]

If	the	people	of	the	United	States	cannot	be	extensively	aroused	to	undertake
如果	这	人们	的	这	团结的	各州	不能	是	广泛地	被唤醒	到	承担

[ðə; ði] [rɪ'dres] [ɒv; əv] ['æfrɪkən] [rɔŋ, rɔːŋ] ,

the	redress	of	African	wrongs	,
这	纠正	的	非洲	错误	,

如果美国人民不能被广泛唤起去纠正非洲遭受的不公，

[frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] ,

from	motives	of	humanity	,	and	a	sense	of	duty	,
从	动机	的	人类	,	和	一个	感觉	的	责任	,

出于人道主义和责任感，

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [meɪ] [wɪð] [prə'praɪəti] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [ɪn] their23

the	apprehension	of	personal	danger	may	with	propriety	be	awakened	in	their23
这	忧虑	的	个人的	危险	可能	和	礼	是	觉醒	在	their23

23. 对自身危险的担忧可能会被恰当地唤起。

[maɪndz] .
minds .
思想 .

思想。

[gɒd] [diːlz] [wɪð] ['neɪʃnz] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
God deals with nations , in this world ,
上帝 交易 和 国家 , 在 这 世界 ,

上帝在这个世界上与各国打交道。

[ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)l][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] . — [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn]
on a different principle from what he deals with individuals . — The wicked man
在 一个 不同的 原则 从 什么 他 交易 和 个人 . — 这 邪恶 男人
[ɪz]['ɒf(ə)n] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['prɒspə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
is often permitted to prosper in his sins ,
是 经常 允许 到 繁荣 在 他的 罪孽 ,

这与他对待个人的方式截然不同。——恶人往往被允许在罪恶中得逞。

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ;
and to die without pain ;
和 到 死 没有 疼痛 ;

并且能够无痛地死去;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ˌretri'bjuːʃən][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ə'weɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [wɜːld] . —
because the righteous retributions of justice await him in the eternal world . —
因为 这 正义 报复 的 正义 等待 他 在 这 永恒 世界 . —
[bʌt; bət] ['wɪkɪd] ['neɪʃnz] [ɪg'zɪst] ,
But wicked nations exist ,
但 邪恶 国家 存在 ,

因为在永恒的世界里，正义的报应正等待着他。——但是邪恶的国家确实存在，

[ɪn][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl][kə'pæsəti] , ['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
in their national capacity , only in this life .
在 他们的 国家的 容量 , 仅有的 在 这 生活 .

就其国家职能而言，仅限于此生。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] ['næʃ(ə)nəl][sɪnz][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
Therefore , if national sins are ever visited with the indignation of heaven ,
所以 , 如果 国家的 罪孽 是 曾经 到访 和 这 愤慨 的 天堂 ,

因此，如果国家的罪恶最终招致上天的愤怒，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːld] .
it must be in the present world .
它 必须 是 在 这 展示 世界 .

它一定存在于当今世界。

[hens] , [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [ðæt] [ɪf] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri][ɪz] [ə'fensɪv] [tuː; tə][gɒd] ,
Hence , we may draw the conclusion , that if American slavery is offensive to God ,
因此 , 我们 可能 画 这 结论 , 那 如果 美国人 奴隶制 是 进攻 到 上帝 ,

因此，我们可以得出结论，如果美国奴隶制冒犯了上帝，

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv]['hev(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪm'pendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['gɪlti] ['neɪʃ(ə)n] .
the judgments of heaven are now impending over this guilty nation .
这 判决 的 天堂 是 现在 即将到来的 超过 这 有罪的 国家 .

天谴即将降临到这个罪恶的国家。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [fɔːm] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'send] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [tuː; tə]
And in what form they will descend , we need not the spirit of prophecy to
和 在 什么 形式 他们 将要 下降 , 我们 需要 不是 这 精神 的 预言 到
[prɒg'nɒstɪˌkeɪt] .
prognosticate .
预言 .

至于他们将以何种形式降临，我们无需预言之灵也能预测。

[ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [steɪts] , [ðə; ði] [blæk] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ɔ:l'redi] ['nɪəli] ['i:kwəl]
In **several** **of** **the** **slave** **-** **holding** **states** **,** **the** **black** **population** **is** **already** **nearly** **equal**
在 一些 的 这 奴隶 - 保持 各州 , 这 黑色的 人口 是 已经 几乎 平等的
[tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ;
to **the** **white** **;**
到 这 白色的 ;

在一些蓄奴州，黑人人口已经几乎与白人人口相等；

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] [ɪn'kri:s] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] , [ðæt] ,
and **the** **ratio** **of** **increase** **is** **so** **much** **in** **their** **favour** **,** **that** **,**
和 这 比率 的 增加 是 所以 很多 在 他们的 偏爱 , 那 ,

而且增长率对他们来说如此有利，以至于

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][fɑ:(r)][ðə; ði][məʊst] ['nju:mərəs] .
in **the** **course** **of** **a** **few** **years** **,** **they** **will** **be** **far** **the** **most** **numerous** **.**
在 这 课程 的 一个 很少 年 , 他们 将要 是 远的 这 最多 很多的 .

几年之内，它们的数量将远远超过现在。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ten] [j'iəz] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɑ:st][ju'naɪtɪd] [steɪts] - ['sensəs]
During **the** **period** **of** **ten** **years** **intervening** **between** **the** **last** **United** **States** **'** **census**
期间 这 时期 的 十 年 介入 之间 这 最后的 团结的 各州 - 人口普查
[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ,
and **the** **preceding** **,**
和 这 前 ,

在上次美国人口普查和上一次人口普查之间的十年间，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['sevrəl] [steɪts] :
the **following** **was** **the** **ratio** **of** **increase** **in** **several** **states** **:**
这 下列的 曾是 这 比率 的 增加 在 一些 各州 :

以下是几个州的增长率：

[ɪn] [ken'tʌki] , [ðə; ði] ['blæks] [ɪn'kri:st] - [pə(r)][sent] , ['waɪts] ['əʊnli] - [pə(r)][sent] .
In **Kentucky** **,** **the** **blacks** **increased** **57** **per** **cent** **,** **whites** **only** **37** **per** **cent** **.**
在 肯塔基州 , 这 黑人 增加 - 每 中心 , 白人 仅有的 - 每 中心 .

在肯塔基州，黑人人口增加了 57%，而白人人口只增加了 37%。

[ˌtenə'si:] , [ðə; ði] ['blæks] [ɪn'kri:st] - [pə(r)][sent] , ['waɪts] ['əʊnli] - [pə(r)][sent] .
Tennessee **,** **the** **blacks** **increased** **80** **per** **cent** **,** **whites** **only** **57** **per** **cent** **.**
田纳西州 , 这 黑人 增加 - 每 中心 , 白人 仅有的 - 每 中心 .

田纳西州，黑人人口增加了 80%，而白人人口只增加了 57%。

['dʒɔ:dʒə] , [ðə; ði] ['blæks] [ɪn'kri:st] - [pə(r)][sent] , ['waɪts] ['əʊnli] - [pə(r)][sent] .
Georgia **,** **the** **blacks** **increased** **40** **per** **cent** **,** **whites** **only** **30** **per** **cent** **.**
乔治亚州 , 这 黑人 增加 - 每 中心 , 白人 仅有的 - 每 中心 .

佐治亚州，黑人人口增加了 40%，而白人人口只增加了 30%。

[nɔ:θ] - [ˌkærə'laɪnə] , [ðə; ði] ['blæks] [ɪn'kri:st] - [pə(r)][sent] , ['waɪts] ['əʊnli] - [pə(r)][sent] .
North **-** **Carolina** **,** **the** **blacks** **increased** **22** **per** **cent** **,** **whites** **only** **11** **per** **cent** **.**
北 - 卡罗莱纳 , 这 黑人 增加 - 每 中心 , 白人 仅有的 - 每 中心 .

在北卡罗来纳州，黑人人口增加了 22%，而白人人口只增加了 11%。

[saʊθ] - [ˌkærə'laɪnə] , [ðə; ði] ['blæks] [ɪn'kri:st] - [pə(r)][sent] , ['waɪts] ['əʊnli][eit][pə(r)][sent] .
South **-** **Carolina** **,** **the** **blacks** **increased** **26** **per** **cent** **,** **whites** **only** **8** **per** **cent** **.**
南 - 卡罗莱纳 , 这 黑人 增加 - 每 中心 , 白人 仅有的 8 每 中心 .

在南卡罗来纳州，黑人人口增加了 26%，而白人人口只增加了 8%。

[ænd; ənd][ɪn] [luˌi:zi'ænə] [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] - [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][faɪv] ['blæks] [tu:; tə] ['evri] [fɔ:(r)]
And **in** **Louisiana** **as** **early** **as** **1810** **there** **were** **5** **blacks** **to** **every** **four**
和 在 路易斯安那州 作为 早期的 作为 - 那里 是 5 黑人 到 每一个 四
[waɪt] [men] .
white **men** **.**
白色的 男人 .

早在 1810 年，路易斯安那州的黑人与白人的比例就是 5:4。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒbviəs] , [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,

It	is	obvious	,	that	,	at	this	rate	,	in	the	course	of	a	few	years	,
它	是	明显的	,	那	,	在	这	速度	,	在	这	课程	的	一个	很少	年	,

很明显，照此速度，几年之内，

[ðəʊz] [ˈdɪstrɪkts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ; [ɪn]

those	districts	of	our	country	will	be	covered	with	a	black	population	;	in
那些	地区	的	我们的	国家	将要	是	涵盖	和	一个	黑色的	人口	;	在

[kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ,

comparison	with	which	,
比较	和	哪个	,

我国的那些地区将以黑人人口为主；相比之下，

[ðə; ði] [ˈwaɪts] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [æz; əz] [ˈgræsˌhɔpəz] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] .

the	whites	will	appear	as	grasshoppers	before	them	.
这	白人	将要	出现	作为	蚱蜢	前	他们	.

在他们面前，白人就像蚱蜢一样。

[naʊ] [ai][ɑːsk] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [wɒt] [kæn; kən][ˈhɪndə(r)][ðə; ði] [ˈblæks] [frɒm; frəm]

Now	I	ask	,	in	such	a	state	of	things	,	what	can	hinder	the	blacks	from
现在	我	问	,	在	这样的	一个	状态	的	事物	,	什么	能	阻碍	这	黑人	从

[əˈraɪzɪŋ] ,

arising	,
产生	,

现在我问，在这种情况下，还有什么能阻止黑人奋起反抗?

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [əˈvendʒɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] , [baɪ] [ˈsleɪɪŋ] [ðeə(r)] [əˈpəʊzə(r)] ,

and	after	avenging	all	their	wrongs	,	by	slaying	their	opposers	,
和	后	复仇	全部	他们的	错误	,	经过	杀戮	他们的	反对者	,

在为所有冤屈复仇，杀死反对者之后，

[ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈveri] [lændz][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)]

taking	possession	of	those	very	lands	as	the	reward	of	their	own	and	their
采取	拥有	的	那些	非常	土地	作为	这	报酬	的	他们的	自己的	和	他们的

['fɑːðəz] - ['leɪbə(r)] ?

fathers	'	labours	?
父亲们	-	劳动	?

将这些土地作为他们自己和父辈辛勤劳动的回报?

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɛntərˌpraɪz] ?

Do	you	say	,	their	minds	are	incapable	of	such	an	enterprize	?
做	你	说	,	他们的	思想	是	无法	的	这样的	一个	企业	?

你是说，他们的思想无法容纳这样的事业吗?

[lʊk] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [dəˈmɪŋgəʊ] ; [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ɪˈfektɪd] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] ,

Look	at	St	.	Domingo	;	what	has	been	effected	there	by	the	African	race	,
看	在	英石	.	多明戈	;	什么	有	到过	受影响	那里	经过	这	非洲	种族	,

看看圣多明各，那里受到了非洲种族的影响。

[ɪn][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [dɪˈgreɪdɪd] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][ɪz] ['eni] [weə(r)] ['witnis] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]

in	as	ignorant	and	degraded	a	state	as	is	any	where	witnessed	in	our	own
在	作为	无知	和	退化的	一个	状态	作为	是	任何	在哪里	目击者	在	我们的	自己的

['kʌntri] !

country	!
国家	!

处于我国历史上最无知、最堕落的状态!

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] ['aʊə(r)] ['blæks] [niːd] ,

And	what	will	our	blacks	need	,
和	什么	将要	我们的	黑人	需要	,

那么，我们的黑人需要什么呢?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['rezəluːt] ['spɪrɪt] [tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][ðeə(r)] ['efəts] [ænd; ənd][də'rekt][ðeə(r)] ['enədʒiz]

but	a	few	resolute	spirits	to	concentrate	their	efforts	and	direct	their	energies
但	一个	很少	坚决	烈酒	到	集中	他们的	努力	和	直接的	他们的	能量

?

?

?

但有没有一些意志坚定的人，能够集中精力，集中力量呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['niːgrəuz][ɪz][səʊ][fɑː(r)] [dɪ'beɪst] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

And	if	the	genius	of	negroes	is	so	far	debased	in	our	own	country	,
和	如果	这	天才	的	黑人	是	所以	远的	堕落	在	我们的	自己的	国家	,

如果黑人的天赋在我们自己的国家已经堕落到如此地步，

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] ['kænɒt] [prə'djuːs][ðem; ðəm][hɪə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [frɒm; frəm]

that	nature	cannot	produce	them	here	,	they	can	easily	be	furnished	from
那	自然	不能	生产	他们	这里	,	他们	能	容易地	是	提供	从

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['heitai] .

the	kingdom	of	Hayti	.
这	王国	的	海地	.

自然界无法在这里生产这些东西，但可以很容易地从海地王国获得。

[ðəʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['empaɪə(r)][ɪz] [naʊ] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ,

Though	that	little	empire	is	now	at	peace	with	us	and	the	world	,
尽管	那	小的	帝国	是	现在	在	和平	和	我们	和	这	世界	,

虽然那个小帝国现在与我们和世界和平相处，

[jet] [blæk] [men][hæv; həv]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌlə(r)] .

yet	black	men	have	always	a	peculiar	sympathy	for	their	own	colour	.
然而	黑色的	男人	有	总是	一个	奇特	同情	为了	他们的	自己的	颜色	.

然而，黑人男性总是对自己的肤色有一种特殊的同情心。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [friː] ['blæks] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɒn] ,

Besides	this	,	many	of	our	own	free	blacks	have	already	gone	,
除了	这	,	许多	的	我们的	自己的	自由的	黑人	有	已经	已消失	,

除此之外，我们自己的许多自由黑人也已经离开了。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [wɪl] [stɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv]

and	many	more	will	still	go	to	that	island	,	to	enjoy	all	the	blessings	of
和	许多	更多的	将要	仍然	去	到	那	岛	,	到	享受	全部	这	祝福	的

['lɪbəti] ,

liberty	,
自由	,

还有更多人会前往那个岛屿，享受自由带来的所有福祉。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd] ['saɪəns] ;

civilization	and	science	;
文明	和	科学	;

文明与科学;

['liːvɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kə'nekʃənz] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [ə'mʌŋ]

leaving	many	of	their	brothers	and	children	and	connexions	in	bondage	among
离开	许多	的	他们的	兄弟	和	孩子们	和	连接	在	束缚	之中

[ˌjuː 'es] . — [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] [mænz] ['meməri] [ɪz][səʊ] ['tretʃərəs] ,

us	.	—	And	do	you	think	that	a	black	man's	memory	is	so	treacherous	,
我们	.	—	和	做	你	思考	那	一个	黑色的	男人的	记忆	是	所以	奸诈	,

他们留下许多兄弟、子女和亲属在我们中间沦为奴隶。——难道你认为黑人的记忆就如此不可靠吗?

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [səʊ] ['kæləs] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [fə'get] ,

or	his	heart	so	callous	,	that	he	can	forget	,
或者	他的	心	所以	冷酷	,	那	他	能	忘记	,

或者他心肠太过冷漠，以至于能够忘记，

[ɔː(r)][nɒt] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?

or	not	feel	for	the	wrongs	of	his	own	flesh	and	blood	?
或者	不是	感觉	为了	这	错误	的	他的	自己的	肉	和	血	?

还是对自己的骨肉遭受的伤害毫无感觉?

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['hɪərə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] that24

Depend	upon	it	,	my	hearers	,	on	the	shore	of	that24
依赖	之上	它	,	我的	听众	,	在	这	支撑	的	that24

听众朋友们，请相信这一点，在那24的岸边。

[siː] - ['biːt(ə)n] [aɪl] , ['meni] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [wɪl] [stænd] ,

sea	-	beaten	isle	,	many	a	champion	will	stand	,
海	-	被打败	小岛	,	许多	一个	冠军	将要	站立	,

海浪拍打的岛屿，众多勇士将屹立不倒。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [riˈdʒɔis] [ɪn][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	while	he	looks	to	the	north	and	rejoices	in	the	privileges	which	he
和	尽管	他	看起来	到	这	北	和	欢欣鼓舞	在	这	特权	哪个	他

[ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

is	permitted	to	enjoy	,
是	允许	到	享受	,

当他眺望北方，为自己所享有的特权而感到欣喜时，

[hiː; hi] [wɪl] [lɒŋ] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][left][bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪf]

he	will	long	to	impart	them	to	those	he	has	left	behind	;	and	if
他	将要	长的	到	传授	他们	到	那些	他	有	左边	在后面	;	和	如果

['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,

nothing	is	done	,
没有什么	是	完毕	,

他会渴望将这些记忆传承给身后的人；如果什么都不做，

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [tuː; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv]['æfrɪkə] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] ,

on	your	part	,	to	redress	the	wrongs	of	Africa	,	before	you	are	aware	,
在	你的	部分	,	到	纠正	这	错误	的	非洲	,	前	你	是	意识到的	,

就你而言，在你意识到之前，就应该纠正非洲所遭受的不公。

[ðə; ði][ə'lɑːm][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ɑːmz] ,

the	alarm	of	war	,	the	din	of	arms	,
这	警报	的	战争	,	这	din	的	武器	,

战争的警报，武器的轰鸣，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][leɪd][ɪn]['ruːɪnz][ðə; ði][f'eəɹəst] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]

and	the	rage	of	conflagration	will	have	laid	in	ruins	the	fairest	portions	of
和	这	愤怒	的	大火	将要	有	铺设	在	废墟	这	最公平	部分	的

['aʊə(r)][lænd] . [[fɔːr]] [fɔːr] .

our	land	.	[	4	]	4	.
我们的	土地	.	[	4	]	4	.

熊熊烈火将把我们土地上最美丽的部分夷为平地。[4]4.

[ɪf] ['eni] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [staɪl] [ðɪs] [mɪə(r)][kən'dʒektʃə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] :

If	any	are	disposed	to	style	this	mere	conjecture	,	be	it	so	:
如果	任何	是	处置	到	风格	这	仅仅	推测	,	是	它	所以	:

如果有人倾向于将此称为纯粹的推测，那就这样吧:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd] [meɪ] [ə'kɜː(r)] [ə'gen]

but	it	is	no	more	than	what	has	already	occurred	,	and	may	occur	again
但	它	是	不	更多的	比	什么	有	已经	发生	,	和	可能	发生	再次

.

:

.

但这不过是已经发生过的事情，而且可能还会再次发生。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][ˌes 'tiː] . [də'mɪŋgəʊ][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [frɑːns] ,

The	revolution	in	St	.	Domingo	originated	in	France	,
这	革命	在	英石	.	多明戈	起源于	在	法国	,

圣多明各革命起源于法国。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [plænd] [baɪ][ə; eɪ][sə'saɪəti] [kɔːld] ['eɪmɪs][diː][nwɑː(r)] , [ɔː(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	planned	by	a	Society	called	Amis	de	Noirs	,	or	Friends	of	the
和	曾是	计划	经过	一个	社会	称为	阿米斯	德	黑色电影	,	或者	朋友们	的	这

['blæks] ,

Blacks	,
黑人	,

该计划由一个名为“Amis de Noirs”（黑人之友）的社团策划。

['ɔːgənaɪzd] [ɪn]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði]['niːgrəuz][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ]

organized	in	Paris	for	the	express	purpose	of	aiding	the	negroes	in	recovering
组织	在	巴黎	为了	这	表达	目的	的	协助	这	黑人	在	恢复中

[ðeə(r)] ['lɪbəti] ;

their	liberty	;
他们的	自由	;

在巴黎成立的组织，其明确目的是帮助黑人恢复自由；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɑː] ['feɪ.ɛt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['peɪtrənz] .

of	which	La	Fayette	and	other	distinguished	citizens	were	the	patrons	.
的	哪个	拉	费耶特	和	其他	杰出的	公民	是	这	顾客	.

其中拉法耶特和其他杰出公民是赞助人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðæt] [druː] [hɪz; ɪz] [spːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mju'lætəʊ] [huː] [hæd; həd]

And	the	first	individual	that	drew	his	sword	,	was	a	mulatto	who	had
和	这	第一的	个人	那	画	他的	剑	,	曾是	一个	混血儿	WHO	有

[biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn]['pærɪs] ,

been	educated	in	Paris	,
到过	受过教育	在	巴黎	,

第一个拔剑的人，是一个在巴黎接受教育的混血儿。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [aɪl] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌləd] ['breðrən] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ]

and	sent	to	his	native	isle	to	deliver	his	coloured	brethren	from	bondage
和	发送	到	他的	本国的	小岛	到	递送	他的	有色	弟兄们	从	束缚

.

:

.

并被派往他的故乡岛屿，解救他的黑人同胞脱离奴役。

[duː; də][aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [seɪ] , “ [ɪf] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Do	I	hear	the	inhabitants	of	the	north	say	,	“	If	such	events	should	be
做	我	听到	这	居民	的	这	北	说	,	“	如果	这样的	活动	应该	是

['riːəlaɪzd] ,

realized	,
已实现	,

我是否听到北方居民说：“如果这样的事情真的发生，

[ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [naɪ] [ˌjuː 'es] ;

the	desolation	will	not	come	nigh	us	;
这	荒凉	将要	不是	来	夜	我们	;

荒凉必不临近我们；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [sleɪv] - [h'əʊldəz] !

and	we	will	not	interfere	to	avenge	the	slaughter	of	slave	-	holders	!
和	我们	将要	不是	干扰	到	报仇	这	屠宰	的	奴隶	-	持有者	!

我们不会干预，也不会为屠杀奴隶主报仇！

" [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ðen] [prɪ'peəd] [tu:; tə]['pɜ:dʒə(r)] [jɔ:'selvz] ?

"	And	are	you	then	prepared	to	perjure	yourselves	?
"	和	是	你	然后	准备	到	伪证	你们自己	?

"那么，你们准备好作伪证了吗？"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [swɔ:n] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['ju:niən][ɒv; əv] [ði:z] [steɪts] ,

You	have	sworn	to	maintain	the	union	of	these	states	,
你	有	宣誓	到	维持	这	联盟	的	这些	各州	,

你们已宣誓维护这些州的联合，

[æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['treʒəz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

at	the	price	of	your	treasures	and	your	lives	;
在	这	价格	的	你的	宝藏	和	你的	生活	;

以你的财富和生命为代价；

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] ['medɪteɪtɪŋ] ['tri:z(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] ?

and	are	you	now	meditating	treason	and	rebellion	in	your	hearts	?
和	是	你	现在	冥想	叛国罪	和	叛乱	在	你的	心	?

你们现在心里是不是在酝酿叛国和反叛的阴谋?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv]['sleɪvəri] ,

You	have	become	a	party	to	the	guilt	of	slavery	,
你	有	变得	一个	派对	到	这	有罪	的	奴隶制	,

你已经成为奴隶制罪恶的帮凶。

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] ['dezət] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [wen] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv]

and	will	you	desert	your	friends	when	the	contract	on	the	part	of
和	将要	你	沙漠	你的	朋友们	什么时候	这	合同	在	这	部分	的

['hev(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] ?

heaven	is	to	be	fulfilled	?
天堂	是	到	是	已完成	?

当上天的旨意要实现时，你会抛弃你的朋友吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['verɪli] ['gɪlti] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

But	if	you	are	verily	guilty	in	this	matter	,
但	如果	你	是	确实	有罪的	在	这	事情	,

但如果你在这件事上确实有罪，

[du:; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm] .

do	not	imagine	that	you	can	evade	the	punishment	of	such	a	crime	.
做	不是	想象	那	你	能	逃避	这	惩罚	的	这样的	一个	犯罪	.

不要以为你能逃脱这种罪行的惩罚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [gɒd][ɒv; əv]['hev(ə)n] [ðæt] [pli:dz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] :

It	is	the	righteous	God	of	heaven	that	pleads	the	cause	of	the	oppressed	:
它	是	这	正义	上帝	的	天堂	那	恳求	这	原因	的	这	受压迫者	:

是公义的天上的神在为受压迫者伸冤：

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][leɪd][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [dɔ:z] ;

and	,	though	the	scene	of	battle	may	not	be	laid	at	your	doors	;
和	,	尽管	这	场景	的	战斗	可能	不是	是	铺设	在	你的	门	;

虽然战场可能不在你家门口；

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [rɒθ] [meɪ] [bi:; bi] [pɔ:] [aʊt] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri]

though	the	fiercest	wrath	may	be	poured	out	upon	those	portions	of	our	country
尽管	这	最凶猛	愤怒	可能	是	倾倒	出去	之上	那些	部分	的	我们的	国家

[weə(r)] ['sleɪvəri] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ɪts][məʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['kru:əl] [fɔ:mz] ;

where	slavery	has	existed	in	its	most	extensive	and	cruel	forms	;
在哪里	奴隶制	有	存在	在	它是	最多	广泛的	和	残忍的	表格	;

尽管我们对我国那些曾经存在过最广泛、最残酷的奴隶制地区的愤怒可能最为强烈；

[jet] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪl] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ,

yet	the	hand	of	justice	will	,	in	some	way	or	other	,
然而	这	手	的	正义	将要	,	在	一些	方式	或者	其他	,

然而，正义之手终将以某种方式伸张。

[mi:t] [aʊt][tu:; tə] ['evri] ['dɪstrɪkt][ðə; ði] [fʊl] [teɪl] [ɒv; əv][ɪts] ['dezət] .

mete	out	to	every	district	the	full	tale	of	its	desert	.
测量	出去	到	每一个	区	这	满的	故事	的	它是	沙漠	.

向每个地区完整讲述其沙漠的情况。

[let] [ˌju: 'es][hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [ðen] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ,

Let	us	hear	no	more	then	of	local	jealousies	and	feelings	,
让	我们	听到	不	更多的	然后	的	当地的	嫉妒	和	情怀	,

让我们不要再听闻地方间的嫉妒和情绪了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][sɪn][hæz; həz] [ɪn'vɒlvd] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [gɪlt] ,

but	as	the	sin	has	involved	us	in	a	common	guilt	,
但	作为	这	罪	有	涉及	我们	在	一个	常见的	有罪	,

但是，由于罪恶使我们背负了共同的罪责，

[let][ˌju: 'es][eɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['taɪmli] [ˌekspi'eɪʃn] .

let	us	aim	at	a	common	and	timely	expiation	.
让	我们	目的	在	一个	常见的	和	及时	赎罪	.

让我们力求达成共同且及时的补偿。

[ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv]['prez(ə)nt]['dju:ti] [laɪz]['əʊpən] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] ,

The	path	of	present	duty	lies	open	before	us	,
这	小路	的	展示	责任	谎言	打开	前	我们	,

我们面前已经敞开了履行当前职责的道路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][baɪ]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ˌðeər'ɪn] ,

and	it	is	only	by	diligent	and	faithful	perseverance	therein	,
和	它	是	仅有的	经过	勤奋	和	忠实	毅力	其中	,

只有通过勤奋和忠诚的坚持不懈，

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

that	we	can	expect	to	escape	the	indignation	of	heaven	.
那	我们	能	预计	到	逃脱	这	愤慨	的	天堂	.

我们可以期待逃脱上天的惩罚。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sɜ:n] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] ;

This	is	a	concern	in	which	every	citizen	of	the	country	is	interested	;
这	是	一个	忧虑	在	哪个	每一个	公民	的	这	国家	是	感兴趣的	;

这是全国每个公民都关心的问题；

['weðə(r)] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɔ:(r)]['evə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['həʊldə(r)][ɔ:(r)][nɒt] :

whether	he	is	now	or	ever	has	been	a	slave	-	holder	or	not	:
无论	他	是	现在	或者	曾经	有	到过	一个	奴隶	-	持有者	或者	不是	:

无论他现在是否是奴隶主，或者曾经是否是奴隶主：

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][tu:; tə][du:; də] .

and	there	is	something	for	every	one	to	do	.
和	那里	是	某物	为了	每一个	一	到	做	.

这里每个人都能找到自己喜欢的事情。

[ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] ['evri] [hɑ:t] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'raʊzd] ;

The	sympathies	of	every	heart	must	be	aroused	;
这	同情	的	每一个	心	必须	是	被唤醒	;

必须唤起每个人心中的同情心；

[ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [pɜːs] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'sɪpiənt]

the	patronage	of	every	purse	must	be	secured	in	favour	of	these	incipient
这	赞助	的	每一个	钱包	必须	是	安全	在	偏爱	的	这些	初期

['meʒəz] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ;

measures	to	remedy	the	evil	;
措施	到	补救	这	邪恶的	;

必须争取各方资金支持这些旨在纠正这种弊端的初步措施;

['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][nɒt]['əʊnli][biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,

publick	attention	must	not	only	be	aroused	by	an	occasional	effusion	,
公众	注意力	必须	不是	仅有的	是	被唤醒	经过	一个	偶然	渗出液	,

公众的注意力不能仅仅通过偶尔的流露来引起,

[bʌt; bət][biː; bi] [kept] [ə'weɪk] [baɪ] ['friːkwənt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ;

but	be	kept	awake	by	frequent	communications	;
但	是	保留	醒	经过	频繁	通讯	;

但要时刻保持清醒,经常与人交流;

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

the	general	government	must	be	convinced	that	it	is	not	enough	to
这	一般的	政府	必须	是	确信	那	它	是	不是	足够的	到

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

必须让联邦政府确信,仅仅容忍是不够的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'pruːv] [ænd; ənd][eɪd] [ðɪs] [hjuː'meɪn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] — [ðæt][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]

they	must	approve	and	aid	this	humane	undertaking	—	that	the	fountain
他们	必须	批准	和	援助	这	人道	承诺	—	那	这	喷泉

[ɒv; əv] [gɪlt] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kæpɪtl] ,

of	guilt	springs	from	the	foundation	of	our	Capitol	,
的	有罪	弹簧	从	这	基础	的	我们的	国会大厦	,

他们必须批准并支持这项人道主义事业——罪恶的源头源于我们国会大厦的根基。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['remədi] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'plaɪd] [ðeə(r)] ;

and	that	the	principal	remedy	must	be	applied	there	;
和	那	这	主要的	补救	必须	是	应用	那里	;

并且必须在那里适用主要补救措施;

['aʊə(r)] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [ɪm'bruːd]

our	state	legislatures	must	be	made	to	feel	that	they	also	have	imbrued
我们的	状态	立法机构	必须	是	制成	到	感觉	那	他们	还	有	浸渍

[ðeə(r)][hændz][ɪn]['æfrɪkən] [blʌd] ,

their	hands	in	African	blood	,
他们的	双手	在	非洲	血	,

必须让我们的州立法机构感受到,他们的双手也沾满了非洲人的鲜血。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪn] .

and	that	not	a	moment	is	to	be	lost	in	washing	away	the	stain	.
和	那	不是	一个	片刻	是	到	是	丢失的	在	洗涤	离开	这	弄脏	.

一刻也不能耽搁,必须尽快洗净污渍。

['evri] ['məʊtɪv] [ðæt] [kæn; kən] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] , [ðə; ði]['pætriət] ,

Every	motive	that	can	interest	the	philanthropist	,	the	patriot	,
每一个	动机	那	能	兴趣	这	慈善家	,	这	爱国者	,

任何能引起慈善家、爱国者兴趣的动机,

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

the	Christian	and	the	Christian	Missionary	is	presented	in	this	subject	,
这	基督教	和	这	基督教	传教士	是	呈现	在	这	主题	,

本课程将介绍基督徒和基督教传教士。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][ɪn'sensəb(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ʌn'wɜ:ðɪ] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ]
and 和 **he** 他 **that** 那 **can** 能 **be** 是 **insensible** 麻木不仁 **of** 的 **its** 它是 **influence** 影响 **is** 是 **unworthy** 不配 **to** 到 **occupy** 占据
[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['hju:mən][sə'saɪətɪ] ,
a 一个 **place** 地方 **in** 在 **human** 人类 **society** 社会 **,** ,

而对这种影响无动于衷的人，不配在人类社会中占有一席之地。

[ən'les] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsətɪ][ɒv; əv] “ [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] .
unless 除非 **in** 在 **the** 这 **capacity** 容量 **of** 的 **“** “ **a** 一个 **servant** 仆人 **of** 的 **servants** 仆人 **.** .

除非是以“仆人的仆人”的身份。

” [meɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['taɪmlɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ə'raʊz] [ˌju: 'es] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [spɔ:d] [ɒv; əv] ['sli:pləs]
” ” **May** 可能 **the** 这 **voice** 嗓音 **of** 的 **timely** 及时 **warning** 警告 **arouse** 引起 **us** 我们 **,** , **before** 前 **the** 这 **sword** 剑 **of** 的 **sleepless** 失眠
['dʒʌstɪs] [smaɪt] ['aʊə(r)] [səʊlz] .
justice 正义 **smite** 惩击 **our** 我们的 **souls** 灵魂 **.** .

愿及时的警告之声唤醒我们，免遭无眠正义之剑的摧残。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's 转录员的 **Notes** 笔记 **:** :

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔ:(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz]['saɪləntlɪ] [kə'rektɪd] .
Missing 丢失的 **or** 或者 **obscured** 模糊不清 **punctuation** 标点 **was** 曾是 **silently** 默默 **corrected** 已更正 **.** .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜ:(r); wə(r)]['saɪləntlɪ] [kə'rektɪd] .
Typographical 印刷 **errors** 错误 **were** 是 **silently** 默默 **corrected** 已更正 **.** .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['əʊnlɪ] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent 不一致 **spelling** 拼写 **and** 和 **hyphenation** 连字符 **were** 是 **made** 制成 **consistent** 持续的 **only** 仅有的 **when** 什么时候 **a** 一个
[prɪ'dɒmɪnənt] [fɔ:m] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant 主要的 **form** 形式 **was** 曾是 **found** 成立 **in** 在 **this** 这 **book** 书 **.** .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神